

DOBER PAJDÁS
KALENDÁRIUM

po sztárom szlovenszkom jeziki

na 1899. návadno leto.

Z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyóm.

I. letni-tecsáj.



SZENT-GOTTHÁRD.
VÖ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

CEJNA 30 KR.

I. Ferencz József,



Apostolszki Kráó Vogrszki.

Z Bozse miloscse zse od 1848. leta dec. 2-ga, tó je szkóz 50 lejt ravnažo nase drzsánye, kí szo za Apostolszkoga Krála Vogrszkoga 1867. leta jun. 8-ga bíli korunýyani.

Pod módrim i odícenim nyihovim kralüvanyom nasa domovina kak na düsevna, tak na telovna gledócs, od leta do leta vékse naprejidenye má. Od Matyas krála máo je escse nej meo vogrszki národ tak lüdnoga ino pravicsnoga krála, kak szo oni. Za toga volo sze cejli národ nas, od Velicsánsztva Nasega Krála ino od nyihove familije, z zahválnosztjov i z lübéznosztjov szpomína!

DOBER PAJDÁS
KALENDÁRIUM

po sztárom szlovenszkom jeziki

na 1899. návadno leto.

Z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyóm.

I. letni-tecsáj.



SZENT-GOTTHÁRD.
VÖ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

CEJNA 30 KR.

Chely
729 pg



P 7828/1899

M. N. MUSEUM KÖNYVTÁRA
I. Nyomt. Növedéknapló
1899. év 271. sz.



Vladajócsa králeszka hizsa.

Ferencz József I. (Károly), Ausztriánszki Caszar, Apost. Kráó Vogrszki, rojeni 1830. leta aug. 18-ga; na trónus szo sztópili 1848. leta dec. 2-ga; za Vogrszkoga Krála szo korunüvani 1867. leta jun. 8-ga. Ozse-nili szo sze 1854. leta apr. 24-ga z

Erzsébet (Amália, Eugénia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rojeni 1837. leta dec. 24-ga ino szo za Vogrszko Kralíco korunüvani 1867. leta jun. 8-ga.

Deca Ny. Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária), ro-
jeni 1856. jul. 12-ga, omozseni z Leo-
poldom, bajorszkim král. hercegom.

Rudolf (Ferencz, Károly, Jó-
zsef), rojeni 1858. aug. 21-ga, vumrli
1889. jan. 30-ga. Nyihova Dovica:
Stefánia král. hecegovica z Belgiuma.
Nyidva hesi: Erzsébet, rojena 1883.
szept. 2.

Mária Valéria (Mathilda, Amá-
lia), rojeni 1868. apr. 22-ga, omo-
zseni z Ferenc Szalvator král. her-
cegom. Nyidva deca: Franciska,
rojena 1892. jan. 27-ga; Ferenc
Károly, rojeni 1893. febr. 17-ga;
Hubert, rojeni 1894. apr. 30-ga;
Hedvig, rojena 1896. máj. 10-ga.

Brátja Ny. Vel. Krála.

Miksa (Ferdinánd), rojeni 1832.,
vumrli 1867. Nyihova Dovica: Char-
lotta (Augusztá) král. hercegovica z
Belgiuma.

Károly Lajos, roj. 1883., vumrli
1896. Nyihova Dovica: Mária Terézia
král. hercegovica z Portugála. Deca:
Ferencz Ferdinánd, rojeni 1863. dec.
18-ga; Ottó (Ferenc, József), rojeni
1865. apr. 21-ga, nyihova zsená:
Mária Jozefa, hercegovica z Szachs-
zkoga; Ferdinánd (Károly Lajos), ro-
jeni 1868. dec. 27-ga; Margaretha
Zsófia, rojena 1870. máj. 13-ga;
Mária Anunciáta, rojena 1876. jul.
31-ga; Erzsébet, rojena 1878. jul. 7-ga.

Lajos Victor, rojeni 1842.
máj. 15.

József král. herceg ino nyihova familija.

József (Károly Lajos), rojeni 1833. márcz. 2-ga; ozsenyeni szo z
Klotild (Mária, Adél, Amália), Szachscko-Koburg-Gothae hercegovicov. Nyidva
deca: Mária Dorothea, rojena 1867. jun. 14-ga, omozsená z Fülöpom,
Orleánszkim hercegom; Margita rojena 1876. jul. 6-ga; József, rojeni 1872.
aug. 9-ga, ozsenyeni z Augusztov, král. hercegovicov; Erzsébet, rojena
1833. márc. 27-ga; Klotilda, rojena 1884. máj. 10-ga.

Návodno 1899. leto

má 365 dní, sze z nedelov zacsne i z nedelov dokoncsa.

Zacsétek 1899. leta.

Obesinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.
Cerkveno leto na I. adv. nedelo, dec. 3.

Lejtni csaszi.

Szprotoletje sze zacsne márcz. 20-ga.
Leto sze zacsne jun. 21-ga.
Jeszén sze zacsne szept. 23-ga.
Zima sze zacsne dec. 21-ga.

Presztopni szvétki.

Szeptuagesima nedela je jan. 29-ga.
Vüzemszka nedela je ápr. 2-ga.
Krizsni dnévi szo máj. 8., 9. i 10-ga.
Vnébosztopenyé je máj. 11-ga.
Riszálszka nedela je máj. 21-ga.
Tejlovo je jun. 1-ga.
Prva adventszka nedela dec. 3-ga.

Csetvéri Kvatri.

I. Kvatri szo febr. 22., 24. i 25-ga.
II. Kvatri szo máj. 24., 26. i 27-ga.
III. Kvatri szo szept. 20., 22. i 23-ga.
IV. Kvatri szo dec. 20., 22. i 23-ga.



Vladajócsa planeta.

Vénusz, stero zvezjdo na szprotletje za daníco ali jüterno zvezjdo, v jeszén pa za vecsernico ali vecsérno zvezjdo zovémo. Vénusz je okóli 15 milliúnov míl dalecs od szuncza, nasa zemla pa 20 milliúnov míl; Vénusza leto je 225 dnévov dúgo, nase zemlé pa 365 dnévov.

Znaménye meszecsnoqa premínyávanya.

☉ Mlád. ☽ Prvi krajnik.
☿ Pun. ☾ Zádnyi krajnik.

Znaménye zodiacusa.

Szprotolesnya:  oven,  bik,  dvojseti. Lejtina:  rak,  oroslán,  devojka. Jeszénszka:  vága,  skorpion,  sztrelec. Zimszka:  bak,  polejvka,  ribe.

Potemnenya szunca i meszeca.

V 1899-tom leti bode tróje szuncsno-ino dvóje meszecsno potemnenye, z med sterimi bomo mí eti szamo to drúgo meszecsno potemnenye lahko vidili.

I. Krajno szuncseno potemnenye bode jan. 11-ga, vecsér od 10. vóre do 1½ vóre po pólnocsi; vidlívo de v szeverni krajínaj.

II. Krajno szuncseno potemnenye bode jun. 8-ga pred poldnévom od 6. vóre do 9½ vóre. Tüdi bode szamo v szeverni krajínaj vidlivo.

III. Cejlo meszecsno potemnenye de jun. 23-ga od 2. do 5. vóre po poldnévi. Na jüzsni krajínaj de vidéese.

IV. Prszlanszko szuncseno potemnenye, med dec. 2. i 3, od polnocsi do 3½ vóre. Vidéese de v jüzsni krajínaj.

V. Krajno meszecsno potemnenye dec. 17-ga od 1. do 4. vóre po polnocsi. Vidéese de pri nasz v Európi, v Ázsii, zvün izhodni nyéni krajín, na Indiánszkom Oceáni, v Afriki, na Atlanticzskom Oceáni ino v Ameriki.



Január

má 31 dni.

Prosinec.

Dnevi	Kath. i prot. imenik	☉	Primenývanye meszecca i vrejmena	Szunca		Meszecca	
				izhod	ziod	izhod	zahod
1. Kath. ev. Ino gda bi zse minolo oszem dni. — Prot. ev. Od pobejga v Egiptom.							
1	Nedela	Obr. Goszp. Növ. leto.	Megleno	7 51	4 16	9 28	10 10
2	Pondelek	Makárius apát	obláсно	7 51	4 17	10 34	10 29
3	Tork	Genovéva div.	ino	7 51	4 18	11 41	10 46
4	Szreda	Titus püsp.	veterno	7 50	4 19	pr pold.	11 5
5	Csetrték	Teleszfor pápa	☉ 4 v. 38 m. pr. p.	7 50	4 20	0 49	11 26
6	Pétek	Szveti trije králi	vrejme.	7 50	4 22	2 1	11 50
7	Szobota	Valentin püsp.		7 49	4 23	3 16	po pold.
2. Kath. ino prot. ev. Gda bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.							
8	Nedela	A 1. Szeverin ap.	Mirno,	7 49	4 24	4 31	1 2
9	Pondelek	Julián mantr.	mokro ali nej	7 48	4 25	5 45	1 56
10	Tork	Paveo püscs.	prevecs	7 48	4 27	6 49	3 3
11	Szreda	Hygin pápa		7 47	4 28	7 42	4 23
12	Csetrték	Arkádius mantr.	☉ 0 v. 6 m. pr. p.	7 46	4 29	8 23	5 49
13	Pétek	Veronika div.	mrzlo.	7 46	4 30	8 55	7 16
14	Szobota	Hilárius püsp.		7 45	4 32	9 22	8 39
3. Kath. ino prot. ev. Szvádba je vcsinyena v galileánszkoj Kaáni. Ján. II. 1—12.							
15	Nedela	A. 2. Imé Jezusa	Mrzlo ino esizsto	7 45	4 34	9 45	9 59
16	Pondelek	Marcel pápa	vrejm	7 44	4 36	10 7	11 16
17	Tork	Anton apát	Vihérno	7 44	4 37	10 29	pr pold.
18	Szreda	Piroska mantr.	☉ 5 v. 30 m. pop.	7 43	4 38	10 53	0 20
19	Csetrték	Kanut kráo	vrejme.	7 42	4 40	11 19	1 41
20	Pétek	Fabián i Sebescsán	Szunce v znaménye	7 41	4 41	po pold.	2 50
21	Szobota	Ágnes div.	polevke sztopi.	7 40	4 43	0 27	3 55
4. Kath. ino prot. ev. Od gobovoga. Mát. VIII. 1—14.							
22	Nedela	A. 3. Vince mantr.		7 39	4 45	1 13	4 55
23	Pondelek	Zarocsenyé B. D. M.	Preci sznegá	7 38	4 46	2 4	5 45
24	Tork	Timotheus püsp.	ino veter.	7 37	4 48	3 3	6 28
25	Szreda	Povernenye szv. Pav.		7 36	4 49	4 5	7 3
26	Csetrték	Polikárp püsp.	☉ 8 v. 50 m. pop.	7 35	4 51	5 10	7 31
27	Pétek	Zlátovüsztñi szv. Ján.	Veter i mraz.	7 34	4 52	6 15	7 55
28	Szobota	Juliánus püsp.		7 33	4 54	7 20	8 17
5. Kath. ino prot. ev. Od delaveov v goricaj. Mát. XX. 1—16.							
29	Nedela	A. 4. Szep. Sz. sz. F.	Mrzlo i tiho	7 32	4 55	8 25	8 37
30	Pondelek	Martina div.	vrejme	7 31	4 56	9 31	8 55
31	Tork	Nolaszki szv. Peter		7 30	4 58	10 38	9 13



Február

má 28 dní.

S z ü s e c.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	☉	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	zábod	izhod	zábod
1 Szreda	Ignác püsp.	☽	Mrzlo	7 29	4 59	11 47	9 32
2 Csetrtek	Ocsis. B. D. M. Szv.	☽	veterno	7 28	5 1	pr. pold.	9 55
3 Pétek	Balázs püsp.	☽	☉ 6 v. 41 m. po p.	7 27	5 2	0 59	10 22
4 Szobota	András Korz. p.	☽	vrejme.	7 26	5 4	2 12	10 56

6. Kath. ino prot. ev. Od szejácsa i od szemena. Luk. VIII. 4—15.

5 Nedela	A. 5. Sexag. Agatha	☽	Oblácsno,	7 25	5 6	3 24	11 41
6 Pondelek	Dorothea div.	☽	mrzlo,	7 24	5 8	4 30	po pold.
7 Tork	Romuald ap.	☽	veterno	7 22	5 9	5 28	1 52
8 Szreda	János od Mát.	☽	vrejme.	7 20	5 11	6 13	3 16
9 Csetrtek	Apollónia div.	☽	Velki	7 19	5 13	6 49	4 40
10 Pétek	Skolasztika div.	☽	☉ 10 v. 48 m. pr. p.	7 18	5 15	7 20	6 5
11 Szobota	Deziderius püsp.	☽	mráz.	7 16	5 16	7 45	7 29

7. Kath. ino prot. ev. Jezus szlepoga zvrácsi. Luk. XVIII. 31—42.

12 Nedela	A. 6. Faseng. Eul.	☽	Trpécsi	7 14	5 18	8 18	8 50
13 Pondelek	Benignus mantr.	☽	velki	7 12	5 20	8 30	10 9
14 Tork	Faseng. Valentin	☽	mráz	7 10	5 21	8 55	11 23
15 Szreda	Pepeonica. Fausztin	☽	Oblácsno	7 8	5 23	9 22	pr. pold.
16 Csetrtek	Julianna div.	☽	i veter.	7 6	5 24	9 51	0 36
17 Pétek	Silvinus püsp.	☽	☉ 10 v. 8 m. pr. p.	7 4	5 26	10 26	1 45
18 Szobota	Simeon püsp.	☽	Szunce v znam. rib szótpi.	7 2	5 27	11 9	2 46

8. Kath. ino prot. ev. Jezusovo szkúsávanye od vragá. Mát. IV. 1—1.

19 Nedela	A. 1. Invoc. Konr.	☽	Dosztá	7 1	5 29	11 59	3 40
20 Pondelek	Eleuthorius püsp.	☽	sznejsa,	7 0	5 30	po pold.	4 26
21 Tork	Maximilián püsp.	☽	zatejm	6 59	5 31	1 56	5 3
22 Szreda	Sztol. szv. P.	Kvatri + + +	oblácsno	6 57	5 32	3 0	5 34
23 Csetrtek	Romána div.		z ménsim	6 55	5 34	4 5	6 0
24 Pétek	Matyas ap.		mrázom.	6 53	5 36	5 10	6 22
25 Szobota	Valburga op.		☉ 3 v. 22 m. pop.	6 51	5 37	6 16	6 42

9. Kath. ev. Od preobrazsenjá Jezusovoga. — Prot. ev. kánaánszke zsene.

26 Nedela	A. 2. Rem. Porfir.	☽	Znóva mrzlo	6 49	5 38	7 22	7 1
27 Pondelek	Leander püsp.	☽	vrejme.	6 47	5 40	8 29	7 19
28 Tork	Romanus ap.	☽		6 45	5 41	9 39	7 38



Március

má 31 dní.

Máli-Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premínývanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szreda	Albin püsp.	☾	Po noesi mraz	6 43	5 42	10 49	8 0
2 Csetrtek	Szimplicius p.	☾	sznejj	6 41	5 44	pr. pold	8 26
3 Pétek	Kunigunda div.	☾	z dezsgyom	6 39	5 45	0 1	8 59
4 Szobota	Kazimir szpov.	☾	veter.	6 37	5 46	1 12	9 39

10. Kath. ino prot. ev. Jezus vragá zgánya. Luk. XI. 14—28.

5 Nedela	A. 3. Oculi Fried.	☾	☉ 5 v. 33 m. p. p.	6 35	5 48	2 19	10 31
6 Pondelek	Victor mantr.	☾	Vedrho,	6 33	5 49	3 17	11 34
7 Tork	Tomás Akv. szp.	☾	csiszto i szploj	6 31	5 50	4 6	po pold.
8 Szreda	János od Bogá	☾	bole	6 29	5 52	4 45	2 10
9 Csetrtek	Franciska dov.	☾	toplo vrejme.	6 27	5 54	5 18	3 34
10 Pétek	40 Manternikov	☾		6 25	5 56	5 44	4 56
11 Szobota	Heraklius mantr.	☾	☉ 9 v. 9 m. p. p.	6 23	5 57	6 8	6 18

11. Kath. ino prot. ev. Jezus nasziti 5000 lüdi. Ján. VI. 1—15.

12 Nedela	A. 4. Laet. Gregor	☾	Vszigdár	6 21	5 59	6 32	7 39
13 Pondelek	Rozina div.	☾	bole toplo,	6 19	6 1	6 55	8 57
14 Tork	Matilda kral.	☾	csiszto	6 17	6 3	7 21	10 13
15 Szreda	Longin mantr.	☾	i vederno	6 15	6 4	7 49	11 25
16 Csetrtek	Heribert püsp.	☾	vrejme.	6 13	6 6	8 23	pr. pold.
17 Pétek	Gertrud div.	☾		6 11	6 7	9 5	0 31
18 Szobota	Cirillus püsp.	☾		6 9	6 8	9 53	1 31

12. Kath. ino prot. ev. Zsidovje Jezusa konentüvati seséjo Ján. VIII. 46—59.

19 Nedela	A. 5. Jud. József	☾	☉ 4 v. 40 m. pr. p.	6 7	6 9	10 46	2 20
20 Pondelek	Joáchim oca B. D. M.	☾	Szunecznam. baka sztópi.	6 5	6 10	11 48	3 2
21 Tork	Benedek ap.	☾	Premínlivo	6 3	6 11	po pold.	3 35
22 Szreda	Oktavián mantr.	☾	ino	6 1	6 13	1 54	4 3
23 Csetrtek	Ottó püspek	☾	mokro	5 59	6 15	2 59	4 27
24 Pétek	Gábriel ark.	☾	vrejme	5 57	6 16	4 3	4 46
25 Szobota	Ozn. B. D. M. Cep. M.	☾	z dezsgyom	5 55	6 18	5 9	5 6

13. Kath. ino prot. ev. Od Jezusovoga v Jeruzsálem idenga. Mát. XX. 1—9.

26 Nedela	A. 6. Cvetna. Em.	☾	Veterno	5 53	6 19	6 17	5 26
27 Pondelek	Rupert püsp.	☾	☉ 7 v. 35 m. pr. p.	5 51	6 20	7 26	5 44
28 Tork	Sixtus pápa	☾	i mrzlo	5 49	6 22	8 37	6 6
29 Szreda	Jónas mantr.	☾	vrejme	5 47	6 24	9 50	6 32
30 Csetrtek	Velki csetrtek. Kvirin.	☾	z málim	5 45	6 25	11 2	7 2
31 Pétek	Velki pétek Balbina	☾	dezsgyom.	5 43	6 27	pr. pold.	7 40



Aprilis

má 30 dni.

Velki Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	☾	Premínývanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szobota	Velka szobota. Hugo	☾	Oblácsno	5 41	6 29	0 11	8 29

14. Kath. ino prot. ev. Od Jezusovoga gorsztanjenja. Mark. XVI. 1—8.

2 Nedela	Vüzem. ned. Fer. P.	☾	Máli dezsgy.	5 39	6 30	1 11	9 30
3 Pondelek	Vüzem. pond. Rich.	☾	☾ 1 v. 12 m. po pold.	5 37	6 31	2 2	10 40
4 Tork	Izidor püsp.	☾	Veterno	5 35	6 32	2 44	11 57
5 Szreda	Vince Terrari	☾	oblácsno	5 33	6 33	3 17	po pold.
6 Csetrtek	Sixtinus páp.	☾	hladno	5 31	6 35	3 45	2 35
7 Pétek	Herman szpov.	☾	vrejme	5 29	6 36	4 11	3 54
8 Szobota	Dionzias püsp.	☾	z dezsgyom.	5 27	6 37	4 33	5 14

15. Kath. ino prot. ev. Jezus szkóz zakljenjeni dvér pride. Ján. XX. 19—31.

9 Nedela	A. I. Quas. M. Kleo.	☾	Mokro	5 26	6 39	4 55	6 31
10 Pondelek	Ezekiel pror.	☾	☾ 7 v. 47 m. pr. pold.	5 24	6 40	5 20	7 48
11 Tork	Leo pápa	☾	Tomali sze	5 22	6 42	5 48	9 3
12 Szreda	Szába mantr.	☾	zvedrí	5 20	6 43	6 21	10 13
13 Csetrtek	Hermin mantr.	☾	zatejm	5 18	6 44	6 58	11 17
14 Pétek	Tibor mantr.	☾	oblácsno	5 16	6 46	7 45	pr. pold.
15 Szobota	Anasztázia div.	☾	z vetrom.	5 14	6 47	8 38	0 9

16. Kath. ino prot. ev. Jasz szam dober pasztér. Ján. X. 12—16.

16 Nedela	A. 2. Miser. Kalist.	☾	Mrzlo.	5 12	6 48	9 35	0 55
17 Pondelek	Anicetus mantr.	☾	☾ 7 v. 37 m. pr. pold.	5 10	6 50	10 38	1 32
18 Tork	Apollónius mantr.	☾	Oblácsno	5 8	6 51	11 41	2 2
19 Szreda	Euima dovica	☾	vrejme.	5 6	6 53	po pold.	2 27
20 Csetrtek	Tivadar szpov.	☾	Szun. v znam. bíka szópi.	5 4	6 54	1 50	2 49
21 Pétek	Anzelm püsp.	☾	Celó sze	5 3	6 56	2 55	3 9
22 Szobota	Szoter i Kajus	☾	razvedrí.	5 1	6 57	4 1	3 29

17. Kath. ino prot. ev. Za edno malo te me vidili. Ján. XVI. 16—23.

23 Nedela	A. 3. Jub. Adalbert.	☾	Hladno	4 59	6 58	5 10	3 48
24 Pondelek	Gyüri voják	☾	vrejme.	4 57	6 59	6 20	4 8
25 Tork	Marko evang.	☾	☾ 8 v. 38 m. po pold.	4 56	7 1	7 34	4 33
26 Szreda	Kletus pápa	☾	Szpoj	4 55	7 3	8 49	5 3
27 Csetrtek	Peregrin szpov.	☾	toplejse	4 53	7 4	10 0	5 38
28 Pétek	Vitálius mantr.	☾	vedrno	4 51	7 5	11 4	6 25
29 Szobota	Peter mantr.	☾	vrejme	4 49	7 7	11 58	7 22

18. Kath. ino prot. ev. Idem k onomi, ki me je poszlao. Ján. XVI. 5—15.

30 Nedela	A. 4. Cant. Katalin.	☾	Toplo.	4 47	7 8	pr. pold.	8 31
-----------	----------------------	---	--------	------	-----	-----------	------



Május

má 31 dní.

Riszálcsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik.	C	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1	Pondelek		Lejpo.	4 45	7 9	0 43	9 46
2	Tork		7 v. 3 m. po pold.	4 43	7 11	1 18	11 4
3	Szreda		Vedro	4 41	7 12	1 49	po pold.
4	Csetrtek		csiszto	4 40	7 13	2 14	1 41
5	Pétek		vrejme	4 39	7 15	2 36	2 57
6	Szobota		z szúsavov.	4 37	7 16	2 59	4 13

19. Kath. ino prot. ev. Ka te vu mojem iméni prozšli. Ján. XVI. 23—30.

7	Nedela	A. 5. Rogáte Sztan.		V r o c e	4 36	7 17	3 23	5 29
8	Pondelek	Szkázanye Mihála	Krisni dnévi	vrejme.	4 35	7 18	3 48	6 43
9	Tork	Gregor püsp.		6 v. 54 m. po pold.	4 33	7 19	4 17	7 55
10	Szreda	Izidor tezsák		Sztálno	4 31	7 20	4 53	9 1
11	Csetrtek	Vnéboidenye G.		lejpo	4 30	7 22	5 36	10 0
12	Pétek	Pongrácz mantr.		vrejme.	4 29	7 23	6 26	10 49
13	Szobota	Szervác püsp.		Oblácsno.	4 28	7 24	7 23	11 30

20. Kath. ino prot. ev. Csi pride obveszeliteo. János XV. 2—6.

14	Nedela	A. 6. Exand. Bonif.		Oblácsno,	4 27	7 26	8 24	pr. pold.
15	Pondelek	Zsófia dív.		dezgyevno	4 26	7 28	9 28	0 2
16	Tork	Ivan Nepomuc.		vrejme.	4 25	7 29	10 32	0 28
17	Szreda	Brunó püsp.		6 v. 29 m. po pold.	4 24	7 31	11 36	0 52
18	Csetrtek	Venancius mantr.		Dezgyevno,	4 23	7 32	po pold.	1 12
19	Pétek	Ivo prokátor		hladno,	4 22	7 33	1 45	1 31
20	Szobota	Bernárd szpov.		oblácsno.	4 21	7 34	2 52	1 50

21. Kath. ino prot. ev. Sto lübi mené, poszlühme rejcz mojo. Ján. XIV. 23—30.

21	Nedela	Risz. ned. Valens		Szunca v znam. dv. sztópi.	4 20	7 35	4 0	2 10
22	Pondelek	Risz. pond. Jeléna		Pomali	4 19	7 36	5 12	2 33
23	Tork	Deziderius püsp.		sze	4 18	7 37	6 27	3 0
24	Szreda	Johanna dov.	Kvatri	vedrí.	4 17	7 38	7 41	3 34
25	Csetrtek	Urbán pápa		7 v. 5 m. pr. pold.	4 16	7 39	8 51	4 16
26	Pétek	Filip Nerius szp.		Szüho	4 15	7 40	9 51	5 11
27	Szobota	János pápa		vrejme.	4 14	7 41	10 40	6 16

22. Kath. ev. Meni je dána vszaoblászt. — Prot. ev. Od Nikodemusa.

28	Nedela	A. 1. Szv. Tr. Germ.		Oblácsno	4 13	7 42	11 19	7 32
29	Pondelek	Maximus püsp.		hladno	4 12	7 43	11 50	8 52
30	Tork	Ferdinánd kráo		z málim	4 11	7 44	pr. pold.	10 12
31	Szreda	Petronella dív.		dezgyom.	4 11	7 45	0 18	11 30



Junius

má 30 dni.

Iv á n s e s e k

Dnévi	Kath. i prot. imenik	☾	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	zahod	izhod	zahod
1 Csetrtek	Tejlovo. Simeon.	☾	☾ 0 v. 11 m. pr. p.	4 10 7 46	0 41	po pold.	
2 Pétek	Erazmus ap.	☾	Csiszto	4 10 7 47	1 3	2 3	
3 Szobota	Klotilda kral.	☾	vrejme	4 9 7 47	1 26	3 17	

23. Kath. ev. Od velkoga goscsenyá. — Prot. ev. Od bogátca.

4 Nedela	A. 2. Kvirin püsp.	☾	Oblácsno	4 9 7 48	151	430	
5 Pondelek	Bonifácius püsp.	☾	vrejme	4 8 7 48	218	542	
6 Tork	Norbert püsp.	☾	z dezsgyom.	4 8 7 49	252	650	
7 Szreda	Róbert apát	☾	Oblácsno	4 7 7 49	331	751	
8 Csetrtek	Medárd püsp.	☾	☉ 7 v. 37 m. pr. pold.	4 7 7 50	417	843	
9 Pétek	Pelágia div.	☾	Csiszto,	4 7 7 51	512	927	
10 Szobota	Margita kral.	☾	toplo.	4 6 7 51	612	10 1	

24. Kath. ev. Od zablodjene ovcé. — Prot. ev. Od velkoga goscsenyá.

11 Nedela	A. 3. Barabás ap.	☾	Csiszto,	4 6 7 52	816	1030	
12 Pondelek	Bazilid mantr.	☾	vedrno	4 6 7 53	820	1056	
13 Tork	Anton Pad. szp.	☾	vrejme.	4 6 7 54	923	1117	
14 Szreda	Bazil püsp.	☾	Veterno,	4 5 7 54	1026	1136	
15 Csetrtek	Vid i tivárisje	☾	oblácsno,	4 5 7 55	1131	1155	
16 Pétek	Berthold szpov.	☾	☉ 11 v. 3 m. pr. pold.	4 5 7 55	po pold.	pr. pold.	
17 Szobota	Adolf püsp.	☾	dezsgyevno.	4 5 7 55	142	018	

25. Kath. ev. Od vnozseno rib. — Prot. ev. Od zgüblene ovce.

18 Nedela	A. 4. Marcellin	☾	Veterno,	4 5 7 56	2 52	0 34	
19 Pondelek	Gervázi i Protázi	☾	bógse	4 5 7 56	4 3	0 59	
20 Tork	Szilverius pápa	☾	vrejme.	4 4 7 56	5 7	1 27	
21 Szreda	Alojzi Gonzaga	☾	Szun. v znam. raka sztópi.	4 4 7 56	6 29	2 5	
22 Csetrtek	Paulin püsp.	☾	Oblácsno	4 4 7 56	7 34	2 53	
23 Pétek	Szidónia div.	☾	☉ 3 v. 27 m. po pold.	4 4 7 56	8 29	3 54	
24 Szobota	Ivan krsztiteo.	☾	Dezsgy.	4 5 7 57	9 15	5 8	

26. Kath. ev. Csi nedte pravicsnejsi. — Prot. ev. Bodite milosztivni.

25 Nedela	A. 5. Prosp. püsp.	☾	Ménsi	4 5 7 57	950	630	
26 Pondelek	Pelágus mantr.	☾	dezsgy.	4 5 7 57	1019	753	
27 Tork	Ladislav kráo.	☾	Vedro,	4 6 7 57	1045	915	
28 Szreda	Ireneusz püsp.	☾	csiszto	4 6 7 57	11 9	1035	
29 Csetrtek	Peterino Paveo ap.	☾	vrejme.	4 6 7 56	1131	1152	
30 Pétek	Szpómenek szv. Pavla	☾	☉ 6 v. 1 m. pr. pold.	4 7 7 56	1156	po pold.	



Julius

má 31 dní.

Jakopescek

Dnévi	Kath. i prot. imenik	☾	Premínyavanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szobota	Theobald püses.		Toplo.	4 7 7 56		pr. pold.	2 21
27. Kath. ev. Jezus nahráni 4000 lúdi. — Prot. ev. Od obline ribicsije.							
2 Nedela	A. 6. Obisz. B. D. M.		Csiszto,	4 8 7 56	0 22	3 33	
3 Pondelek	Heliodor püsp.		vrócse	4 8 7 55	0 53	4 41	
4 Tork	Ulrik püspek		vrejme.	4 9 7 55	1 30	5 43	
5 Szreda	Marinus mantr.		Oblácsno	4 10 7 55	2 15	6 38	
6 Csetrtek	Romulus püsp.		veterno,	4 11 7 54	3 4	7 24	
7 Pétek	Vilibald püsp.		☉ 9 v. 48 m. po pold.	4 12 7 54	4 3	8 2	
8 Szobota	Erzsébet kral.		vihérno.	4 13 7 53	5 5	8 33	
28. Kath. ev. Od hamicsni prorokov. — Prot. ev. Csi pravicsnejsi nedte.							
9 Nedela	A. 7. Anatolia div.		Doszta	4 14 7 53	6 9	8 59	
10 Pondelek	Rufina mantr.		dezsgya.	4 15 7 52	7 14	9 21	
11 Tork	Pius pápa		Oblácsno	4 16 7 52	8 17	9 41	
12 Szreda	Qualbert ap.		z ménsim	4 17 7 51	9 20	10 0	
13 Csetrtek	Margita div.		dezsgyom.	4 18 7 51	10 24	10 19	
14 Pétek	Bonaventur püsp.		Oblácsno	4 19 7 50	11 29	10 38	
15 Szobota	Razlocsenyé Apost.		vrejme.	4 20 7 50	po pold.	11 0	
29. Kath. ev. Od nepravicsnoga spána. — Prot. ev. Jezus nasziti 4000 lúdi.							
16 Nedela	A. 8. B. D. M. Karm.		☉ 1 v. 15 m. pr. pold.	4 21 7 49	1 44	11 27	
17 Pondelek	Alexius szpov.		Oblácsno	4 22 7 49	2 56	11 59	
18 Tork	Fridrik pápa		Hladuo,	4 23 7 48	4 7	pr. pold.	
19 Szreda	Arzenius szpov.		csiszto,	4 24 7 47	5 15	0 41	
20 Csetrtek	Eliás prorok		mirno,	4 25 7 46	6 15	1 33	
21 Pétek	Dániel pror.		toplo	4 27 7 45	7 6	2 41	
22 Szobota	Maria Magdalena		☉ 10 v. 58 m. po p.	4 28 7 43	7 46	4 0	
30. Kath. ev. Jezus objócese Jeruzsálem. — Prot. ev. Od kvíri prorokov.							
23 Nedela	A. 9. Apollinár		Szun. v. znam. orosz. sztópi.	4 29 7 42	8 18	5 23	
24 Pondelek	Krisztina div.		Toplo,	4 30 7 41	8 47	6 49	
25 Tork	Jakob apost.		mirno,	4 32 7 40	9 12	8 12	
26 Szreda	Anna mati B. D. M.		vrócse	4 33 7 39	9 36	9 34	
27 Csetrtek	Pantáleon mantr.		szüho	4 34 7 38	9 59	10 53	
28 Pétek	Akácius mantr.		vrejme.	4 35 7 37	10 26	po pold.	
29 Szobota	Mártha div.		☾ 1 v. 59 m. po. p.	4 37 7 36	10 57	1 22	
31. Kath. ev. Od farizeusa i publikánusa. — Prot. ev. Od nevernoga spána.							
30 Nedela	A. 10. Abd. i Szem.		Velka	4 38 7 34	11 31	2 33	
31 Pondelek	Ignác Lojola szpov.		vrocšina.	4 39 7 33	pr. pold.	3 37	



Augusztus

má 31 dni.

Mésnyek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1	Tork		Vrocsína	4 40	7 32	0 13	4 34
2	Szreda		cejli	4 41	7 30	1 3	5 23
3	Csetrtek		tjeden	4 42	7 29	1 57	6 3
4	Pétek		ino	4 43	7 27	2 57	6 36
5	Szobota		szűsava.	4 45	7 25	4 0	7 3

32. Kath. ev. Od glühonejmoga. — Prot. ev. Jezus objócse Jeruzsálem.

6	Nedela	A. 11. Prebr. J. K.		1 v. 14 m. po pold.	4 46	7 24	5 4	7 27
7	Pondelek	Donátus püsp.		Szüho,	4 47	7 23	6 8	7 48
8	Tork	Czirjék mantr.		v r ó c s e,	4 48	7 21	7 12	8 7
9	Szreda	Románus mantr.		mirno	4 48	7 20	8 16	8 26
10	Csetrtek	Lovrenc mantr.		v r j m e.	4 51	7 18	9 20	8 45
11	Pétek	Zsuzsanna m.		Velka	4 53	7 17	10 24	9 6
12	Szobota	Klára divica		vrocšina.	4 54	7 16	11 31	9 30

33. Kath. ev. Blázsene szo ocsi. — Prot. ev. Od farizeusa i publikánusa.

13	Nedela	A. 12. Hipolit m.		Oblácsno	4 55	7 14	po pold.	9 59
14	Pondelek	Euzebius szpov.		1 v. 10 m. pop.	4 56	7 12	1 50	10 35
15	Tork	Vnébov. B. D. M.		Grmlanca,	4 58	7 10	2 56	11 22
16	Szreda	Rókus szpov.		vihér,	4 59	7 8	3 59	pr. pold.
17	Csetrtek	Liberát ap.		z nej	5 0	7 6	4 52	0 21
18	Pétek	Jeléna casarica		predoszta	5 2	7 4	5 37	1 32
19	Szobota	Lajos Toul. püsp.		dezsgyom.	5 3	7 2	6 13	2 51

34. Kath. ev. Od 10 gobavcov. — Prot. ev. Jezus glühonejmoga zvrácsi.

20	Nedela	A. 13. Stev. I kr. v.		Oblácsno	5 4	7 0	6 44	4 15
21	Pondelek	Bernát apostol		6 v. 1 m. pr. p.	5 5	6 59	7 11	5 40
22	Tork	Timotheus mantr.		Máli dezsgy.	5 6	6 58	7 36	7 5
23	Szreda	Klaudius mantr.		Szun. v znam. dev. sztópi.	5 7	6 56	8 1	8 27
24	Csetrtek	Bertalan ap.		Oblácsno	5 8	6 54	8 29	9 47
25	Pétek	Lajos kráo		vrejme.	5 10	6 52	8 58	11 5
26	Szobota	Róza divica		Cs í s z t o.	5 11	6 50	9 32	po pold.

35. Kath. ev. Niscse nemre dnema G. szlűzsiti. — Prot. ev. Blázsene szo ocsi.

27	Nedela	A. 14. Kal. József		1 v. 13 m. pr. pold.	5 13	6 48	10 12	1 27
28	Pondelek	Ágoston püsp.		Lejpo,	5 14	6 46	10 58	2 28
29	Tork	Ivana krszt. gl. sz.		toplo	5 15	6 44	11 52	3 20
30	Szreda	Felix pápa		nej prevrócse	5 17	6 42	pr. pold.	4 3
31	Csetrtek	Rebeka dovica		vrejme.	5 19	6 41	0 51	4 38



Szeptember

má 30 dní.

Mihálesek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Primenývanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				Izhod	záhod	Izhod	záhod
1 Pétek	Egidius apát		Toplo	5 20	6 39	1 53	5 7
2 Szobota	Diemedes mantr.		vrejme.	5 22	6 37	2 56	5 33

36. Kath. ev. Od znamszkoga mladénca. — Prot. ev. Od 10 gobavcov.

3 Nedela	A. 15. Angelszkaned.		Tiho,	5 23	6 35	4 0	5 53
4 Pondelek	Rozália div.		vrócese,	5 25	6 33	5 4	6 13
5 Tork	Jusztinián püsp.		☉ 4 v. 4 m. pr. pold.	5 26	6 31	6 8	6 33
6 Szreda	Zakariás pror.		Veter,	5 28	6 29	7 12	6 53
7 Csetrtek	Regina div.		malo	5 29	6 27	8 17	7 12
8 Pétek	Narodjenyé B. D. M.		dezsga,	5 31	6 25	9 24	8 36
9 Szobota	Gorgornius mantr.		hladno.	5 32	6 23	10 32	8 3

37. Kath. ev. Jezus v vodenom betegi bodócséga zvrácsi. — Prot. ev. Nisese dvá goszpoda nemre szlitzsíti.

10 Nedela	A. 16. Dén B. D. M.		Csízsto.	5 33	6 21	11 31	8 37
11 Pondelek	Protus i Hyácint		☉ 11 v. 5 m. po pold.	5 35	6 19	po pold.	9 17
12 Tork	Tobiás sztarec		Toplo,	5 36	6 17	1 48	10 11
13 Szreda	Mauricius püsp.		lejpo	5 37	6 15	2 43	11 14
14 Csetrtek	Zvisenye szv. Krizsa		vrejme.	5 38	6 13	3 30	pr. pold.
15 Pétek	Nikodemus mantr.		Oblácsno,	5 39	6 11	4 9	0 48
16 Szobota	Ludmilla div.		hladno.	5 41	6 9	4 42	1 47

38. Kath. ev. Od nájpovejsi zapópidi. — Prot. ev. Od namszkoga mladénca.

17 Nedela	A. 17. Lambert püs.		Vedrho,	5 42	6 7	5 10	3 8
18 Pondelek	Zsófia mantr.		vrejme.	5 43	6 5	5 36	4 32
19 Tork	Tanuárius püsp.		☉ 1 v. 48 m. po pold	5 45	6 3	6 1	5 55
20 Szreda	Eustákius	Kvatri	Dezsgyevni,	5 46	6 0	6 26	7 17
21 Csetrtek	Mátaj ap.		mokri	5 47	5 57	6 54	8 37
22 Pétek	Florencius		dnévi.	5 49	5 55	7 28	9 55
23 Szobota	Tekla div.		Szun. v znam. váge sztópi.	5 50	5 53	8 4	11 8

39. Kath. ev. Jezus plantavoga zvrácsi. — Prot. ev. Jezus v vodenom betegi bodócséga zvrácsi.

24 Nedela	A. 18. Gellért püsp.		Veterni	5 52	5 51	8 53	po pold.
25 Pondelek	Kleofás mantr.		dnévi.	5 53	5 49	9 45	1 12
26 Tork	Jusztina div.		☉ 4 v. 19 m. po pold.	5 54	5 47	10 44	2 0
27 Szreda	Kozma i Damián		Csízsto,	5 55	5 45	11 45	2 38
28 Csetrtek	Venceszláv kráo.		hladno,	5 56	5 43	pr. pold.	3 10
29 Pétek	Miháo arkang.		sztálno	5 58	5 41	0 48	3 35
30 Szobota	Hieronim szpov.		vrejme.	5 59	5 39	1 51	3 57



Október

má 31 dní.

Vszeszvescsék.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca					
				izhod	zúhod	izhod	zúhod				
40. Kath. ev. Od králeszkoga goscsenyá. — Prot. ev. Od nájprednyejsze zapóvidi.											
1	Nedela	A. 19. Rozsnov. ned.	Veterno,	6	1	5	37	2	55	4	20
2	Pondelek	Leodegár mantr.	csiszto,	6	3	5	35	3	58	4	39
3	Tork	Kandidus mantr.	Hladno.	5	4	5	33	5	2	4	58
4	Szreda	Ferencz Szeraf. szp.	8 v. 30 m. popold.	6	6	5	31	6	7	5	18
5	Csetrtek	Placidus mantr.	Oblácsno,	6	7	5	29	7	14	5	42
6	Pétek	Brunó szpov.	nesztálno	6	9	5	27	8	22	6	8
7	Szobota	Augusztus szpov.	vrejme.	6	10	5	25	9	29	5	41
41. Kath. ev. Od králeszkoga betézsnoza szína. — Prot. ev. Jézus plantavca zvrácsi.											
8	Nedela	A. 20. Brigitta dov.	Vedno,	6	11	5	23	10	37	7	20
9	Pondelek	Dionizus mantr.	csiszto,	6	12	5	21	11	40	8	8
10	Tork	Ferenc Borg. szpov.	sztálno	6	13	5	20	po pold.	9	7	
11	Szreda	Nikázius mantr.	vrejme.	6	15	5	18	1	27	10	16
12	Csetrtek	Maximilián püsp.	7 v. 26 m. pr. pold	6	17	5	16	2	6	11	30
13	Pétek	Kálmán mantr.	Oblácsno,	6	18	5	14	2	40	pr. pold.	
14	Szobota	Kalasztus pápa	nesztálno.	6	19	5	12	3	9	0	48
42. Kath. ev. Od racsína králeszkoga. — Prot. ev. Od králeszkoga goscsenyá.											
15	Nedela	A. 21. Treza divica	Megleno,	6	21	5	10	3	34	2	9
16	Pondelek	Gallus apát	oblácsno,	6	22	5	9	3	59	3	28
17	Tork	Hedvig dovica	nesztálno.	6	24	5	7	4	24	4	49
18	Szreda	Lukács apost.	11 v. 21 m. po pol	6	26	5	5	4	53	6	9
19	Csetrtek	Ferdinánd püsp.	Dezsgy,	6	27	5	3	5	25	7	28
20	Pétek	Vendel pasztér	veterno	6	28	5	2	6	1	8	44
21	Szobota	Orsa divica	vrejme.	6	30	5	1	6	44	9	56
43. Kath. ev. Dajti caszari, caszarovo. — Prot. ev. Od králeszk. betezsn. szína.											
22	Nedela	A. 22. Kordula div.	Veterno.	6	31	4	59	7	34	10	58
23	Pondelek	János Kap. szpov.	Szun. v znam. skor. sztópi.	6	32	4	57	8	31	11	49
24	Tork	Rafael arkang.	Dezsgyevno	6	34	4	56	9	32	po pold.	
25	Szreda	Dória mantr.	vrejme.	6	35	4	54	10	36	1	8
26	Csetrtek	Domiter mantr.	10 v. 56 m. pr. pold.	6	37	4	52	11	40	1	37
27	Pétek	Szabina mantr.	Hladno	6	39	4	50	pr. pold.	2	1	
28	Szobota	Simon i Juda ap.	nesztálno.	6	40	4	48	0	43	2	23
44. Kath. ev. Od cseri poglavnika. — Prot. ev. Od králeszkoga racsína.											
29	Nedela	A. 23. Narcis püsp.	Veterno,	6	42	4	46	1	46	2	43
30	Pondelek	Marcellus mantr.	hladno	6	43	4	44	2	50	3	2
31	Tork	Lucilla div.	vrejme.	6	45	4	42	3	55	3	22



November

má 30 dni.

Andrejesek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	☉	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szreda	Vszi szvétcí		Hladno,	6 46	4 41	5 1	3 45
2 Csetrtek	Szpómenek v. mrtvi.		mirno.	6 48	4 39	6 8	4 10
3 Pétek	Venefrida div.		☉ 11 v. 43 m. pr. p.	6 49	4 38	7 17	4 40
4 Szobota	Károly Bor. püsp.		Dezsgy.	6 51	4 37	8 27	5 18

45. Kath. ev. Od Krisztusove ládje. — Prot. ev. Dajte caszari, caszarovo.

5 Nedela	A. 24. Imre herceg		Z málim	6 52	4 36	9 33	6 5
6 Pondelek	Lénárd apát		dezsgyom	6 54	4 35	10 32	7 2
7 Tork	Engelbert mantr.		veterno,	6 55	4 33	11 24	8 9
8 Szreda	Godofrid püsp.		hladno	6 56	4 31	po pold.	9 12
9 Csetrtek	Theodor mantr.		vrejme.	6 57	4 29	0 42	10 38
10 Pétek	András Avellin		☉ 2 v. 51 m. pr. p.	6 59	4 28	1 11	11 55
11 Szobota	Martín püspek		Csiszto.	7 0	4 26	1 38	pr. pold.

46. Kath. ev. Od dobroga szemena. — Prot. ev. Od eséri poglavnika.

12 Nedela	A. 25. Martin papa		Vedrına,	7 2	4 25	2 2	1 14
13 Pondelek	Brizilius püsp.		po jütraj	7 4	4 24	2 26	2 31
14 Tork	Szeráphion mantr.		máli	7 6	4 23	2 55	3 47
15 Szreda	Leopold herceg		m r a z.	7 8	4 22	3 20	5 5
16 Csetrtek	Edmund püsp.		Szüho.	7 10	4 21	3 53	6 21
17 Pétek	Gregor Thaum püsp.		☉ 11 v. 35 m. pr. p.	7 12	4 20	4 34	7 35
18 Szobota	Eugenius mantr.		Oblácsno.	7 13	4 19	5 22	8 41

47. Kath. ev. Od mustárszkoa szemena. — Prot. ev. Od szlednye szódbbe.

19 Nedela	A. 26. Erzséb. kral.		Oblácsno,	7 14	4 18	6 17	9 48
20 Pondelek	Edmundus kráo.		dezsgy	7 15	4 17	7 17	10 26
21 Tork	Aldüvanye B. D. M.		z sznejgom	7 17	4 16	8 23	11 5
22 Szreda	Cecilia mantr.		Sz. v znam. sztrolea sztópi	7 19	4 15	9 26	11 36
23 Csetrtek	Kelemen pápa		Máli	7 20	4 14	10 30	po pold.
24 Pétek	Krizogon mantr.		sznejg.	7 21	4 13	11 33	0 25
25 Szobota	Katalejna div.		☉ 7 v. 51 m. pr. pold.	7 22	4 12	pr. pold.	0 46

48. Kath. ev. Od sztrasnoszti szódnýega dnéva. — Prot. ev. Od zgányanya viagá.

26 Nedela	A. 27. Konrad püsp		Zmrzsnýeno,	7 23	4 12	0 36	1 6
27 Pondelek	Virgilius püsp.		csiszto,	7 25	4 11	1 39	1 25
28 Tork	Rufus mantr.		nej moesno	7 27	4 10	2 44	1 46
29 Szreda	Szaturminus m.		zímuszko	7 28	4 10	3 50	2 10
30 Csetrtek	András apost.		vrejme.	7 29	4 9	4 58	2 38



December

má 31 dní.

Bozsicsnyek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Preminyávanye meszeca i vrejmena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1	Pétek		Dezsgy,	7 30	4 9	7 8	3 14
2	Szobota		sznejg.	7 31	4 8	6 18	3 57
49. Kath. ev. Znaménye bodo na nébi. — Prot. ev. Jozusovo idenye v Jeruzsálem.							
3	Nedela	A. 1. Advent. Fer. X.	☉ 2 v. 4 m. pr. pold.	7 32	4 8	8 21	4 51
4	Ponedelek	Barbára mantr.	☉ Oblácsno,	7 33	4 8	9 19	5 56
5	Tork	Szabbas apát	☉ mokro,	7 34	4 8	10 5	7 9
6	Szreda	Miklós püspék	☉ nesztálno.	7 35	4 7	10 43	8 27
7	Csetrték	Ambrús püspék	☉ Veterno	7 36	4 7	11 15	9 45
8	Pétek	Poprijétje B. D. M.	☉ vrejme.	7 37	4 7	11 42	11 3
9	Szobota	Juditha dívica	☉ 10 v. 19 m. po pold.	7 38	4 6	po pold.	pr. pold.
50. Kath. ev. Gda je Ivan v vózi bio. — Prot. ev. Znaménya bodo na nébi.							
10	Nedela	A. 2. Melkiádes m.	☉ Premenlivo,	7 39	4 6	0 31	0 21
11	Ponedelek	Damazus pápa	☉ vszigdár	7 40	4 6	0 25	1 36
12	Tork	Szinezius mantr.	☉ bole mrzlo	7 41	4 6	1 22	2 51
13	Szreda	Lucia div. mantr.	☉ vrejme.	7 42	4 6	1 53	4 6
14	Csetrték	Viátor püsp.	☉ Oblácsno	7 43	4 5	2 29	5 19
15	Pétek	Ireneus mantr.	☉ Veterno.	7 44	4 5	3 13	6 26
16	Szobota	Albina dívica	☉ Radvedri sze.	7 45	4 5	4 5	7 2
51. Kath. ev. Od szvedocsánsztva Ivana. — Prot. ev. Gda bi Ivan v vózi bio.							
17	Nedela	A. 3. Lázár püsp.	☉ 2 v. 47 m. pr. pold.	7 45	4 5	5 3	8 18
18	Ponedelek	Csákanye B. D. M.	☉ Csiszto,	7 46	4 5	6 6	9 0
19	Tork	Nemezius mantr.	☉ szüho	7 47	4 6	7 11	9 35
20	Szreda	Liberátus mantr.	☉ zimszko	7 47	4 6	8 16	10 4
21	Csetrték	Tomás apostol	☉ vrejme.	7 48	4 7	9 19	10 28
22	Pétek	Flaviánus mantr.	☉ Szun. v znam. baka sztópi.	7 48	4 7	10 23	10 50
23	Szobota	Victória dívica	☉ Sznejg.	7 49	4 8	11 25	11 10
52. Kath. ev. V Tiberius caszara 15. letnom ravnanyi. — Prot. ev. Od szvedocs. Ivana.							
24	Nedela	A. 4. Ádám i Éva	☉ Oblácsno.	7 49	4 9	pr. pold.	11 30
25	Ponedelek	Narodjenyé J. K.	☉ 5 v. 13 m. pr. pold.	7 50	4 10	0 28	11 49
26	Tork	Stevan prvimantr.	☉ Csiszto,	7 50	4 10	1 33	po pold.
27	Szreda	János apost. ev.	☉ mrzlo,	7 50	4 11	2 38	0 37
28	Csetrték	Drobna decsica	☉ zimszko	7 51	4 12	3 47	1 8
29	Pétek	Tomás püspék	☉ vrejme.	7 51	4 13	4 58	1 46
30	Szobota	Dávid kráo.	☉ Vedrno.	7 51	4 14	6 2	2 35
53. Kath. ino prot. ev. József ino Maria szta sze csüdivála, Luk. II. 33–40.							
31	Nedela	A. Szilveszt. pápa.	☉ Csiszto vrejme.	7 51	4 15	7 2	3 34

✦

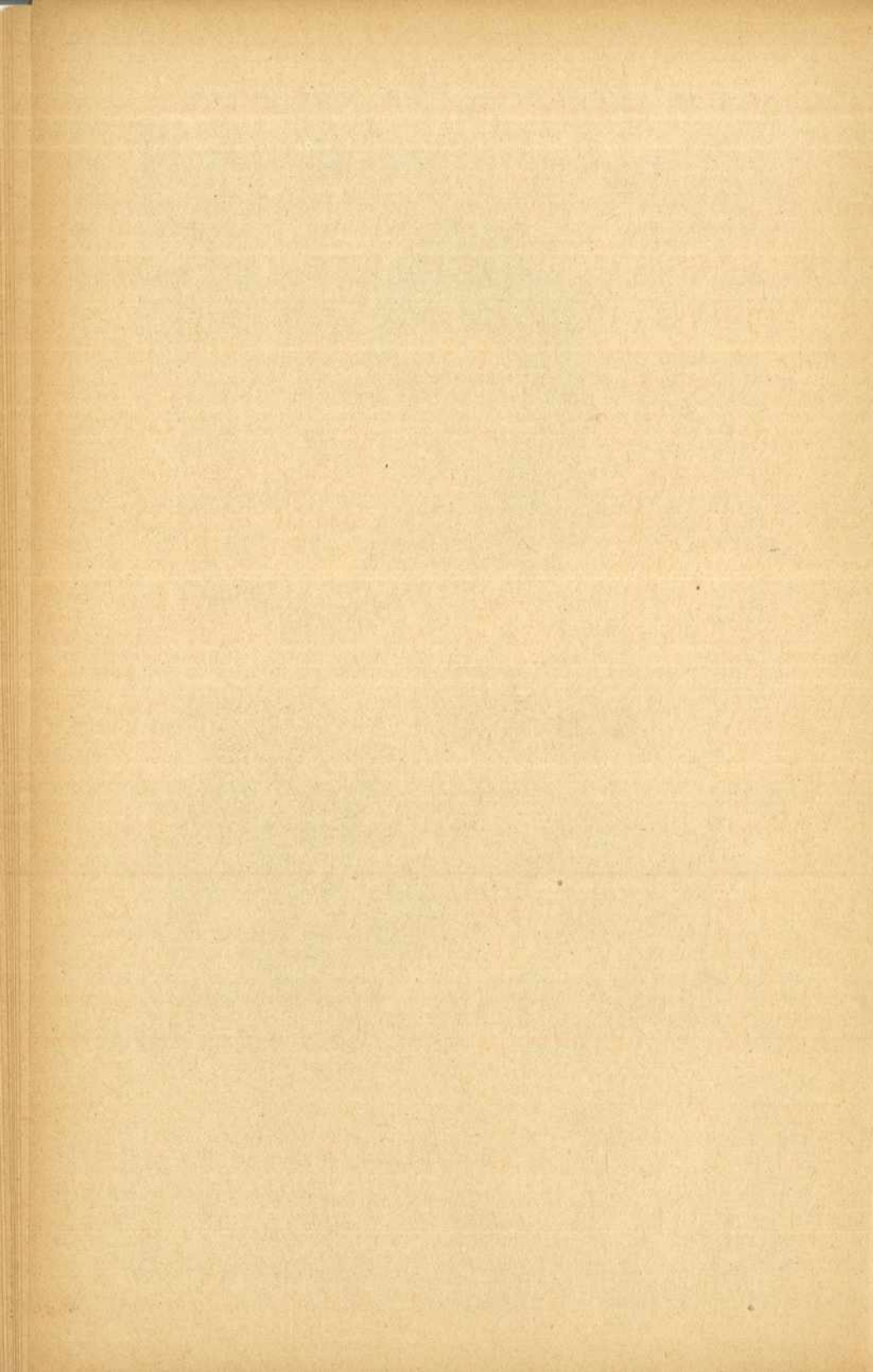
Erzsébet, vogrszka kralica.



Cejli národ sze je sztrszno ino nej steo vervati za prva nikak, gda szmo 1898-leta szept. 10-ga zaszlisali túzsno szmrt nase dobre kralice. Nej szmo mogli za razmeti, kak bi sze najsla edna táksa zverina vu podóbi csloveka, stera bi rokó próti onoj dobrotivnoj zseni mogla zdignoti, stera je „v szvojem cejlom szvojem zsvilenyi lagoonja nikomi nej, szamo vszigdár dobro csinila.“

Ali zsaloszten glasz novin je isztino gúcsao! Zgúbili szmo, zgúbo je zse nas vogrszki národ szvojo zagovornico pri trónusi szvojeja králeszkoga mozsá, Britke szkuze szo nam sztópile v szrcé, gda szo jo v Becs várasi, szept. 17-ga, vu familije-kripto polozsili. Ali Bozsá vola je bila, naj dobimo z nyóv zagovornico vu vekivecsnoszti, pri nyevom trónusi, stera je za szvoje dobróte volo z tak doszta túzsnim i lagoonim bila obdeljena vu etom zsvilenyi. Bóg nyoj darfij záto szladki i mirovin pocsinek!

Erzsébet kralice, te dobre, od stere de sze histórija kak od „dobrotivne“ szpóminala, szpómenek pa naj osztáne med nami i vntkmi nasimi do konca dni!



Te sztólejtni prorok.

Vu Bozsem Iméni
Gori te poisesem,
Lüdsztvo mo szlovenszko
Na szrcé te vzemem!
Prisao szam k vám eszi
Naj vam raztolmacsim,
Ka szam v zvezjdaj brodo
Naj vasz na tó navcsím.
Szkrb mám cejto leto
Kak hodíjo zvezjde,
Stere sze lescsijo
Ober nase zemle.
Brodím tüdi szunce
I zbrodávam mejszec,
Vidím nevidlíva
Gde je oni konec?
Vsze vam povejm záto
Lagoje i dobro,
Kak de sze kázalo
Eto leto nóvo.
Ne pozábte da szam
Poszlaník nebeszki,
Záto me poszliúte
Máli ino velki.
Ali prvlé, kak bi
Vam pridócsa pravo,
Drúgo vam naprej dám
Eszi pazte záto.

Radi sze vszi mejte!
Ob prvím vam povejm,
Naj de domovina
Blázsená etuk z tejm.
Domovina, právim
Lepse nema niscse,
Ne nájdete vecs na
Cejlom szvejti tákse.
Kaj stécs bi sto gúcsao
Nema on pravice,
Nemre meti, ár je
Cejli pun krivice.
Z csisztov lübéznosztjov
Radi sze vszi mejte,
Ne trpíte prázne
I lagoje gucsé.
Koga szreca nájde
On sze naj ne zviszi,
Ár dvá konca má bot
Escse zdaj na szvejti.
Ali ka scsés z szreцов
Prijáteo moj vrli?
Steri delati sesé,
Szrecesen je on vszeli.
Delavnoszt je zsitka
Nájlepsa molítev,
Bozsi blagoszlóv je
Te nas cejli zsitek.

Zíma.

Mocsna zima bode
Kak sze zaesne leto,
Ali réd je táksi
Naj bode vsze bejlo.
Puni do határje
Pune i vsze póti,
Metali mo szinejg, esi
Sze sesémo ognóti.
Blázseni de, kí je
V leti szpávlao z mravlov,
Ár de meo veszélje
Z napúnyenov kánrov.
Sznejj bode i veter
Dober szaník túdi,
Ali sparajmo szí
Krho tam na gümli.
Ár je vszígdar bógse
Csi trbejj, szí vzéti,
Kak esi nam szfalí kaj,
Za glavó szégati.

*

Csi je v jütro Növ'ga
Leta velka zorja,
Doszta de grulance
V leti i vihéra ;
Na dén Vince-a pa
Csi nam szunce szíja,
Obilna de zsétva
Ino doszta vína.
Csi je Szvecsnice dén
Mrzeo ino zímzski,
Dober esasz de szledí
Drevji tak, kak trsztji ;
Ali esi sze szunce
Kázse na dén ete.
Mocsna zíma príde
Lehko mi verjete.

Szprotoletje.

Ráno szprotoletje
Je gvüsna povóden,
K rédi záto bodte
Zse naprej vam povejm.
Al' záto od yodé
Kvára meli ne mo,
Ár sze v szvoje grabe
Frisko dol zcedijo.

Tráva sze po tom te
Hitro szelení.
Lejpoj szejtvi mo sze
Veszélíli z ocsmi.
I zahválna peszem
Skorjánca na póli,
Obveszeli vértá
Vöni i na dvóri.
Ino gda zse z márhov
Ide kam' po póti,
Cejla natúra ga
Napeláva k Bógi.

*

Csi nam szunce szíja
Na dén Ceplenice,
Rodno i obilno
Lejpo leto príde ;
Moker Március pa
Vérte razdreszeli,
Malo krme bode
Te vu onom leti.
Csi Cvetno-nedelo
Sze nam szunce kázse,
Dobro i obilno
Leto nam pokázse ;
Dezsgy na Velki-pétek
Szúsavo peldtje,
Dezsgy Vüzemszki kvára
Nam pa ne zrokúje.
Csi v zaesétki Május
Mejszeca dezsgy ide,
Bozsna brátva te na
Vinszke vérte príde ;
Csi je hladen ete
Mejszec brezi szláne,
Obilno de krme
I povóli szlame.

Leto.

Blagoszlovno, toplo
Leto bode té esasz,
Z málimi dezsgyóvimi
I z vihérom pri nasz.
Ali da határ nam
Mórje klászov kázse,
Znoj bos toeso v trúdnom
Deli tvoje zsétve.
Ráni szád obilno
Bode gor na drevji,

Künstni vráblí do sze
Nyemi veszelíli.
Zadovolé krme
Bode na trávníkaj,
Ino z moesnim delom
Bodes szlúzso tó zdaj.
Ali tak je dobro,
Tak more tó bidti,
Szamo sze ne trüdi,
Nej, brezi pámeti.

*

Csi mo mokro meli
Na szvétke Riszálszke,
Obilni mo vu vszem
Na szvétke Bozsicsne ;
Káksi csasz mo meli
Na Medárdov dén zse,
Tákse bode vrejme
Notri tá do zsetve.
Csi je szvetlo, toplo
Szunce na Jakob'vo,
Te de na Bozsicsne
Szvétke jáko mrzlo ;
Stiri dnéve sztar mlád
Csi má esiszte kraje,
Lejpo ino tiho
Vrejme po tom kázse.
Csi je prvi tjeden
V Augusztusi topeo,
Dúga bode zíma
Sznejj velki i mrzeo ;
Na dén Bertalana
Káksi csasz nam hodi,
Táksa jeszén bode
Gda bómo oráli.

Jeszén.

Na tak lejpo leto
Dezsgy i megla príde,
Hladnó de po gojdnaj
I k vecséri te zse.
Ne de pazo mlinar
Obláke na nébi,
Po vóli de nodé
Pri potocsnoim mlíni.
Ali za ótavo
Vért bode v nevóli,
Dokécs príde vrejme
Ka jo domó zvozi.

Nego z tejm de bógsa
Brátva vu krumpicsaj,
V kukureci i drúgi
Nase potrebócsaj.

*

Prvoga Szeptembra
Káksi dén mo meli,
Táksi csasz bó stiri
Tjedne v etom mejszci ;
Csi bomo grmblanco
Csüli v eti tjednaj,
Doszta bode sznegá
V zími gor na cesztaj.
Csi v Októabri rano
Káple z drevja lisztje,
Puno száda kázse
Na leto pridócese ;
Na Orsole dén pa
Kak nam szunce szija,
Táksa bode, pazi,
Ta prísesztna zíma.
Csi na dén Vszej szvéteov
Moesen veter píse,
Szúho, osztro zímo
Nam naprej peldúje ;
Csi sze na Martin'vo
Mis na póli kópa,
Mlácsna, celó toplá
Bode zíma nasa.
Právijo tó tüdi
Csi je Bozsics moker,
Drúgo leto v prázno
Pármo píse veter ;
Csi je Bozsics csaren,
Bejli de te Vüzem,
Nego csi je bejli,
Bode pów obílen.

Szejanya.

Veszeli sze lehko
Ta szkrbna vertinya,
Stera je ogradcssek
Vszigdár v rédi mejla.
Vszega bó zadoszta
Zelje i uborke,
Petrzsao, mrkeveca
Ino drúge fajte.
Zelenyé ne bode
Letosz falingaszto,

Csi szühi ogradcsek
Rédno polejvajo.

Szád.

Zadovolé száda.
Bode v etom leti,
Ali moremo szí
Ga tüd' priszkrbeti.
Gósztokrát gószance
Vídís na jablani,
Naj te ne de vtrága.
Ono dol pobrati.
Jaboke i grúske
Szlíve, breszkví, esresnye,
Dober je szád v hizsi
Veszeli nam szree.

Vetróvje, dezsgyóvje, vodine.

Máli, tíhi dezgyí
Prido v szprotoletje,
Po sterom veszélo
Raszté tráva, drevje.
Toplo vetróvje tüd'
Pride po tom toga,
Fticesice veszélo
Hválíle do Bóga.
Ober klászov zrejli
Rejtkí do vihérje,
Ali csi bi prisli
Nejdté gori v törne.
Na jeszén pa csi do
Puní tí potoki,
Kvára véksega vam
Ne do zrokívali.

Betégi.

Kak szam vu planetaj
Vido tam na nébi,
Tüdi letosz bodo
Nevarní betégi.
Tü i tam sze szkázze

Csi sze sto prehladí,
Ali sto sze pázi
Nikaj sze ne boji.
Prvo vase delo
Naj bó mertücslivoszt,
Ino tak vu zdrávji
Nedte meli zsaloszt.
Steri bi pa v zdrávji
Bio zse prekrácseni,
K doktori naj ide
I naj sze ne müdí.
Doktor naj te vrácsi
Nej pa sztára baba,
Ovacsí bos krté
Pászeo v kmíci groba.

Szlova od vrloga mojegaszlovenszkoagalüdsztva.

Ovo! gda szam vam zse
Vö povedao ono,
Ka szam vam gücsati
Tü szpoznao za dobro:
Dale zse odidem
Vu drüge krajíne,
'Ar tak ide moje
Na szvejti zsvílyne.
Bóg me vídí v szree
On zná kak vasz lüvim,
Z lübéznosztjov záto
Vam povejm ob drügam:
Radi sze vszi mejte!
Radi domo vino!
Stera vam krüh dáva
Za vász i za deco.
Bóg te blagoszlovi
Mo lüdsztvo szlovenszko!
Daj Bóg! dab'te vido
Pá leto prísesztno!
Vsze dobro ti zselejím
V etom nóvom leti,
Blagoszlov i mér, tí
Bóg podejli eti!

Millenium

ali nasztavlenyé jezero lejtne nase domovine.

„Jezero lejt je tomi, ka mi tü prebívamo.“

Velko delo je tó, moj drúgi prijáteo!

Pred jezermi lejtí sze je zgódilo, ka szo vogrszki nasi ocsáje z dalésnye Ázsié sze privándrali pod Karpatszke goré, ino gda bi Dunave i Tisze krajíne z mocsnim srozsjom szvojim zaszvójjili, i tam zsvóesa lüdsztva preobládali: vogrszko naso domovino szo nam nasztavili.

Etomi glaszovitnómi deli je zse jezero lejt minólo. Od onoga vrejmena máo je eta zemla vogrszka zamla bila ino vogrszka je esese zdaj tüdi. Do denésnyega vrejmena je gor obdrzsána ona z vítestvom i módrosztjov nasi pred-dedov ino — z Bozse miloscse. Tak je, drúgi prijáteo moj! — z Bozse miloscse. Ár je naso domovino v eti jezero lejtaj telko nevóle doszégno, telko neprijátelev robilo, — ka szamo Bozsoj miloscsei lehko hválímo nas orszáj ino naso szloboscino.

Jáko dosztójno delo je záto, csi vu zaesétki drúgi jezero lejt k Bógi podignes szrcé tvoje, kí je národ tvoj szkóz deszeti sztótin za rokó vodo, pomágao, blagoszlávlao.

Za tejm szí zmiszli na one sztáre junáke, vítéske ocsáke, steri szo z jezermi trüdi sze prisli i z prelejvanyom szvoje krví szo eto domovino szpravili nám.

Ka steri szo bilí oni, tó ti sesém na kráteci povedati.

Szpómnímo sze záto z tóga indasnyega vrejmena.

1. Vu Ázsii.

Tak, kak sze niscse nemre szpomenóti z szvojega máloga delínsztva, rávno tak eden národ nemre znati szvoje szhájanye. I mi nevejmo odked je szhájalo vogrszko lüdsztvo ino gde je prebívalo v zaesétki. Z píszem drúgi sztarínszki náradov szamo telko známo ka dávno, jáko dávno je v Ázsii edno szittya zváno lüdsztvo zsvíelo, stero je z vecs rodbinszki národov sztaló. Táksi szo bilí huni, avarje, kazari, besenyóce, kuni, ino med etími szo bilí i vógri tüdi. Jagríja, ribicsíja, zsvívino-póvenya je bio nyúv krüh; ali vítézna, na boj posztávléna lüdsztva szo bilá vsza eta, ino jaj je biló onómi, steri sze je opotekao v nyé.

Persze tó sze je tüdi pripétilo, ka csi je zvünesnyi neprijátelev nej biló, eden na drúgoga szo sli, ino tak sze je te, te szlabejsi národ tam odnet odszeliti mogao.

Tak sze je te zgódilo, ka sze je edno szittyanzsko lüdsztvo, huni, navolilo szvoje ázsiánszke domovine ino gda bi tó esüli, ka dalecs na

záhod bogáti národje sztanújejo, gor szo sze zdignoli ino szo v 374. leti, pod vezérsztvom Balambéra sze prisli na Dune—Tisze krajino. Povidila sze nyim je eta zemla, ár szo vidli, ka je tó eden lejpi i rodoviten ország; záto szo ga tüdi i obszvojili ino tü szo sze dólpsztili. Nego tñi miroven zsitek je nej bio k nyúvoj natúri valón. Pod hiresnim nyihovim poglavnikom Atillaom szo velke bojne meli. Od országa do országa idócsi z szvojimi vojszkami, opüscsávali, robili szo tam ino domó prineszli vnozsino poroblenjá. Dokecs je hiresen nyihov poglavnik zsivo, niscse sze je nej mogao próti posztaviti, ár szo pod nyegovim vezérsztvom vsze neprijátele obládali. Tak je trpelo tó delo 80 lejt.

Nego po szmrti vítézkoga Atilla-e je minóla nyihova díka tüdi. Trijé nyegovi szinóvje szo sze szvadili med szebov, lüdsztvo szo je tüdi raztálalo i szamí szo med szebom drzsali bojne. Veszelili szo sze tomi deli szószedni národje, steri szo zse racsúnali meli z nyimi ino na nyé vdarivsi, na rázno szo zbili hune. Steri szo v zsitki osztali, oni szo nazáj v Ázsio pobegnoli. Eden táo z nyi szo je v Erdélyi med planine dólpszto, i eti osztanki szo denésnyi székhelye; ovi drúgi pa, steri szo sze v szvojo indasnyo, ázsiánszko domovino nazáj povrnoli, szo te zse lehko povedali: ka káksi zsalosztén konec je dobila, velka hunszka díka. Ali té lejpi ország, eto rodovitno zemló szo nej mogli pozábíti. Povedali szo domásztójécsemi rodbinszkomí lüdsztvi, ka je nyihovo prvesnye drzsánye blagoszlovléna zemla, gde szo velki bregóvje napunyeni z zlatom, z szrebrom, velki logóvje puni z divjácsinoy, rejke z ribami, ino z ocsmí ne preglenyene ravnice rodna, obilna polá májo. Domá osztányena lüdsztva szo kam nej znala prádti od velkoga esüdivanya.

Po etaksi, dúgo lejt trpécsi gucsaj sze je záto edno drúgo lüdsztvo, z národa szittya, szpravilo gor, naj bi hunszki lejpi ország nazáj vzéli. Eto lüdsztvo szo avarci bilí, steri szo sze v 6. sztotini priszelili eszi, ino szo szí szpravili ete ország. Náj zmozsnejsi nyihov poglavnik je Baján bio, komi je escse te zsvócsi greski caszar tüdi mogao dácsó dávati. Po Bajána szmrti szo avarci escse vise 200 lejt jádali eto zemló, ali da szo nemirovne natúre bilí ino da szo szószedna lüdsztva szploj bantúvali, od leta do leta szlabejsi grátavsi, na szlejdnye szo zgúbili szvoje drzsánye.

2. Szeljenyé.

Kraj gora pr
Kak szam zse prvlé povedao, k ázsiánszkom szittya národi szo szlí-sili vógri, steri szo kre Volge rejke, vu izhodni krajimaj prebivali. Gvüs-noga országa szo nej meli, niti krála ali poglavnika, vküp szo jáko tüdi nej drzsali, nego na vékse lüdsztva razdeljeni, po pasztérszkom szo zsi-veli. Vszáko vogrszko lüdsztvo szí je ednoga poglavára, vezéra zébralo, steri sze je z szvojim vítéztvom vó szkázao med nyimi, ino ete poglavár je ravnao te szvoje lüdsztvo.

V 884. leti je velko zmejsanye nasztanolo med vógri. Szószedna v ródi i nej v ródi bodócsa lüdsztva szo vszigidár dale i dale tiszkali nyé, steri — ár ji je menyé biló ino ár szo nej vküper drzsali — szo te szploj bole dale zrivani bilí. Na zádnye gda sze ji zse doszta navolilo ete nemirovesine, odlócsili szo sze, ka do szí nóvo domovino iszkali. Vküp je záto

sztanolo ti szedem vogrszki lüdsztv (nyihovi vezérje szo bili: Álmos, Elöd, Kund, Ond, Tas, Huba i Pöhötöm) ino gor vzévsí szvoje satore, vküp gnajócsi szvojo márho, z szvojimi familijami i zevszim vréd szo potüvati zacsnoi próti záhodi, nóvo domovino iszkat.

Lehko szí premíszlímó, ka kak pomali ide potüvanye etakse vno-zsine. Pazíti szo mogli na szvoje familije i na szvojo csrejde tüdi; ino nyihova pót je tüdi nej biló kákse mirno vándranye; ár kam stécs szo sli, tam bodócsa lüdsztva szo nyim tüdi nej szami radi dáli szvojo zemló. Cejla nyüva pót je teda nepretergnyena bojna i bitvina hijla, ino v vszáksi sztopáj szo szí z orozsjóm mogli szpraviti. Za leto dní szo k Csarnoga mórja onoj krajíni prisli, stera sze zdaj za Vlaski-ország zové. Tá zemla sze je povídila nyim, ár je velke logé ino rejke, presztrane ravnice mejla; potüvajócsi szo sze dolpüsztili tü. Eto szvojo domovino szo za Etelköz zváli.

Tak sze vídi, ka szo szí vógrí tam v Etelközi steli domovino nasz-tavití ino tüdi tam osztáti. Ali tó szo sze zse návesíli, ka eden národ vküpdzrsánye vesíni za mocsnoga. Previdli szo, ka brezi edne obesinszke gláve, poglavnika, doszta ne dopneszéjo; ár csi je tí szedem vezérov vszáki szvoj goszpód, te do na szédem tálov vlekli razkadí sze edno volnoszt, ino konec bode nyüvoj mócsi. Zátó szo sze na tó odlócsíli, ka sze vszej szedem lüdsztv zjedíni, v eden národ sztópijo vküper ino ednoga poglavnika szí zaberéjo, steri de cejli národ ravnao. Tó je biló vogrszkoga národa prvi orszátesko-szprávisese.

Vküper szo prisli zátó tí prejdnyi iz národa ino z obesinszkov volóv szo za poglavnika zébrali Álmos vezéra sziná, junacskoga ino mód-roga Árpáda. Záv Ezek szo napravili, ka od széga máo, kak színóvje ed-noga vogrszkoga národa, eden drúgoga za brátjo szpoznajo i na haszek obesinszke domovine szebé na zjedinyeno delo zavézsejo. Nyihov závezek je szledécsi bio:

1. Országa poglavnik vszígdar z Árpádovoga pokolenya bode.
2. Ka szí z obesinszkov mocsjóv priprávjíjo, v onom do vszi táo meli.
3. Vezérje bodo vszígdar rejes meli vu tanácsi poglavnika.
4. Sto bi poglavníki neveren grátáo, onoga krv sze naj prelejava.
5. Csi pa poglavnik ne bi zdrzsao zavezek, te vezérje drúgoga poglavnika zaberéjo.

Isztína je, ka je krátki, máli zavezek bio eto; ali globoka mod-rósztt je v nyem. V malo recsáj vsze zadrzsáva v szebi, ka je k vküpdzrsányi potrejbno. Té zavezek sze te vezérje, póleg indasnye návade, z szvojov krvjóv potrdíli. Vszáki vezér szí je, vrezavsi szvojo rokó, krv v eden pehár püszto, stero krv szo te, na potrdjenyé záveszka, vó szpíli! Zatejm szo na eden pajzs zdignoli Árpáda, nóvo zebránoga poglavnika szo pokázali cejlomi lüdsztvi, stero je z prízsegov pokornoszt oblühílo nyemi.



Etelközi krvni závezek.

Gda szo zse vógrí tó miszlili, ka do od széga máo v méri lekho zsvieli, Bozsá priglednoszt nyim je drúgi sors zrendelüvála. Komaj, kak szo zse v nóvoj domovini v rendo szpravili, prisao je greskoga caszara poszlaník ino z vnógimi dáirmi, pa escse z véksim obetanyom je nagúcsao vógre, ka szo nyemi oni pomáгат sli v bojno próti bolgárom. Za toga volo sze je jáko razszrdo na nyé bolgárszki poglavník. Szvoj szrd szi je tak vtisao, ka gda je vogrszki sereg nej bio domá, na náglo je v nyihovo domovino vdaró, málo sztrázso nyúvo je dol pobió, steri szo zsvi vlovleni bilí, one je vmoriti dáo ino vsze je opúszto.

Nazáj pridócsi vógrí szo z zsalosztním tálom vidili opúscsenyé szvoje domovine. Znali szo, ka póleg táksega neprijátelszkoga szószida pri méri nedo mogli zsveti; odlócsili szo záto, ka sze páli na pót szprá-vijo i drúgo domovino poiscesejo.

Ali kama, v steri kraj náj idejo?... Na pamet nyim je prislo, ka póleg sztáre pripoveszti dalecs na záhod, pod Karpatszskimi gorámi jeszte eden ország, steri je inda nyihovi rodov, hunov, bio ino od onoga je on glász, ka lepse i rodovitnejse zemlé szi nemrejo zseleti. Znóva szo sze gori zdignoli záto i v 887. leti szo potüvati zacsnoli. Gor szo szi djáli, ka zdaj zse niti ne posztójijo tak dugo, dokécs Atillov sztári lejpi ország ne nájdejo.

Vógrí szo, pod vojvodsztvom Árpáda poglavníka prejk vándrali po ruszoszkój zemli. Dvej leti szploj vojüvájócsi szo sli naprej do Karpatszki gór, ino prejk oni idócsi szo v 889. leti zaglednoli on lejpi ország, kama szo pridti zseleli.

3. Obszvojenyé domovine.

Na etoj zemli, stero zdaj za Vogrszki ország imenüjemo, je te doszta vszefelé lüdsztva prebivalo, gda szo vógrí sze prisli. Med gorámi zgórnye krajíne szo tódi ino ruzsi, — v krajini Debrecena, Nagy-Várada ino v Nyirségi szo kazarje, — odszpodi Maros rejke v Temes-varmegyiji

ino v Erdélyi szo vlahi, — med Dune — Tisze na ravnici szo bolgárje, — z ete kraj Dunave szo pa illirje i szlovenci prebivali. Vszáki ete národ je szvojeja poszebnoga poglavnika meo, ino eden z drugim szo nej bili v nájbožsem prijátelstvi.

Árpád, vogrszki poglavnik, je 889. leti prejk pelao szvoje lüdsztvo po vereckoj brezsnoj póti ino je pósztao na határi országa, Satore gor posztavivsi, stirdeszét dnévov je pocsívao z szvojim lüdsztvom, stero je po dúgom potívanyi ino po vnozsino bojn jáko trüdnó biló. Tam szo szi pocsivali, gde zdaj Munkács váras sztojí. Tó právjio, ka szo etomi meszti vógrí dáli imé Munkács (Delar); lehko záto, ka nyim je do tejmáo pridti velko delo biló, ali pa za toga volo, ár sze nyim esese zdaj zacne velko delo obszvojenjá domovine.

Dokecs je lüdsztvo pocsivalo, szo vezérje tanács drzsali. Árpád poglavnik je vó zvedo sztális országa krajín po ednom ino vu tanácsi szo vónapravili plán za velko delo obszvojenjá domovine. Csedno je trbelo zacnoti, ár je vu országi doszta, k orozsjóm navesení vojaeski národov prebivalo. Vógrí szo sze tüdi v racsún vzéli, ár je viditi biló, ka ji je po dúgoj nyúvoj poti, po szplojnóm vojüvanyi doszta menye biló, kak prvlé. Tak szo najšli, ka ji je za orozsjé valón moskov okóli dvejsztó jezere ino z zsenzskami i z decóv vrédje ji okóli edno milliön biló.

Dokecs szo vógrí pocsivali, szo követje prisli od Zalána, bolgárskoga poglavnika, steri nyim je gizdávi glász poszlao, ka sze Árpád z szvojim kódiskim lüdsztvom naj ne podsztópi dale notri idti, ár de ovacsi tak i tak. Vogrszki poglavnik je móder i krotki glász dáo nazáj. Bolgárskomi poglavniki je lejpe konye, dráge dári poszlao ino je tó prozso, ka z szvojeja országa naj szamo do Bodrog vodíne lezsajóeso málo krajino püsztí prejk vogrszkomi lüdsztvi. Zalán je zse mogao kaj esüti od trdoga vitéztva vógrov, ár sze je z Árpádom nej szvado, nego je to proseno krajino vu méri püsztó prejk vógrom.

Nego tá mála zemla je teszna bila za vogrszko lüdsztvo. Za toga volo je Árpád poglavnik követe poszlao z vnozsino dárimi k Marót szószedi kazarszkomi poglavniki i prozso ga je, naj z Nyirséga i pri Szamosi bodóeso zemló püsztí prejk v méri. Marót je gizdávo nazáj poszlao glász, ka on za vkraj datí zemlé nema ino niti ne dá; esi bi ga pa vógrí bantüváli, on de tüdi tam nazócsi. No nego Árpád poglavnik sze je tüdi nej zoszagao. Szvojeja serega eden táo je pod Szaboles. Tas ino Töhötöm vezérmi próti Maróti poszlao, koga szo vógrí preob'ádali ino cejli nyegov ország szo obszvójjli. Szaboles ino Tas vezéra szta sze te nazáj povrnola k Árpádi; Töhötöm vezér pa dale idócsi, je prejk po Meszes (Vapneni) bregái notri vdaro v Erdélyszko, Gyeló vlaskoga poglavnika je dol pobio i nyegovo lüdsztvo za podlozsnike vesino.

Ali med tejm toga je Árpád poglavnik tüdi nej pocsívao. Dokecs szo nyegovi vezérje kazarce ino vlahe obládali na izhodi, sze je on próti záhodi obrnovsi követe poszlao k Szvatopluk tótszkomi poglavniki, steri szvoje z szebom prinесene dráge dáre Szvatopluk poglavniki prejk dávsi, vu iméni szvojeja poglavnika szo edno poszódo zemlé ino eden vres vodé prozšli. Szvatopluk poglavnik je za doblene dráge dáre rad szpuno prosnýó követov, steri szo sze na tó nazáj povrnoli k Árpád vogrszkomi poglavniki. Árpád gor prijécsi szvoje nazáj pridóese követe, sze je jáko radüvao.



Árpád gor prime od Szvatopluka nazáj pridóese szvoje követe.

Árpád je na hitro pá nazáj poszlao szvoje követe k Szvatopluk poglavnikú z onim glászom, ka da je zse zemló i vodó prejk dóbo od nyega, kak je tó sega pri izhodni národaj, naj vó odide tam odnet z szvojin ľudsztvom. Nej dugo zatejm je Árpád poglavnik Szvatopluka i nyegov sereg preobládao, ino tak je Vág, Nyitra, Garam i Ipoly vodín krajíne zaszvojo, gde szo nyemi tóli túdi vszi podlozsní grátali. Vsze tó je szamo poltretjo leto trpelo i szo zse velki ország meli vógri.

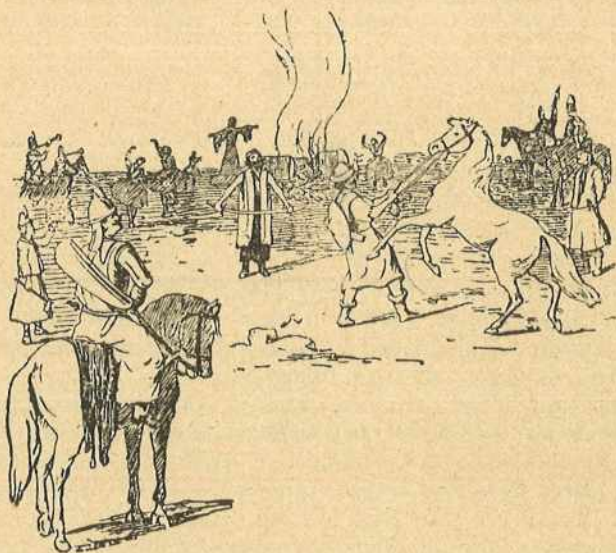
Nego te sze je zse zozagao Zalán, bolgárszki poglavnik túdi. Tak szí je premislávao, ka zdaj zse na hitroma more z vógri kaj zacsnoti, ár esi sze okrepijo, ne de mogao vecs z nyimi ládati. Pomócs je proszo záto od greskoga caszara, pa od bolgárszkoga krála ino gda sze je zse za moesnogi stimao, je páli gizdavi glász poszlao Árpádi, ka sze naj vó poberé z országa. Na tó je nyemi Árpád, v szvojoj vrejdnoszti, ete glász poszlao nazáj: „Eta zemla je hunov zemla, nase rodbine bila prvlé, i mí vógri nyó za naso öröcsíno drzsímo. Z dalésnye zemlé szmo záto prisli eszi, náj jo pá prejk vzememo. Csi nam jo Zalán poglavnik z mírovním tálom nesese prejk púsztiti, naj sze próti nám posztávi.“ Z tejm je cejli szvoj sereg kre Tisze doli pelao, dokees sze je na Alpár mezóvi z Zalán poglavniká seregom nej najseo Bojna je nej trpejla prevecs dugo. Vógri szo po szvojem nácsini lí hitro preobládali neprijátele. Grkov ino bolgárov véksi táo je notri v Tiszo mogao pobegnoti, gde szo sze túdi zalezali, ovi drúgi szo pa z Zdánom vréd pobegnoli, kama szo zualí. Lehel, Bules ino Botond vezérje szo z edním tálom vogrskoga serega na nyihovo pregányanye sli ino prejk szpódnje Dunave idóesi, szkóz po denésnyoj Bosznii celó do mórja szo odisli, ino z vnozsnó kincsami oklajeni szo sze povrnoli domó.

Árpád poglavnik je pa po alpárszkoj bitvini v kraj odisao od Tisze na Dunave krajíno i kre Dunave je gor pelao szvoj sereg. Pri Búdiní je pósztao, i kak prvlé pri Munkácsi, je tú túdi pocsívatí dopúsztó szvojemí ľudsztví. Eta krajina sze je jáko dopádnola nyemi. Na eden kraj szo lejpi

büdingski i piliski bregóvje, na drügi kraj rákosko velko póle, na szejdi pa velka tekócsa voda Dunave, ino v Büdini je esese tam sztáó Atille váras tüdi. Árpád poglavník sze je tüdi odlócsó, ka za szébe eti vzeme meszto, ino tó posztávi za szólno meszto nóvoga Vogrszkoga országa.

Te je zse vogrszka bila cejla zgornya krajína, polojno Erdélya, cejla Velka-ravnica, i k országa okrógloj fórmí je szamo prejk Dunave krajína falila. Na preobládanye ete je gor raztálao szvoj sereg. On szám je prevzéó Székes-Fehérvára. Tate ino Győra krajíne; nyegóvi vezérje szo pa Veszprém, Balaton ino dale bodócsé krajíne obládali.

Gda szo tak 896. leto píszali je gotovo biló vogrszke domovine obszvojenyé. Vogrszki je grátao ete lejpi okrógeó ország od Karpatszki bregóv doli od Drávo-Száve vodín, od Pozsona doli do erdélyszki velki góv. Pod obszvojenyóm etim szo prehodili vógvri ino szo szpoznali etoga lejpora országa vsze krajíne, i nyim szo sze tüdi i radüvali. Vidli szo, ka je eto zaisztino blagoszlovlena zemla, gde szo viszike goré napunyene z zlátom z szrebrom, velki logóvje puni z divjácsinov, rejke z ribami i z ocsmí ne pregledjene ravnice rodna, obilna póla májo. Nyim je tüdi nej trbelo vees. Po szvojem nácsimí szo hválo dáli Bógi, ka nyim je pomócs dáó i oblúbili szo, ka do od Bogá dáno eto domovino szvojo, tüdi i radi meli.



Áldov konya.

Esese bi ti doszta lehkó píszao od vogrszki nasi ocsákov, drági moj prijáteó! Cejle knige bi ti lehkó napiszao od domácséga dela nyihovoga, od mestrij, domácséga zsítka, sztroska i od natüre nyihove, póleg stere je vogrszki eslovik tak doszta dáó na postenyé, ka je bole zdrzsao szvojo rejcs ino esi je na kaj szvojo rokó dáó, kak vnógi denésnyi krseseník deszétere Bozse zapóvidi. Vogrszko podvorjenyé vendégov i pótnikov je pa esese i zdaj példé vrejčno. Dol bi ti lehkó popiszao nyihovo nosnyo na

gvant gledócs, nyihov familinszki zsítek, nácsin bojne, znanoszti, nyihovo vere i Bozso szlúzsbo, póleg stere szo i oni, kak i drúgi indasnyi národje, od steri v szvétom píszmi estémo, domáce sztvari aldüvali gor Bógi, — ali da dügo píszmo tí tüdi ne mas rad: zadoszta je zdaj od toga!

Vsza eta szam tí szamo za toga volo popíszao, ka zdaj — gda je pred nistermi lejtmi cejli ország obszlúzsávao jezerolejtni szpómenek nasztavlenjá nase dráge domovine — bi sze i tí szpómeno z tvoji ocsákov, steri szo kak tí — vküp prikapeseni z vogrszkim národom: jezero lejt bránili, z módrim naprejvidenyom ravnali eto lübléno zemlo.

Hválo daj záto Bógi za preminócsi jezero lejt! Ali navküpe i tí veszélo szpunyávaj düznsoszti szvoje próti toj domovini, stera te hráni i oblácsi, stera te bráni v imetki i zsvilenyi. Postúj tvoje poglaváre, kak szvetszke tak cerkvene, steri te od dnéva do dnéva z trüdnim tálom ravnajo, na dobro szprávlajo. Dokes tí v méri oprávlas szvoje delo ino szí deco gor hránis, obranyeni szí navküpe od prijátelszke i neprijátelszke vsze krivice, nepravice i zbantüvanya. Z zahválnim szrcem sze szpómeni záto i orszáesko ravnitelsztvo, na odicsenoga, módro kralüvájócséga nasega krála I. Ferenc Józséfa, kí nam v rédi velkoga szvejta, med národmi vnozsínimi, z Bozsov pomoesjöv méрно i szrecsno vodijo sors nase dráge domovine. Ár káksi sors pride na domovino, v táksem bodes i tí, prijáteo moj drági!

Bóg naj nam záto blagoszlovi naso domovino ino zdrzsi krála nasega!

Te pótni pajdás.

Pripoveszt.

Sziromák János je prevecs zsaloszten bio; ár ocsa szo nyemi jáko betezsni lezsaki ino nyim je nikak nej stelo bógse bidti. Zvün nyidva dvá je nikoga nej biló v toj máloj hizsici; lampas na sztóli nyima je zse vgasüvatí zacsno, i keszna nócs je bila.

„Tí szí moj dober szin bio, János!“ pravili szo nyemi ocsa, „te lübleni Bóg de tí zse pomágao na szvejti!“ Zatejm szo eden krotki pogléd vrgni na nyega, globoko szo szí zdehnoli i mrlí szo; tak szo bili rávnics, da bi szpáli Nego János je jókao; zdaj je zse vcs nikoga nej meo na cejlom szvejti, niti ocsé, niti materé, nej szesztré ali brata. Te sziromák János! Tam je lezsao kre posztele na kólinaj szvoji ino je küsüvao roká szvojeja mrtvoga ocsé ino je jókao doszta britki szkúz; nego na szlejdneye szo sze nyemi zaprle nyegove ocsi i zászpaó je z glavóv na trdoj sztrám posztele.

Te sze nyemi je nikaj esüdnoga zácsalo szenyati; vido je, kak da bi sze szunce i mejszec pred nyim nanizávati hápila i ovárao je szvojeja ocsó frískoga i zdravoga i esüo je nyí szmejáti rávno tak, kak szo sze vszigdár szmejátí, gda szo prevecs dobre vóle bili. Edna lejpa deklina z ednov zlátóv korónov na nyéni dügi, szvetlí vlászij je szvojo roká ponüdila Jánosi ino nyegov ocsa szo pravili: „Vidis tí, kákeo edno sznehó dobís!

Nájlepa je ona na cejlom szvejtí.“ Te sze je prebűdo on, i vsze lepote szo mignole od nyega; oca szo nyemi mrtvi i mrzli lezsali na poszteli, i nikoga je nej biló pri nyima. Te szíromák János!

V pridóesi dnévaj szo pokopali te mrtvoga; János je zráven só za skrinjov, ino nej je mogao vees viditi szvojega dobroga oco, steri szo ga tak lűbili; esűo je, kak szo dol lűcsali zemló na skrinjo, esese je i zádnyi kűkeo vido od nyé, ali pri nájblizsanyoj lopati zemlé, stera je doli lűcsena bila, je esese i ona preminóla. Te nyemi je tak prislo, da bi sze nyemi szrcé narázno stelo razpoc-iti, tak je zsalosztén grátao. Esese szo popejvali na grobi edno peszem, stera je jáko lejpa bila, ino szkuzé sztópíjo nasemi szíromákí Jánosí v ocsi, on sze je zajókao, ino tó je dobro szpadnolo nyegovoj zsalosztí. Szunce je lepó szvejtílo na zeléno drevje, rávno tak, kak esi bi nyemi pravítí stelo: „Tí neszmis tak zsalosztén bidtí, János! Vídís tí, kak lejpo szívo je nébo! Tam gori szo zdaj zse tvoj oca ino proszíjo lűblénoga Bogá, naj tí vszáki esasz dobro ide!“

„Jasz sesém tűdí vszígđár dober bidtí!“ pravo szí je János. „Te gor pridem k ocsi mojemi, ino kákse veszélje va mela te műva, esi sze páli ovárava. Kak doszta bom nyim te pripovedávati znao, i oní do mi doszta lejpoga kázali, nebeszke lepote nű razlavali, rávno tak, kak szo me na zemli vesíli. Oh kákse veszélje bode te tó!“

János szí je tó tak isztinszko miszlo, ka sze je oszmejavo k coj, esi szo nyemi rávno szkuzé tekle dol po líci. Te mále ftice szo pa szedele gor na gosztanovom-drevjí ino sze popevajle: „Kvívít, kvívít!“ One szo veszéle bilé, esi szo rávno te szprévod vidile tam, ali one szo i mogle znati tó, ka je te pokojni eslovik zse gori v nébi, zse peróti má, doszta lepse i vékse od nyihoví, ino da je szreesen, ár je tű na zemli dober bio, ino rávno záto szo dobre vole bilé. János je vido, kak szo dol z zelénoga drevja dalecs vó v szvejt letele, ino je voló dóbo z nyimi leteti. Nego prvle je napravo eden velki kríz z leszá, naj gá na grob szvojega ocsé posztáví, i kak ga je veesér tá prineszeo, je grob zse z pejszkom i z korinami bio nakineseni; tó szo drűgí lűdjé vesíníli, ár szo i oní doszta drzsali na toga dobroga oco, steri je zse pokojní bio.

Rano na drűgo jűtro je prijao János szvoj máli pakk, ino szí je notri vtékno za pojász szvojo cejlo herbíjo, stera je z pėtdeszeti rajnskov i z nísterni krajcarov sztála; z tejm je steo on vó szvejt vándrati. Ali nájprvlé je na eintor só on na grob szvojega ocsé, eden oca nas je zmolo ino pravo: „Osztani z Bógom, tí lűbléni oca moj! Jasz sesém vszígđár eden dober eslovik bidtí, záto proszí lűblénoga Bogá, naj mí dobro bode!“

Vóni na póli, gde je János só, szo sztalé vsze korine friske i lejpe na toplom szunci, ino szo kímali vu vetri rávno tak, kak esi bi pravítí stele: „Zdrav bodí tű v zelénom! Je tű mej lejpo?“ Ali János sze je esese ednók nazáj obrno, naj to sztáro cėrkev vídí, gde je on kak málo dejte okrseseni bio, gde je vszáko nedelo z szvojím ocsom pri Bozsoj szlűzsbí nazócsi bio ino te lejpe peszmi popejvao; te ovára vizíko gori v ednom málom okni torma cėrkvenoga bógeca, z szvojov málieskov, erdėcsov kapícov sztátí, szvoje lice szí z vugnyenov rokóv pokrívati, ár bi nyemi ovacse szunce notri v ocsi szíjalo. János nyemi je szlovó kímao ino máli bógec je zdigávao szvojo erdėcso kapico, djáo szí je rokó na szrcé ino metao

je nyemi doszta küsov tá, da bi kázati steo, kak nyemi vsze dobro, nájbole pa jáko szrečno pót zselej.

János szi je na tó miszlo, kak doszta lejpoga on na tom velkom szvejtí za viditi nájde, ino ide dale, tak dalecs, kak je prvlé nigdár nej bio; on je te mejszta niti nej nanec poznao, szkóz steri je só, ali pa lüdi, stere je szrécsao; on je zse celó v tühinszkom bio.

To prvo nócs sze je v ednoj hüti vünej na póli mogao szpát lécsiti, drüge posztele je nej meo on. Ali tó je biló rávnic fájn, szi je miszlo, niti kráo nemre kaj bógsega meti. To cejlo póle z vodínov tam, ta hüta ino to szívo nébo ober nyé; tó je rávnic edna lejpa hízsa bila za szpanyé. Ta zeléna tráva z timi málimi, erdécsimi i bejlími korinami je bio teppih za nogé, to bezovcovo grmóvje cvetécse ino divji scsípek szo lejpi püsilí bilí, ino za mujvanye poszódo je tam meo cejlo velko vodíno z onov csísztov, frískov vodóv, gde szo sze igrice gíbale szem — tá ino nyemi dober vecsér i dobro jütro kázale. Mejszec je bio eden velki nocni poszvejt, visziko gori ober pojzona oblákov, ino je nej vuzsgao gor férhange z szvojim ognjom; János je lehko celó pri méri szpáo, on je tüdi vesíno i tó ino prebüdo sze je komaj, kak je szunce gor prislo ino kak szo vsze mále ftice okóli popejvati zacsnole: „Dobro jütro! Dobro jütro! Pa szi tí esese nej gori?“

Zvonóvje szo zvalí v církev, bila je nedela. Lüdsztvo je tá slo, predgara poszlúsat, ino János je naszledüvao nyé, popejvao je peszmi szvéte z nyimi ino poszlúsao je rejes Bozso; tak sze nyemi je vidlo, kak da bi v onoj církví bio, v sterój szo ga krsztíli, v sterój je pszalmuse popejvao z szvojim ocsom.

Zvüna na cintori je biló doszta grobov, ino na nisterni je zse velka tráva zrászla. Te je János na szvojega ocsé grob miszlo, steri de na szlejdnye rávno tak vó vido kak eti, ár ga on v rendí meti i lepsati nede mogao. On sze je záto prigno ino szkúbao je trávo dol, zravnao je krízse gor, steri szo prevrzíni bilí, ino polozso je vence, stere je veter z grobov dol vneszao, pa nazáj na meszto nyúvo, med sterim szi je miszlo: „Lehko nikák rávno etak vesíní na mojega ocsé grobi, da jasz zse nemrem tam!“

Vöni pred crkvenimi dverami je sztáo eden sztári kódis, ino sze je naslonývao na szvoje palice; János tá dá nyemi te krajcare, stere je on meo, ino só je te szrečno i veszélo dale, vu velki szvejt vó.

Próti vécsari je sztrasno lágóje vrejme grátalo. János sze je paseso, naj pod sztreho príde kam, ali li hitro je temna nócs grátala; te je prisao on, na zádnye do edne mále kapejle, stera je celó száma na ednom málom breseseci sztála; dveri szo k szrecsi szamo k coj naszlonýene sztálé ino on je notri só; tü je steo osztáti, dokecs bi sze grdo vrejme vtísalo.

„Tü szi szédem dol v eden kót“ pravo szi je; „celó szam trüdem ino mi zaisztíno trbej pocínek“. Te szi je szeo dolí, szkleno szi je szvoje roké ino je molo szvoje vecsérno molítev ino prvlé kak bi znao, zaszpí i szenya, dokecs sze je tam vünej bliszkało ino grmelo.

Kak sze je páli prebüdo, biló je zse keszno v nocsi, ali to grdo vrejme je odislo ino mejszec je szvejtó szkóz okna notri k nyemi. Na szrejdi v kapejli je sztála edna odkrita skrínya z ednim pokojním mózsom v szebi, ár on je esese nej bio pokopani. János sze je celó nikaj nej bojao, ár je on csiszto düsnovejszt meo ino znao dobro, ka ti mrtví nikoga ne

zbantújejo; oni szo zsívi lagoji lüdjé, steri drúge sálijó. Etaksíva dvá zsi-vócsíva, lagojíva esloveka szta sztalá celó póleg kre toga pokojnoga, steri je sze v kapejlo bio djáni, prvlé kak bi ga pokopali; etomi szta stela nyídva lagoje vesíniti, nyega nej v szvojoj skriníyi lezsati niháti, nego ga vö pred dveri kapejlszke lücsíli, togá szirmáka, pokojnoga mózsa.

„Zakaj seséta vüva tó csíniti?“ píta nyídva János. „Tó je lagoje i grdo delo; nihájta ga v lne Jezusa pocsívati!“

„Oh tí Brbras!“ pravíla szo teva lagojíva esloveka. „On naj je zuoro! On nama je düzsen pejneze, stere je nej mogao plácsati i zdaj zse, gda je mrtev, níti eden fillér ne dobíva od nyega; za toga voló ga ne niháva na meszti, on naj kak eden pesz vóni pred dverami lezái“.

„Jasz nemam vecs, kak pétdeszét rajnski“, právi János, „tó je moja cejla herbíja; ino tó vama rad dáim, esi mi vüva posteno obecsata, toga szirmáka, mrtvoga esloveka v méri niháti. Jasz zse dale prídem brezi pejnez tüdi; mám mocsne, zdrave kotrige, ino te lübléni Bóg de mi vszáki csasz pomágao.“

„Ja“ pravíla szta teva grdíva esloveka, „esi tí nyegov düg plácsati sesés, müva dvá nyemi níkaj vecs ne deneva tó lehko verjes!“ Nyídva szta vzelé te te pejneze, stere je nyíma János dáo, szmejála szta sze na glász nad nyegovov dobrovolnosztjov ino szta odísla po szvojoj póli; János je pa nazáj djáo to mrtvo tejlo vu skriníyo, vküp je szkleno roké mrtvoga, vzeme szlovó od nyega ino ide te po tom velkom lógi zadovolno dale.

Vsze okóli, kak je mejszec szkóz nad drevje szvejtíti mogao, je on nízike, málieske vilike veszélo spílati vído tam; one szo sze níkaj nej zdrámfale v szvojem spílanyi, ár szo dobro znale, ka je on eden dober, nedüzsen eslovik bio, ino számo tí lagoji lüdjé szo oni, steri vilike víditi nemrejo. Nisterne med nyími szo nej bílé vékse, kak je eden prszl kuszti, ino szo szvoje düge, zsúte vlaszé z zlátími glavníkími mele k glávi dol sztísznyene; po dvej i dvej szo sze zíbale na tí véksi roszni — kaplicaj, stere szo sze po drevjem lísztjí ino vu velkoj trávi víszíle; vesászi i vesászi sze je poskalíla stera kaplica dolí ino je szpádnola notrí med dügo trávíno ino eto delo je te táksega szmeha i lárme bíló zrok med tími málieskími. Prevecs lepó je bíló! One szo tüdi i popejvale ino János celó fáju szpoznao vsze tíszte lejpe peszmi, stere sze je on kak máli decsko vesio. Velki, píszani pávucje z szrebrními korónami na glávi szo mogli z ednoga trna na drúgoga düge víszéce moszté ino palacse szpreszti, stere szo te, ár je rosza na nyé kápala, kak blíszketécsi glazs vu esísztoj mejszecsíni vö vídile. Tak je tó bíló szploj, dokecs je szunce nej gorprísló. Te málieske vilike szo sze szpotégnole te v rózsne bátké, ino veter je gorzdígnó nyíhove moszté i gradé, steri szo kak pávucsína po zráki dale leteli.

János je zse zlogá vö prísao, kak je eden mocsen moski glász zváo nyega: „Hollá, pájdás, kama tí pela pót?“

„Vu dügi szvejt vö!“ je pravo János. „Jasz nemam níti ocsé, nej materé, eden szíromaski decsko szam szamo, ali Goszpód ober nász de mi zse pomágao!“

„Jasz tüdi sesém v velki szvejt vö íditi!“ pravo je te sztranzski mózs. „Seséva záto eden drúgomi pájdása bíditi?“

„Kak nej“ pravo je János ino ídeta vküp eden z drúgím. Lí na hitroma szta szí celó dobríva grátala, ár szta bílá obádva dobríva esloveka.

Ali János je szpoznati mogao, ka je te sztranzski moski doszta esednejši, kak on; on je zse dalecs hodo po szvejti ino je znao od vszej dejl, stera szo naprejprisa, pripovidávati.

Szunce je zse viziko gori biló, kak szta szí pod edno velko drejvo dol szela, ka bi zájtrik opravila; te nyima je edna sztára zszenszka prisla naszpróti. Ona je celó púklavo hodila, podpérala sze je z ednov palicov ino je mejla na hrbti edno bremen veja, stero szí je vu lógi vküper nabrála. Söre szvoj je mejla gorzvézani, ino János je vido, ka trí dúge sesapice, sibe, z oszita ino trnya z nyega vosztójijo. Kak je zse blúzi bila pri nyima, poskali sze z ednov nógov, na tla je szpádnola ino jávkala jáko, ár szí je edno nogó potrla, ta sziróta, sztára zszenszka.

János je taki pravo, ka bi to zszenszko nyidva domó neszla, na dóm nyéni, nego te tühíneec je ódpro szvoj púseo gor ino je pravo, ka on eti edno mazalo má, stero nyéno nogó pá cejlo ino moesno naprávi, tak ka de páli száma lehko domó sla, rávnic tak, kak esi szí nigdár nebi nogé potrla. Ali za tó je tüdi steo on, naj bi nyemi te trí scsapice dála, stere je notri v sörci mejla. „Tó bi prevecs dobro plácsano biló!“ je právila ta sztára ino je poszebno klumala z glavóv; ona je te sibe rávnic nej stela vkraj dati, ali lepó nyoj je tüdi nej djaló, z potrejtov nógov tam lezsati. Tak nyemi je záto te tá dála te sesapice ino kak nyoj je on to mazalo szamo na nogó namazao, zdignola sze je tüdi ta sztára habica ino je doszta bole hodla kak prvlé. Tó nyoj je vsze mazalo pripomoglo, ali tákse sze tüdi nemre v apotheki dobiti.

„Ka bos delao tí zdaj z tejmi sibami?“ pitao je János szledi szvojeja pajdása.

„Tó szo trí lejpe travínszke meklé!“ pravo nyemi je on. „Jáko rad mám etakse, ár szam jasz, znás, eden spájszen eslovik!“

Zatejm szta esese eden dober falat sla nyidva.

„Kak sze oblacsi nébo!“ pravo je János ino je kázao vednáko vö.

„Tó szo sztrasno kuszti oblácie!“

„Nej“, pravo je te pótni pajdás, „nej szo oblácie tó, tó szo bregóvje, tí lejpi, velki bregóvje, gde celó gori ober oblákov v friski zrák prídeva! Veri mi, tó de esese fájn! Do vütra szva zse zagvüsno tam!“

Ali tó je nej biló tak blúzi, kak sze je vidilo; onyedva szta eden cejli dén mogia idti, prvlé kak szta k bregóm prisla, gde tí esarni logóvje zráven gori próti nébi rasztéjo, ino gde kaménye lehko nájdemo rávno tak velko, kak eden cejli váras. Tó de zaisztino edno tesko delo, tá gori prídti, ali za toga volo szta sla tüdi János ino nyegov pótni pajdás vu ono ostarijo, naj szí pocsinéta ino naj szí mócs kjütrásnyemi marsi szprávi.

Odszpodi v toj velkoj hizsi ostarije je doszta lüdi biló nazócsi, ár tü je bio eden eslovik, kí je z málimi bábami komedijo drzsao; on je rávnic szvoj máli pod gorposztavo, ino lüdjé szo szedeli okóli nyega, naj tó komedijo vidijo. Celó naprej szí je pa eden debeli meszár vzéo plac ino rávno toga nájbógsega; nyegov velki i moesen pesz, stéri sze je preci esemerno drzsao, je szedo kre nyega na tli i glédao je z dalecs narázno odprejtimi oesmí szvojimi, rávno tak kak ovi drúgi tam bodócsi.

Zacsne sze záto eden nisziki falat, v sterom szo bábe po gornaprávlenom podi hodile, z ednim kráalom ino z ednov kralicov; nyidva szta

szedela na tom nájlepsem trónusi, mela szta zláte koróne na glavi ino dúgi slepp na gvanti, ár tó szta lehko mela. Ovo drúge leszene bábe z glazsovenimi ocsmi ino z velikimi musztácsami i brádami szo sztalé pri vszáki dveraj ino szo je odpérale i zapérale, naj bi friski zrúk prisao notri v hizso. Tó je rávno eden celó lejpi falat bio ino nikaj nej zsalozsten; ali kak je kralica gorsztánola ino je sla po podi, te — Bóg zná ka szí je te velki meszárszki pesz zmiszlo — je szkocso on, ár ga je te kuszti meszár nej drzsao, gori na pod, popádne to kralíco na szrejdi za pojász, tak da sze krik! krak! esúje. Celó je sztasno biló tó!

Te szíromaskí eslovik, steri je te falat naprejdávao, je jáko presztraseni ino zsalozsten bio za szvoje kralíce volo, ár nyemi je ona ta nájdragsa bába bíla, stere je meo, ino zdaj nyoj je zse te grdi meszárszki pesz glávó doli vjo; ali kak szo lüdjé szledi naprázno odíslí, pravo je te tühínee, steri je z Jánosom prisao, ka jo on páli nazáj vküp posztávi, ino te szí je szvoj glázsek vzéo naprej i namazao je to bábo z mazalom onim, z sterim je toj sztároj zsenzski pomogao, kak szí je ona nogó sztrla. Gda je te bába namázana bíla, páli je nazáj cejla grátala, ja esese szí je i szvoje kotrige znála gibatí, tak ka jo je nancs nej trbelo vees z zsnyórov vlácsati; ta bába je bíla kak eden zsvócsi eslovik, szamo ka je rávno gücsati nej znála. Te eslovik pa, steri je to komedíjo meo z bábami, je jáko veszéli grátao; záto ka to bábo nyemi niti ne de trbelo vees drzsati, ona de od széga máo zse száma od szebe znála plészati. Tó pa ni edna drúga ne de znála.

Kak je te zse nócs grátala ino szo vszí lüdjé v ostaríji szpát odíslí, je bio níkák níndri tü, kí szí je szztrasno globoko zdihávao ino tak dugo, dokecs je na tó prislo, ka szo vszí gor szposztanolí, naj bi vídli, ka sto more bídtí tó. Tízti eslovik, steri je komedíjo dávao, je v szvoj máli théáter só, ár je tam bíló to meszlo, odked szí je níkák zdihávao. Vsze leszene bábe szo lezsale edna pod drúgov, te kráo rávno tak kak vszí esesztníeje, ino tej szo bíli oní, steri szo szí tak jáko zdihávalí ino szo z szvojimi glazsovnátimi ocsmi glédalí, ár bí i oní radi, kak kralíca, edno maló namázani bíli, ka bí sze te tüdi szamí lehko gibatí mogli. Kralíca sze je rávno na kólina püsztila ino je szvojo koróno gor zdígnola, tak je proszila: „Vzemí mí vkraj tó, ali namazsí mí mojega mozsá ino moje esesztníke!“ Te sze je te szíromaskí eslovik, steri je to komedíjo i te vsze bábe meo, nej mogeo vees zdrzsati, ka ne bí jókao, ár je za nyí volo zaisztínó prevees zsalozsten grátao. Tomí pótnomi pájdási je vsze one pejneze obecsao, stere v pridócesem veeséri notri dobí, esi nyemi szamo stíri do péť nyegoví nájdragsí báb namazati esése; ali te pótní pájdás je pravo, ka on níkáj drúgoga ne proszí, kak tíszto velko száblo, stero ov na szebé obejseno má, ino kak je, ono dóbo, namazao je sészt báb, stere szo vcsaszí plészati zacsnole, ino tó tak lübléno, ka szo vsze deklíne, tí zsvócsi lüdi deklíne, stere szo eto glédale, vcsaszí vsze z nyími vréd plészati moglé. Kocsis ino szakaescica szta plészala, szluga i hlapíca, vszí píveí ino lopata pa sírhákeo; nego teva szta sze vcsaszí prevrgla, kak szta sze ednók zaszükñola. Ja, tó je bíla te edna vezéla nócs.

To pridóeso jütro je dale só János z szvojím pótním tivárisom, gor próti vizíkim bregám ino szkóz po velki boroví logáj. Onyedva szta tak vizíko prisla gori, ka szo sze nyíma cerkvení törmí globoko odszpodi obzádným kak mále erdecse jagode med vszejm zeléním kázalí, ino nyídva

szta lehkó dalecs okóli glédala, doszta, doszta mil dalecs, gde szta nigdár nej bilá. Tak doszta lejpoga na etom szvejtí je János escse do széga máo nej vído ino szunce je szíjalo dol tak lepó z friskoga zráka, esüo je i on med bregámi jágre trompeta píhati tak lepó ino lübléno, ka szo nyemi od veszélja szkuzé sztópíle vó z nyegovi óesi ino sze nej mogao zdrzsati ka ne bi vó z kríesao: „Tí dober, lübléni Bóg, jasz bi Te kúsno rad, ár szí tak dober Tí próti vszejm nám ino szí vszo lepoto, ka je na szvejtí jeszte, eti nam podejlo!“

Te pótní pajdás je z vküpszklenyenimi rokámi sztáo póleg nyega ino je prejk logóv inó várasov v toplo szunceseno szvetloszt glédao vó. Rávno v etom caszi sze je esülo níkaj tak esüdno lüblénoga ober nyidva gláve, ka szta sze na vizíno gor zglédnola; eden velki, bejli labud je leto gor na zráki ino je popejvao, tak, kak szta nigdár nej prvlé ftiesá popejvati esüla. Ali peszem je gracsüvala vszigdár bole tíha, te lejpi fties je nagno szvojo glávo, ino je kapao celó pomali do nyidva nóg doli, gde je te mrtev lezsao.

„Dvej táksivi lejpívi peróti“, je pravo te pótní pajdás, „tak bejlívi ino velkívi kak etívi, stere te fties má, szta pejnez vrejdní; teví szí z szebov vzemem! Prevídís zdaj tí, ka je dobro biló, gda szám tó száblo dóbo?“ Ino tak je vkraj vszekao obedvej peróti toga mrtvoga labuda, ár szí je nyé zadrzsati steo.

Nyidva szta potüvala te zatejín doszta i doszta mil dalecs prejk po bregáj, dokecs szta na zádnye eden velki váras pred szebov vídila, z sztómi törmami, steri szo sze kak szrebro na szunci zaszejtíli; na szrejdi v várasí je sztáo eden lejpi mramoren grád, z zlatóm pokrití, ino tú je prebívao kráo. János ino te pótní pajdás szta nej stela vesaszi vu várasí ídtí, nego szta osztala v ostarjíi vünej v várasí, naj bi sze szpucala, ár nyidva szta stela dobro vó vídítí, gda bi várasí prisla. Ostarjás je pripovedávao nyíma, ka je kráo eden celó dober eslovík, steri nigdár ní ednomí eslovekí to najmése lagoje ne vesíní, alí nyegova csér, ja Bóg naj bráni nász! Tó je edna lagoja králeszka csi. Lepote má zadoszta, níti edna ne bí mogla tak fájna ino lübléna bídtí, kak je ona bíla, alí ka valá vsze tó! Ona je edna comprnica bíla, ino zrok tomí, ka je zse doszta lejpi králeszki színóv szvoj zsitek za nyé volo zgübilo. Vszákómí eslovekí je ona to dopüsesenye dála, ka nyój k zároeski lehkó príde; vszáki lehkó ide, esi je králeszki szín alí kódis, tó nyój je vsze edno biló on je mogao szamo na trí pítanýa odgovorítí, na stere szí je ona míszlíla ino stere je te nyega píjala, esi bí znao te té, te bí sze zdála z nyím, ino on bí kráo cejloga országa grátáo, esi bí nyój oesa mrlí; esi pa te trí pítanýa ne bí mogao vgonítí, te bí ga dála obeszeti alí nyemi glávó vkraj vszejcsti. Nyéni oesa, te sztári kráo, szo jáko zsalosztní bílí za toga volo, alí zapovedati szo nyój nej mogli, da tak lagoja ne bí bíla, ár szo zse ednók vó povedalí, da sze oní nigdár ne do za nyéni zároesníkov volo z nyóv szvajüvalí, naj szí dela ona száma, ka sesé. Escse vszigdár do eti máo kak je eden králeszki szín prisao ino bí te trí pítanýa vgonítí steo, ka bí to králeszko csér dóbo, je nyé vgonítí nigdár nej mogao, i te je obejseni bío alí szo nyemi glávó odzsekali; esi szo nyemi lüdjé glih za cajta bráníli, ka bí zároeske lehkó prvlé tá níháó. Te sztári kráo szo tak túzsní grátali ober ete zsalosztí ino neyóle, da szo eden cejli dén v vszákom letí z vszejmí szvojímí szoldáke vréd na kólinaj lezsali ino Bogá molíli, ka bí nyíhova csi bógsa grátala,

ali etaksa je ona nikak nej stela bidti. Te sztarejse zsenzszke ino babe, stere szo zsganiko pilé, szo szi zsganico za volo zsaloszti celó na csarno pofárbale, prvlé kak szo jo piti stele; tak szo zsalüvale one; kaj bógsega szo zse nej znale vecs vesiniti.

„Ta grda králeszka esí!“ pravo je János. „Nyój bi zaisztino te sibe trbelo, té bi rávno dobre bilé za nyó. Csi bí jasz bio te sztári kráo, bi zse za krátkoma inacsi grátala.“

Te szo zacsüli vünej hurráh kríesati lüdsztvo. Králeszka esí je sla tam mimo, ino zaisztino je tak lejpa bila, da szo vszi lüdjé pozábili na tó, kak lagoja je ona, záto szo kríesali hurráh. Dvanájszet lejpi devojk, vsze oblecsene vu bejli szvilnati gvant ino z ednov zlátov tulikov vu róki, sze je neszó na vogelno-csarni konyaj kre sztráni nyéne; králeszka esér száma je ednoga krájde-bejloga konya mejla, z diamanti ino z rubinmi nakincsenoga; nyéni za jahanye gvant je bio z esisztoga zláta, ino bies, steroga je v róki mejla, je vó vido, kak esí bi eden szuncseni trák bio; ta zláta koróna na nyénoj glávi je bila rávno tak, kak mála zvezda gori na nébi, ino plásces nyój je z vecs jezér lejpi metülcovi perót bio vküper zasiti; ali brezi vszega toga je doszta lepsa bila ona kak vesz nyéni gvant.

Kak je János ovárao nyó, je tak erdécsi grátao v szvojem líci kak krv, ino komaj je edno jedíno rejcs znao vó povedati; ta králeszka esí je rávno táksa bila kak ona lejpa deklina z zlátov korónov, od stere sze nyemi je szenyalo, gda szo nyegov ocsa mrlí. On jo je za jáko-jáko lejpa szpoznao ino sze je nej mogao nazájdrcsati, ka jo ne bi lübo. „Tó nemre isztina bidti“, pravo je on, „ka bi ona edna táksa lagoja comprn ica bila, stera bi lüdsztvo gori obesziti ali nyim glavá jemati dála, esí ne bi zavádili ono, ka szi je ona míszlida. Vszákomi je dopüseseno, ka lehko v zároeske ide k nyej, esese i tomi nájsziromaskejsemi kódisi; jasz bom záto notri v grád só, ár nemrem nacsi csiniti!“ Vszáki nyemi je pravo, naj tó ne dela, ár sze zagvüso z nyim tüdi tak, kak z vszejmi ovimi drügimi lagoje zgodí. Te pótni pájdas ga je tüdi dol zguesávao od toga dela, nego János je pravo, ka nyemi záto nikaj ne de, szpúcao szi je szvojo obüteo ino szvoj kapút, zéprao szi je szvoj obráz i roké, pocseszao szvoje lejpe, zsüte vlaszé, ino je só celó szám notri vu váras ino gori v grád.

„Szlobodno!“ szo pravili te sztári kráo, kak je János na dveraj szklonkao. János je goródprou dveri, ino te sztári kráo, v za szpanyé plásesi i z nastíkanimi kapucsami, szo sli próti nyemi; to zláto koróno szo meli na glávi, králeszko palico vu róki ino v drügoj to jabuko orszáesko. „Csákaj edno malo!“ szo pravili nyemi ino diáli szo te to jabuko pod szvojo pazíjo, naj bi Jánosi rokó mogli dati. Ali kak szo zvedili, ka bi on v zároeske prisao, zacsnoli szo sze jókati, tak ka nyim je jabuko i králeszka palica na pód doli szpádnola ino szo szi ocsí z plásesom briszati mogli. Te szíromaski sztáro kráo!

„Niháj tí tó“, szo pravili „lagoje obhódis, kak vszi ovi drügi. Hodi bár, pa pogledni“. Zatejm szo Jánosa vó pelali v ográdec k králeszkoj eséri. Ali tü je sztrasno biló za glédati! Od zgoraj na vszákom drejvi szo trijé, stirje králeszki szinóvje vizsili, steri szo toj králeszkoj eséri v zároeske hodíli, pitanya szo pa zaváditi nej znali, stere nyim je ona gori-dála. Vszígdár, kak je veter pihno, szo csregetale csonte na drevji, tak ka szo sze presztrasili zse vszi máli fticsi ino je nigdár niti ednoga nej

biló tü viditi; vsze korine v ográdci szo k tem véksim, goroprávenim cslo-veesim csontam bilé privézane, ino korine szo meszto tejjnov z mrtveeski gláv vö raszle, ino te glavé szo z kmicsnimi szvojimi lúknjami tak grdo glédale. Tó je zagvusno jáko poszeben ográdec bio za edno králeszko esér!

„Tü szi zdaj lahko poglédnes!“ pravili szo kráo. Tebi sze rávno tak zgódi, kak sze je vszejm ovim drúgim pripetilo, stere zdaj eti vídis. Niháj záto rájsi tó delo; zaisztinó me za neszreecsnoqa vesinís, ár szi jasz tó prevees k szrci vzemem!“

János je kúsno rokó tomi dobromi králi ino pravo je, ka on záto dobro vö príde, ár prevees rad má to lejpo králeszko esér.

Rávno te je prisla i száma králeszka esí z vszejmi szvojimi dá-mami na konyi prinesena; onyedva szta záto vö k nyoj sla ino szta nyoj dober dén zselela. Ona je esúdivitno lejpa bila ino je ponúдила Jánosi szvojo rokó, on je esese od eti máo doszta vecs drzsao na nyó kak prvlé, nemre bidti ona táksa nemilosztivna compnica, kak szo tó lúdjé pravili od nyé. Po tom szo v edno v edno lejpo velko hizso sli gor, ino szlúzs-beniceje szo nyim máo prineszli gor ná szto, meszó i fájn naprpáne strukle, ali sztáro kráo szo tak túzsní bilí, ka szo níkaj nej mogli jeszti ino strukli szo tüdi dre trdí bilí za nyí.

Tak szo szi vö napravili, ka János na drúgi dén pa nazáj gori v grád more pridti, kama sze te i richtarje ino cejli tanács vküper szprávjio naj bi esúli, kak de nyemi pri tom vgonývanyi slo. Csí dobro zavádi te esese dvakrát more nazáj pridti, ali da sze je esese ní eden táksi nej do eti máo najsao, kí bi szamo to prvo pitanye znao zavaditi ino szo vszi szvoj zsftek zgúbili.

János sze je níkaj nej bojao za toga volo ka kak de nyemi slo, esese je i veszéli bio, kak szi je na tó lejpo králeszko esér miszlo ino je celó mocsno vervao, ka de nyemi te lübléni Bóg zse pomágao, ali v kák-sem táli, tó je on nej znao ino je níti miszlití nej steo na tó. Popleszávao sze je domó po ceszti, gda je po tom te do one ostráije prisao, v steroj ga je nyegov pótni pajdás csakao.

János je níti zadoszta pripovedávati zse nej znao vecs od toga, ka kak lüdna je bila králeszka esí k nyemi ino kak lejpa je ona; komaj je csakao zse na drúgi dén, kak bi pá gori v grád lehko só, z tejm pita-nyom szvojo szreeco probat.

Ali nyegov pótni pajdás szi je sztepaó z szvojo glavó ino je jáko zsaloszten pósztáo. „Jasz szam dober eslovik k tebi pravo je nyemi. „Müva bi esese jáko dugo lahko vküper bilá, ino zdaj te zse zgúbiti morem! Tí szíromaski, lübléni moj János, jasz bi sze jókao rad, ali nescsem te zád-nyi vecsér, dokecs szva esese vküper, tvojo voló pokvariti. Veszéliva bo-diva záto, dobro veszéliva; vütro, gda tí odídes, bom sze zse cajt meo jókati“.

Vszi lüdjé vu váراسi szo zvedili, ka je králeszka esér pá znóva oprosena z ednim ino za toga voló je velka zsaloszt grátala. Theater szo dól zaklenoli, lecitarece pod satorani szo vsze esaren slájer zdejvale gor na nyúve sífrice, kráo ino popevje szo na kólinaj lezsali vu cerkváj, ob-csinszka je bila zsaloszt, ár szo tó miszlili, ka sze z Jánosom tüdi ne zgódi naesi, kak sze je z ovimi drúdimi proseníki zgódiło.

Próti vécsari je te pótni pajdás punes napravo, v kupiece ga je natocso ino je pravo k Jánosi: „Zdaj te záto dobre vóle bojva ino píjva

na zdrávje králeszkaj eséri“. Kak je te János dvej kupici vöszpio, tak je szneni grátao, ka szi je nej mogao vecs ocsi odprejte drzsati, i globoko je zászpaao. Te pótni pajdás ga te celó na ráhi doli z sztolca ino ga na posztelo polozsi, ino kak je te kmicsna nócs grátala, naprej je vzéo ti velkivi dvej peróti, stere je labudi vkraj vszejkao, ino nyé moesno na szvoje rame privézse; to nájvékso sibo pa, stero je od sztáre zsené dóbo, od one, stera je szpádnola ino szi je negó potrla, szi v rokó vzeme, odpré zatejm okno gori ino letí ober várasa, zráven próti grádi, gde szi je v eden kót pot oknom doli szeo, pod onim, stero je mejla hizsa, gde je ta králeszka esi szpála.

Vsze je tiho bilo po tom velkom várasí. Vóra je tri fertále na dvanájszet vdárla; te sze odpré okno, ino vö letí králeszka esér v bejli plásés povita ino z esarnimi perótami prejk ober várasa, k ednomi velkomi brejgi; ali te pótni pajdás je szebé za nevidlívoga vesíno, tak ka ga je nej viditi mogla ona, leto je za nyóv ino rezaao je; to králeszko esér z szvojov sibov tak, kak sze nyoj je krv cedíla, gde jo je vdaro. Ja, tó je bilo te potúvanye szkóz po zráki! Veter je popadno nyéni plásés, steri sze je na vsze kraje narázno raz-siro, tak kak káksa ponyáva, ino mejszec le szvejto szkóz nyega.

„Kak ide tocsa! Kak ide tocsa!“ pogucsávála szi je králeszka esi pri vszáksem vdárci, steroga je od te sibe dobíla, ino tak szi je tüdi priszlúzsíla. Na zádnye te denok vö pride k brejgi ino klonka ga. Te zrúzi tak, kak esi bi grmelo, odpré sze brejg ino králeszka esi ide notri. Te pótni pajdás pa ide za nyóv, ár ga je niscse nej mogao viditi, da je nevidlívi bio. Onyedva szta te po ednom velkom, dúgom gangi sla szkóz, steroga sztené szo sze prevecs, poszebno szvejtile; tó szvetloszt je vecs ober jezero zserjávi pávukov napravílo, steri szo po sztenáj gor pa dol drkali ino kak ogeny szvejtili. Te na zádnye szta v edno velko hizso prisla, stera je z szrebra ino zláta bila zozidana. Cvetje, tak velko kak szuncsenice, erdecse ino szívo, sze je szvejtilo okóli po sztejnáo, ali niscse ne bi mogao eto cvejte dolvtrgnoti, ár szo nyihovi stíli odúrne, esemérne kacsá bilé ino to cvetje je plamén bio, steri nyim je vö nad zobé goro. Cejli zgorányi pod ober hizse je pun bro z szem-tá bezsécsimi zserjávimí kébri ino z szívimí piroslékami steri szo z szvojímí ténkímí perótámí mláfilí; celó odúrno je biló vsze tó! Na szrejdi v hizsi je eden trónus bio goriposztávlení, steri je na csetvéri, z csíszti csont sztojécsi konyaj sztáo, ino steri szo vüzde z szami erdécsi zserjávi pávukov meli; trónus je szám z mlejsnobeje glazsonie bio napravlení ino vánkösje na nyem szo bilé szame mále, esarne misí, z répami edna na drúgö zavujene. Ober trónusa je sztála sztreha z erdecse pavucsine szetkána, na steroj szo mále, zeléne mühicske szedele ino sze kak nájdragse kaménye szvejtile. Na trónusi je eden sztári čomprnyák szedo, z ednov korónov na szvojaj odúrnoj, glávi ino z králeszkov palicov vu róki. On je to králeszko esér kúsno na eseli, poszádo jo je kre szébe gori na trónus ino zacsnála sze je muzsika. Velki esarni konyécsje szo goszli igrali ino szova pa csúk szta sze z nogámí kúkla po esrejvi, da szta inacsísi bobén nej mela. Tó je bila te muzsika! Máli esarni koboldje, vszáki z ednim merarom na kapiéi szo plészali okóli po hizsi. Niscse je pa nej mogao viditi toga pótnoga pajdása; on sze je ednáko za trónus posztavo ino je csüo i vido vsze.

Ti szlüzsbentíki, steri szo zatejm notri prisli, szo fájni i goszpodszi bíli, ali esi bi je sto dobro pogledno, bi lahko vido, kak szo kaj oni. 'Ar szo vszi szamo mekleni-stíli bíli z vogelnátimi glávami, v stere je te comprnyák zsvlentye zacomprao ino na stere je te fájne gvant gorobeszó. Ali tó je záto nikaj nej djáló, da szo i oni k tomi országi szlísali.

Gda szo sze zse edno malo naplészali, pripovedávala je te králeszka esí comprnyáki, ka je ednoga nóvoga prosenka dobila, ino je pítala záto za toga volo, ka na koj bi szí miszlila, gda de ga na jütrásnyi dén pítala, kak gori v grád príde.

„Poszlühni me“, pravo je comprnyák, vesaszi ti povejm! Ti szí mores nikaj jáko lehkoga miszliti, ár szí ov na tiszto rávnicó ne de miszlo. Miszli szí na tvoje sólnye. Tó zagvüsno ne zavádi. Glávó nyemi te odszekati daj, ali ne pozábi, gda vütro pá sze gori k meni prídes, nyegove ocsi prineszti sze, ár ete bom jasz jó!“

Králeszka esí sze je globoko nanísila na tó ino právila je, ka ona ne pozábi na ocsi. Comprnyák je pa goródpro te brejg ino ona je pá letejla nazáj, ali te pótni pajdás je naszledüvao nyó ino mláto jo je tak, prevecs z sesapícov, da szí je globoko zdihávala za té velke tocsé volo ino popasesila sze je naj li frisko szkóz okna v hizso príde; te pótni pajdás je pa nazáj v ostarijó leto, gde je János esese izda szpáo, odvézao szí je szvoje peróti ino lézse szí v posztelo, ár je gvüsno lahko bio trüden.

Rano je bíló esese na drügi dén, kak sze János prebüdi, te pótni pajdás tüdi sztáne gori ino zaesne pripovedávati, ka je on tó nós edno poszebno szenyo meo od králeszke eséri ino od nyéni sólny ino proszo ga je záto, naj gda de pitani, naj nazáj píta, esi szí je králeszka esér nej na sólnye miszlila, ár szo tej bíli oni, od steri je on comprnyáka gücsati csüo na brejgi.

„Jasz rávno tak lahko na ete, kak na kaj stécs drügo odgovorím“, pravo je János; lahko je tó to isztinszko, ka sze je tebi szenyalo, ár jasz sze vüпам v mojem lüblénom Bógi, steri de mi zse pomágao! Ali i tebi sesém, z Bógom povedati, ár esi dobro ne zavádim, nigdár sze vees ne va vidla!“

Te szta sze küsnola ino János je odísao vó po vársi gori v grád. Hizsa je zse cejla z lüdsztvom bíla napunyena, richtarje szo na szvoji sztolecaj szedeli ino szo mehke, mále vánkise meli za glávami, da szo szí prevecs doszta mogli premislávati. Te sztári kráo szo gor sztanoli z szvojege trónusa ino szo szí ocsi zbriszali z szvojim bejlim zsebnim — rábcom. Te králeszka esí sztópi notri v hizso; doszta lepsa je esese bíla kak vesera ino pozdrávila je vsze lübléno, ali Jánosi je rokó dála ino právila:

„Dobro jütro ti!“

Zdaj je zse János vgoniti mogao, na koj szí je ona miszlila. Tak je lepó glédala na nyega, ali kak ga je to rejes „sólnyi“ csüla vöpevadati, kak sztejna, tak je bejla grátala v líci ino v cejlom tejlí je trepetala. Ali vsze tó nyój je nikaj nej moglo pomocsti, ár je on isztino zavado.

Kak szo te veszéli grátali te sztári kráo! Dol szo sze vdarili, ka je veszélje bíló glédati, ino vszi lüdjé szo nyim pokali z rokámi ino tüdi Jánosi, ki je ob prvím isztino zavado ino vgono.

Te pótni pajdás je tüdi veszéli bio, gda je zvedo, ka kak je vsze dobro vöprislo; János je pa vküpszkleno szvoje roké ino hválo dáó Bógi,

steri de nyemi esese ovi dvakrat tüdi pomágao. Na drügi dén more páli vgonyávat prítiti.

Veesér je rávno tak odisao, kak veserásnyi. Gda je János szpáo, te pótni pajdás je pá za králeszkov eserjöv leto vö na brejg ino jo je esese bole sligao kak obprvim, ár szi je dvej sibi vzéo z szebov; nisese ga je nej mogao viditi ino on je esüo vsze. Ta králeszka esí szi je zdaj na szvoje rokavice stela mislziti ino eto je on pá povedao Jánosi, tak kak esí bi sze nyemi szenyalo; etak je i János na drügi pá pravico vgono ino sztejm je esese vökse veszélje vesino v grádi. Vszi lüdjé szo sze na tla mlátiti, rávniec tak kak szo krála vidli te prvi dén sze doli vdariti; ali ta králeszka esí szi je doliléglá na eden kanapej ino je niti edno jedino rejes nej gücsati stela. Zdaj je zse vsze od toga sztaló, jeli János ob trétjim jüdi isztinszko vgoni. Csi de szreco meo, te dobi to lejpo králeszko esér ino po szmrti sztároga krála tüdi i kráievesino; esí pa ne zavádi, te more szvoj szítek zgübiti ino nyegove lejpe pláve ocsi te — comprnyák pojej.

Té veesér sze je János rano szprávlao szpát, oprávi szvoje veesérno molítev ino mirovno je pocsívaio; ali te pótni pajdás szi zvézse szvoje peróti gori, prikapesi szi száblo na sztrán szvojo, vzeme szi vsze trí sibe z szebov ino to je próti grádi odleto.

Celó kómicsna nócs je bila; vihér je pa táksi bio, ka je eigeo z sztreh dol kapao ino to drevje v ógrádeci, na sterom szo esonte víszile, sze je kak serjé nanízávalo v vetri; zblizsnolo sze je v vszákou: ocsnom-meg-nenyi ino grmelo je rávno tak, da bi szamo edna jedina sztrejla vdáрила dol, stera bi te cejlo nócs trpejla. Odprlo sze je te zse okno ino králeszka esí je völetejla; blejda je bila ona, kak szmrt ali záto sze je itak szmejála tomi lágójemi vrejmeni, miszlécsa szi, ka bi esese lágójese lehko biló, ino nyéni bejli plásces sze je vönategüvao okóli nyé, tak kak esí bi ponyáva bila tam. Nego te pótni pajdás jo je szekao z vszejmi trej sibami, tak ka sze nyoj je krv cedila dol na zemló ino da je zse komaj letejla dale. Na zádnye je itak k tomi brejgi prisla.

„Ide tocsa ino vihér“, právila je, „nigdár szam nej esese v táksem vrejmeni vünej bila“.

„Esese sze i dobroga lehko navolimo“, pravo je comprnyák. Te nyemi je ona pripovedávati zacsnola, ka je János i obrdügim vgono pítan-nye; ino esí vütro tüdi tak vesini, te jo dobi on, ino ne de mogla vees nigdár prítiti vö na brejg, ne de mogla vees nigdár tákse comprnije, kak de szejmáo, napraviti; záto je celó szalosztna bila.

„On ne szmej ovaditi!“ pravo je te comprnyák. „Jasz szi zse nikaj vö szmzilim, ka je on esese nigdár nej miszlo, ali bi on eden véksi comprnyák mogao biditi, kak jasz. Ali zdaj zse veszéli bojmo! Ino z tejm je prijao on to králeszko esér z obedvema rókoma ino szta plészala te nyidva z vszejmi onimi málimi koboldi ino z merarmi okóli po hizsi, steri szo tam nazócsi bili, ti zserjávi pávueje szo pa rávno tak veszélo szkákali okóli po sztenáj gor i dol, kak ovi drügi; tak sze je vidilo, da bi to ognjeno-cvetje tüdi migalo. Szove szo sze mlátite po esrejvi, grilei szo fücskali ino ti velki, csarni konyácsje szo na goszli igrali. Prevecs veszéli báo je bio!“

Kak szo zse zadoszta dugo plészali, je králeszka esí domó mogla idti, ka jo ne bi domá v grádi iszkali; comprnyák je pravo, ka de jo szprevájao domó, naj bi malo dazse vküper osztala.

Tak szo te v tom grdom vrejmeni vö leteli ino te pötni pajdás je vsze szvoje trí sibe sztro na nyidva hrbtaj; escse nigdár je comprnyák nej v táksoj tocsi vünej hodo. Zvüna grád je te zse od králeszke cséri szlovó vzéo ino nyoj je taki posepetao: „Miszli szí na mojo glávo!“ Ali te pötni pajdás je dobro csüo eto ino rávno v onoj minóti, kak je králeszka csí szkóz okna notri v hizso odletejla ino bi sze comprnyák zse nazáj obrno, popádne ga za nyegovo dúgo, csarno brádo ino odszejka nyegovo grdo popleteno comprnyacsko-glávo rávno ober rám, tak ka ga je te comprnyák niti nej zaglednoti mogao; nyegovo tejlo je ribam lüeso notri v edno vodó, glávó je pa szamo namoeso ino zvézse jo notri v szvoj róbec, vzeme jo z szebov te v ostarijo ino ide szpát.

Pridóeso jütro te v róke dá Jánosi te róbec ino nyemi právi, da ga naj ne odvézse prvlé gori, kak gda de ga králeszka csí zse píjala, na koj szí miszli.

Biló je pa zse telko lüdi vküpszprávleni vu velkoj hizsi gor v grádi kak retkvi, stera je v eden püseo vküpzvezana. Tanácsnieje szo zse szedeli na szvoji sztolcaj z vánkosmi szvojimi pri glávi, ino te sztári kráo szo sze v celó nóvi gvant oblekli, zláto koróno i palico szo szí szpucati dáli, celó po szvétesnyem szo goroprávleni bilí; ali králeszka csí je z csiszta blejda bíla tam, oblesena vu esarnom gvanti, tak da bi k pokápanyi prisla.

„Na koj szam szí miszli!“ píjala je Jánosa, ino on vesaszi razvézse róbec ino sze i szám prevees zoszága, kak je to odürno comprnyákovo glávó ovárao. Sztrepetali szo i vszi ovi lüdjé tüdi, ár je tó sztrasno biló glédali ali králeszka csí je pa szedejla kak eden kameni sztebér ino je niti rejesi nej vöpevedati mogla; na zádnye itak gori sztáne, rokó szvojo dá Jánosi, ár je on isztinszko zavado; nej je glédala na nyeganejo szí je szamo zdehnola glaszno: „Zdaj szí zse moj mózs! Dnesz vescsér va gosztüvanye mela!“

„Tak mi je prav!“ szo pravili te sztári kráo; „tak zselejmo vszi mí tüdi“. Nazócsi bodócsi szo sze vszi juvkati prijali, zvonóvje szo zvoníli, bande szo igrále po vszejg vulicaj ino cejli váras je pun veszélja bio. Trijé z cejla szpceseni junci, vönaphani z kokósmi ino z recami, szo bíli na vélkom pláci gordáni ino vszáksi szí je lehko z nyí eden falat doliivrezao. Z sztüdenocov je pa to najbógse vino szamó vö teklo, telko szo ga navozili ino notri nalejali.

Veesér je cejli váras v ednom poszvejti bio ino stüki szo pokali; jeli ino píli szo v vszákoj hizsi, v králeszkoj palacsi szo pa gosztüvanye szlüzsili ino plészali do szvetloga dnéva. Ali králeszka csí je escse itak comprnica bíla ino je Jánosa nej mogla trpeti. Da bi záto te tó te pötni pajdás ovárao, dájo je Jánosi z labudíne peróti trí péra, ino eden máli glázsek z nistermi kaplicami níkse vodé, dáo nyemi je te tüdi tanács, ka naj eden lagev z vodóv napunyeni pred posztelo králeszke cséri dá posztaviti ino nyó, kak de szpát stela ídti, naj notri v lagev szüne ino trikrát jo v vodó naj pogrozi, ali prvlé ne szmi pozábíti te kaplice v vodó vlejáti ino te trí péra notri vresti. Z tejm de te králeszka csí resena od comprníje ino v lübéznoszt dána nyemi.

János je zdrzsao tanács szvojeja pótnoja pajdása. Králeszka csér je na vesz glász jávkala, kak jo je prvi krát v vodó pogrózo, gde sze je te na edno esarno labudo obrnóla ino z perótmí po nyegovi rokáj pokala.

Kak jo je ob drugim vöpotégno z vodé, je zse celo bejla labuba grátala szamo ka je eden csarni rinek mejla na sinyeki. János szi je szresno k Bógi zdihávao ino jo je ob trétjim pogrózo v vodó. V tisztom ocsnom-megnenyi sze je pa na tak jejpo deklino obrnóla, kákse je escse niti viditi nej biló. Jezerokrát je lepsa bila ona zdaj kak prolé ino z szkuzami v ocsáj sze je zahválila nyemi, ka je resena grátala z comprnije.

Na drúgo jütro prídejo nyidva kráo z vszov szvojov goszpodov pozdrávlát ino te vnóge dobre zsele szta komaj zadolela poszlúsati. Náj na szlejdnye príde k nyima te pótni pajdás, z palicov vu róki ino z pinklnom pod pazijov. János ga za sinyek obíme, vküp szküsüje ino ga tak jáko proszi, naj tü osztáne, ár je on nasztaviteo nyegové vsze szrecse ino veszélja. Te pótni pajdás je pa stepao glavó ino je szresno pravo: „Moje vrejme je zse odteklo. Jasz szam szamo moj düg szpuno. Jeli sze zmislis tí na onoga mrtveca, steroga szta leva langojiva csloveka z nyegove skri-nye stela vö vresti? Tí szi nyima vsze tá dáó, ka szi meo, naj on vu méri pocsiva ná szvojem meszti. Jasz szam on mrtvec!“

Kak je eto vöpovedao, v onom ocsnom-megnenyi je tüdi premino.

Gosztüvänye je pa eden cejli mejszec trpelo. János pa králeszka csí szta sze z szrcá mela rada, ino te sztári kráo szo sze doszta veszéli dnévov vesakali ino szo szvoje mále vnüke na nyihovi kólinaj nikáli nosziti ino z szvojov palicov spilatí. etlí kráo je János grátao nad cejlím, velkim országom.

Te rómar.

Pripoveszt.

Bio je, csí je bio, ne vejm gde je bio, ali bio je negdi eden bogat cslovik. Ete bogáti cslovik je telko ágnecev meo, ka nyim je niti racsúna nej znao. Ednoga máloga decska je pogódo k nyim ino etak nyemi právi:

— Tí decsko, prej k ti dám te ágnece, ali tak je pazi, ka esi ti szamo eden szfali, né prídi mi vees pred lice.

Vöodzséné tak te máli pasztér ágnece na póle. Naprej szi vzeme tam szvojo zsveglo ino igra za nyimi. Na ednók szamo eden drúgi máli decsko príde k nyemi ino sze z tím málim pasztérom sengáriti, spotáriti zacsne. Právi nyemi te máli pasztér: na méri me niháj. Ali te máli decsko je rávno velko veszélje meo v spotaríji ino sze je li dale senyáro, norea delao z nyega. Csemeren gráta te te máli pasztér, zgrábi szvoj bot, ino kak je priletelo kak nej: tak v glavó zavádi toga máloga decska, ka ga na meszti vmorí. Hej moj Bóg, presztrási sze zdaj te máli pasztér, gléda sze, gléda tá, esi ga niscse ne vídi. Nej je biló nikoga vsze okóli, primé zájo toga máloga decska, v grabo ga dene i na hitroma ga pokopa. Vecsér te domó zsené ágnece, ino kak je esté vért, falí eden píszani ágnece.

— Hej decsko, — szkricsí na nyega vért, — gde je te píszani ágnece? Zdj de konec tvojeja zsítka! Ali te máli pasztér sze je tak dugo

molo, dokecs ga je vért niháo. Tak je pravo, ka ga konesi bár naj szamo eden dén nihá zsveti, vö z zemlé tüdi naprejpoiscse toga pisanoga ágneca.

Na drügi dén pá vözsené te máli pasztér ágnece, nego z nyim je só nyegovoga vértá szin tüdi. Gda szta zse vöni bilá na pásniki, vértov szin sze je sengáriti zacsno z tim málim pasztérom: Zagvüsno szí bujo i pojo tí szám toga pisanoga ágneca. Z rejcsi na rejcs prideta i vértov szin tak vdári po glávi toga máloga pasztéra, ka je na mesztí mro té tüdi.

Presztraso sze je vértov szin, ka esi bi ga sto vido ka je vmóro toga máloga pasztéra. Gléda naprej, gléda nazáj, ali niti edne düse ne vídi na pásniki. Príme toga máloga pasztéra, dene ga v grabo ino frisko ga pokopa.

Nej dalecs od pásnika je pa bio eden lóg, i na kraji onoga je eden rómar hodo, kí je dobro vido, kak je vértov szin bujo i pokopao toga máloga pazztéra. Miszlo, premislávao szí je v szebi rómar, ka de csinécési, jeli bi gori dáo, vöovado toga decska. On ga pa, odlócso szí je v szebi, ne dá gor, ár toga decska ocsa doszta pejnez máo i nyegvoj rejcsi ne de vervao szodec. Nej je dáo gor záto toga decska, nego od toga dnéva máo je vszigdár Bogá molo, i esi je gor sztano ali doli légao je za tó proszo Bogá, naj ponízi toga bogátoga csloveka, naj nyemí vzeme vkraj nyegovo bogásztvo, ka te gor lehko dá nyegovoga sziná. Ali tak je grátalo, ka je te rómar zóbszton Bogá molo, ár je te bogat cslovek za trí lejta esese trikrát bogatejsi grátao, kak je bio prvlé.

— No, — pravo je te te rómar, — zse vidim, ka mi Bóg ne poszlühne moje molívi. Ne bom molo vecs Bogá, odídem po szvejti.

Odíde te rómar, ide po szvejti, prejk logóv prejk po póljaj. Kak je só, na szredíni ednoga velkoga logá je ednoga csloveka najsaó, steri je szám szaméren tam szedo vu szenci ednoga velkoga drejva. Poklono sze je tomí csloveki. Ete sze nyemí lepó nazáj odkloni i právi nyemí, naj szí doliszédé póleg nyega. Doli szí széde te rómar, tózsi sze od szvoje névóle, zsaloszti, za stere volo je on po szvejti odisao.

— Rávno szam jasz tak, kak tí, — právi nyemí te cslovik. — Jasz szam tüdi tak pobožno zsívó, kak tí, ali vszigdár szam szamo tó vido, ka te lagoje Bóg pomága, te dobre pa zapüsztí. Jasz tüdi ne bom vecs Bogá molo. Zsívó mo tak kak drügi cslovik.

Pogúcsala szta szí, ka ta vküper sla dale i ka ne povrzse eden drügoga. Jdeta, potújeta ino vecsér v edno vész prideta. Tam sze notri povrnéta v edno lejpo zidano hizso i szállas proszíta na nócs. Eden mládi vért je prebívao v onom hrámi, steri je lejpo zseno meo i jedínoga máloga szína. Z lejpoj recsjóv je gor príjao nyidva vért ino je pravo: Hodta szamo dale notri, Bozsi je szállas. Vertinya je dobro vecsérjo szkühala, i podvorila nyima. Za tejm nyima je posztelo napravíla, ka bi szí pocsínola.

Doli szo szí legli. Ali niti je esese dén nej grátao, gori sztáne te rómarov pajdás, tá ide k zibeli ino tomí málomi vértovomi színi sinyek prejk vrejzse. Vídi tó te rómar i právi z velkov szpákov: — Ka szí vcsino, cslovik?

— Niti rejcsi ne gúcsi, — právi nyemí ov, — hodi dale.

Niti vért, niti vertinya hzta nyidva nej v pamet zelá, kak szta odisla od hizse. Dale ideta, potújeta ino vecsér pá od ednoga vértá pro-

szita szállás v ednoj vesznici. Té tüdi szresno gor prime nyidva, k sztolí nyidva poszadí, dobro podvori. Meo je ete vért edno lejpo szrebrno kupico i cejli drági véesér je pio z nyé ino szploj je tó pravo szvojim gósztom, ka nyemi z drúge kupice víno niti téka ne bi melo. Ponüdávao je szvojim gósztom tüdi, ka naj pijéta z té szrebrne kupice i nyidva szta tüdi pilá z nyé. Tak dugo szo pilí, pilí, dokecs szo szneni grátali vszi, po tom szo szí pa lepó doli legli. Ali zse vu zórji je sztano gor te rómarov pajdás, gori zbüdi rómaro ino tak szta odisla vö z hizse, da niti tam ne bi bilá. Szamo gda szta zse na konec vészí prisla, te je kázao toga rómaro pajdás: — Sze glédaj, odneszao szam nájnoga vértá szrebrno kupico.

Szpácsó sze je te rómar na tom tüdi. Krejga ti sze je zaesno z szvojim pajdásom: — Kak szí meo tüdi düso, ka szí tomi dobroga szrcá vérti kupico vkradno!

— Ti szamo tiho boj, — právi nyemi te eslovik — hodi z menov.

Dale ideta, potűjeta ino na véesér onoga dnéva v edno nemsko vész prideta. Notrl ideta vesaszí v prvo hizso i szállas proszita. Ali vért je etak pravo: — Szószid je bógsi eslovik, kak jasz.

Na, dobro je, esi je bógsi eslovik te szószid, záto k szószidi ideta, od nyega proszita szállas. Tak je! Té nyima je tüdi pravo: — Szószid je bógsi eslovik, kak jasz.

Lepó szta v diljek sla po cejloj vészí, vsze povszédi szo nyima tó pravili: Szószid je bógsi eslovik, kak jasz, ino zse je szamo edna jedina hizsa bila na konci vesznice, gde szta escse szállas nej proszila. Miszlila szta szí, ka ta notri sla, lehko nyidva tü denok ne odposlejo v kraj.

No, ali mela szta kaj za csüti. Vö ji va sztira vért z velkim prekli-nyanyom: — Ka zse dá szállas on káksemi stécs pikosi, z botom! — Molila szta sze nyemi pótnika, naj nyima dopűsztfí, ka bi szí konesi bár v pármí doli legla.

— Escse vama niti v pármí ne dán szállasa, — kriési nyima vért, — nego esi scséta, lezsta szí notri v lejv, med szvinyé. — Tak szí je miszlo v szebi vért, ka szvinyé zse razesejsejo, razdrávajo teva pótnika i na drúgi dén nyim te kukorice ne de trbelo dati.

Ka szta csinécisíva bilá teva szziromaskíva pótnika? Mrzlo je biló, moesen mraz, naj ne bi zmrznola, notri szta odisla v lejv i doli szta szí legla med szvinyé. Szpalé szo szvinyé, szpalá szta nyidva tüdi Nikaj sze nyima je nej zgódilo.

Za rána gorisztáneta, notri ideta k vérti. Toga rómaro pajdás sze je lepó zahválo na szállasi ino to szrebrno kupico je vérti senkao. Szamo ka sze je nej razpocso te rómar od csüdiványa, od eseméra, kak je tó vído.

— No, csűjes tí, — právi szvojemi pajdási, — doszta lűdi szam zse vido, ali k tebi szpodobnoga escse nej. Od dobroga szrcá vértá szí vkradno to szrebrno kupico ino tá szí jo senkao tomi bozsnyáki, steri je nama med szvinými dáo meszto.

— Tí szamo tiho boj, pri méri, i hodi z menov, — právi pajdás toga rómaro.

Ideta dale. Kak ideta, potűjeta, do edne globoke tekócese vodé prideta. Prejk ober vodé je edna táksa vózka brv bila dolipolozsena, ka je na ednók od ednoga esloveka nej moglo vées prejk po nyoj idti. Právi

te pótnik: — Doli szí szedíva edno malo eti na brejg, tam ide eden eslovík po brvi, pocsákajva ga, dokecs sze prejék príde.

Ali toga rómara pajdás, kak esi níkaj ne bi esío, gori sztópi na brv, ide zráven próti tomi esloveki, níti rejesi ne právi, popádne ga ino ga dol lücsi v vodó. Za tejm sze nazáj obrné i zové toga rómara za szebóv: — Hodi, lehko ides zse tí tüdi. — Právi nyemi te rómár: — Tí szamo idi, kama scsés, jasz z tebov vecs ne bom hodo. Csi bos tí na ízhod só, jasz na záhod idem.

— No, ali za koj volo pa ne bi só z menov? — píta rómara nyegov pajdás.

— Oh tí, ne mas Bogá tí, — právi nyemi te rómár, — escese me pítas, ka za koj volo ne bom só z tebov? Vmóro szí jedínoga sziná dobromi vérti, do szmrti szí v zsaloszt djáo szcré nyegovo; vkradno szí tomi vrlómi, szresnomi vérti nyegovo szrebrno kupico ino tá szí jo senkao tísz-tómi bozsnjáki; zdaj szí pa escese toga nedúzsnoaga esloveka szúno notri vodó, gde sze je vtópo, pa te je z ednov recsjóv nej zbantúvao.

— Ka pa tí ka szí vesíno? — právi nyemi nazáj te drúgi. — Csi szí rávno rómár, zaglédao szí, kak je bogátca szín vmóro ednoga szíromaskoga pasztéra i nej szí ga vüpaó gor datí szodei' ár szí sze bojao, ka bi tí tüdi v nevoló znaó prídí. Nej szí mogao potrplívo pocsakati kastíge greha, nego tá szí povrgao molítev ino szí sze na szvetszki zsítek pódao. — Znaj zse záto zdaj, tí rómár, da szam jasz Angeo Bozsi. Naprej vídim prídócsi zsítek lüdsztva i póleg etoga csiním. Jeli znás, zakaj szam vmóro máloga sziná onómi dobromi vérti? Záto ár, szam znaó, ka ga prevecs zcártajo nyegóvi sztarísje ino prvlé ali szledi bi na gáógé mogao prídí. Tó bi bíla te escese ísztínszka zsaloszt nyíhova. Tak sze pa podvrzsejo pomali Bozsoj volí, podelí nyím. On drúgoga, dobroga sziná ino potrótata sze.

— Ísztína, ísztína je, — právi te rómár, — ali zakaj szí tísztomí lüdnómi vérti szrebrno kupico vzéó vkraj?

— Od onoga lüdnoga vértá szam záto odneszao vkraj kupico, ár jo je prevecs rad meo i za nyéno volo bi szploj píó. Píjánec bi pósztáo ino vsze bi szí zapravo. Tak pa, v oní esemeráj szvoji, ka nyemi je vkrádnýena kupica, tá níhá nemertücslívo pítvíno. Tá szam jo senkao onómi szkópómí, lagojemí nemcí, sterí je do eti máó níti szamómí szebí nej vócseso edno kupico vína ino sterí de za ete lejpe kupíce volo od széga máó tak dugo píó, dokecs nyemi níkaj ne osztáne. Toga esloveka pa, steroga szí tí za nedúzsnoaga, postenoga drzsao, szam záto szúno v vodó, ár je rávno te na lagojo pót steo ídítí. Rejsó szam nyemi tak dúso od vekívecsnoga szkvarjenya. Povrni zse záto nazáj domó, tí rómár, v tvojo málo hízsíco. Mólí na dale ino ne borí sze, ár prvlé ali szledi oblóna *Bóg te dobre ino pokastíga te lagoje!*

Z tejm je Angeo Bozsi z velkov szvetlosztjov premíno z ócsi nyegóvi.

Peter i Paveo.

Prílíka.

Bio je ednók eden szíromaski cslovík. Peter nyemi je bíló imé i telko decé je meo, ka nyim je niti iména nej znao, ali cejlo szvojo vrejdnoszt je szamo v ednom szamérnom kokóti meo. Nyegov szószíd, Paveo je pa bogat vért bio, nego itak sze je vszígdar tózso.

Právi ednók Paveo tomi Petri:

— Szószíd! vas kokót prevecs doszta grene v mojem ogradi, jasz duzse ne zaglédnem eto. Tak mi pomori Bóg, ka csi ga ednók zgrábim, zaszüknem nyemi sinyek.

Peter je nikaj nej pravo na tó, ali doszta szi premisláva, ka ka de csinécsi z tem neszrečnim szvojim kokótom. — Jasz sze pa — míszli szi v szebi — ne bom duzse vláeso z nyim, nego ga tá senkam goszpodíni, lehko mi esese kaj dájo za nyega. Z tem zgrábi kokóta ino ga odneszé k goszpodíni.

— Ja, lehko krszlítke ali pa gosztüvanye más pri hizsi, Peter, ka kokóta senkávas? — ga pífajo goszpodín.

— Nej, goszpód, ne mam nikaj; szamo ga naj potrosijo z szvojov familijov ino szi naj nikaj ne míszlijo od nyega, — právi nyim Peter.

— Hm, ne razmím tó tvoje delo. Ne bi dober bio pri tebi domá, vej vasz je telko, ka bi vam esese Jákok nevoscési lehko bio.

— Isztina je, goszpód, isztina je, ali zakaj bi jasz meszó dávaeo mojoj deci, csi dosztakrát esese niti krüha ne dobíjo. Bógse de, csi ga nancs ne kóstajo.

— Oh tí busa! Odaj ga te i kúpi krüh za one pejneze.

— Nikak ga ne odám, goszpód! Csi bom ga tak dalecs v váras neszao, dvá dni zahodim i dokecs te domó pridem, pejneze dvakrát lehko zatrosim.

Ka szo bílt csinécsi goszpodín, da szo zse Petra nej mogli na právo pót szpraviti, vó szo dáli záto zagóvid szakacsiei, ka naj szpecsé toga kokóta za obid. Kak je te obid gotov bio, Petra szo tüdi k sztoli poszádíli. Rávno ji je szedem szedelo z nyim vréd pri sztoli. Tó právjio te goszpodín, gda je te peeseni kokót notri prineseni bio:

— No, Peter, kokóta tí mores raztálati, ali tak glédaj, ka naj vszáki dobí szvoj táo. Csi ga dobro raztálas: senk dobís, ali csi nej, stiri-dvajszi ti dám gorí vdaríti.

Na tó szi Peter pred szébe dene kokóta, dol nyemi vrejzse glavó i ono na goszpodína tanyer dene z etimi recsmi: Gláva je goszpodova, ár szo oni hizse gláva. Za tejm nyemi sinyek vrejzse vkraj ino onoga goszpej dene na tanyer. — Gláva pa sinyek szta edniva — právi te Peter — ino da szta póleg szvétoga píszma mózs pa zsená tüdi edniva, tak sze sinyek goszpej dosztája. Zdaj pa dvej peróti vrejzse vkraj kokóti ino tá dá dvema színoma, ka bi z tem bole píszati znala, dvej nógi pa dá dvema cseráma, ka bi naj z tem bole plészati znale.

Právi te Peter: — Vszáki je tak dóbo szvoj táo, jasz záto tüdi vzemem szvojega, ino z tejm sze je te fájni „osztáneč“ trositi prijao.

Jáko sze zacsnejo szmejjati goszpodín ino cejla nyihova familija k toj Petrovoj príliki i v dobroj vóli szvojoj szo nyemi dáli senk. Dáli szo nyemi dvej kravi, tele pa escse szvinyé tüdi.

Domó príde Peter z velkim veszéljom i pripovedáva Pavli, kákso szrecso je dóbo.

— Csákaj szamo, Peter — miszli szi v szebi na eto Paveo, — dám jasz goszpodíni pět kokótov ino po pravici te pětkrát telko senka dobím. Na drúgi dén vesaszi zgrábi pět kokótov ino je odneszé goszpodíni.

Goszpodín szo dobro znali, ka odked píse veter, ino szo nej steli gorvzėti te senk, ali Paveo szi nyim je tak dugo míto, ka szo te kokóte itak prejkvzéli, nego vö szo povedali, ka on tüdi tak more jeszti z nyí, kak Peter vesera. Szpecsti szo dáli záto vszej pět kokótov i gda szo szi k sztoli szeli vszi, právjijo te Pavli:

— Csűj me Paveo! pri mojoj hizsi je tá návada, ka sto prineszé dár, on ga tüdi more i raztálati; tálej zdaj tak, ali pazi, ka naj z med szedem nász vszáki dobí szvoj táo. Csi dobro raztálás te kokóte, ne de ti zóbsztom delo, ali csi nej: stiridvajszti ti dám gori vdariti.

Tro szi je glavó Paveo, ali nej je meo té pámeti, ka bi ti pět kokótov med szedem lüdi gor znao raztálati.

Goszpodín záto, gda szo vidíli, ka Paveo nemre v réd prídti, Petra dájo tá pozvati.

— Ne vejm escse, goszpód — právi Peter — csi bom znao raztálati te kokóte, ali — jasz szam sze vszígdar, v lagojem i v dobrom, Szvé-tomi Trojsztvi vüpaó, more bití mi zdaj tüdi pomore.

Z tem sze tálati príme.

— Jasz tak vidím — právi Peter — ka oni goszpodín, nyihova goszpá ino eden kokót edno trojsztvo vesiníjo, dvá mládiva goszpóda i eden kokót rávno tak; dvej goszpodiesini i eden kokót je tüdi edno trojsztvo ino na zádnye jasz nevolen sziromák pa *dvá kokóta* je pá edno trojsztvo; i zdaj tak vszejm poprejk dober áppetitus zselejím.

Cejla hizsa sze je szmejála Petrovoj príliki tak, ka szo sze z glavámi mlátíli k sztoli. Goszpodín szo te vöplácsali Pavli ti stiridvajszti, Petri szo pa edno hizso z grüntom vréd dáli za senk.

Escse i dén denésnyi zsvivé, csi je nej mro.

Anekdóte.

Dobro je povedano.

„Zakaj klonenemo vküp z kupicami, gda víno pijémo?“ — „Záto, ár je vu víni pravica; pravica je pa táksa, ka sze vszígdar vküpklonene z nikákim!“

Dol ga je popáрила.

V ednom razveszeljávanye je eden gizdávo hodécsi mládi goszpód v szram steo szpravili ednoga sóstara esér. K nyoj sztópi pa jo píta: „Goszpodicsina, gda mi napravíjo nyihov oesa te sólnye (puncsuke)?“ — „Gda prvejse vöplácsajo!“ je právila deklina.

Vej zse!

Vidi vért, kak tolvaj bezsí z ednov nyegovov gószkov. Po jálnosztí bi ga vlóvo rad, záto nyemi kriési: „Hej prijáteo! tiszta, stero neszés, je nej doszta vrejdna; jeszte eti debelejsa tüdi!“ — „Tiszto pá drügócs!“ kriési nazáj te hunevut.

Tó je te prilíka!

Sóstarszki inas: „Naj szí premíszlijo goszpá májsztrojca, káksi prilícsen eslovik szo nas goszpon májszter. Sészt litrov vína szo neszli domó, pa szpádnejo ná póti, ali z vína sze je denok edna kapla nej vörazlejála!“ *Májsztrojca:* „Lazses hunevut, tak da bi z knige vösteo: kak bi tó moglo bidti?“ *Inas:* „Tak je bíló, ka szo goszpód v zsalócsi neszli domó víno!“

Jsztína je.

„No, goszpon Salamon ostarjás, jasz bi denok rad znáo, ka zakaj nemre ná níkoj pridti v nasoj vézsi eden mesterszki eslovik?“ — „Tó je od toga, ka ví tó mené *pri víni* pitate, po *pó nócsi ob edno vöri!*“

Trücanye.

„Jej, jej máli moj Vinci!“ — Vincek na hitváno kokós kázse: „Rájsi bi prvlé toj kokósi pravili, ka „jej“ „jej“!“

Gda szo grúske trószili.

„Zakaj sze jóceses Francek?“ — „Záto ka zse nemrem vecs grúsek jeszti!“ — „Te szí je pa v zsebke dejvaj!“ — „Ja, da pa tá tüdi vecs nemrem djászti!“

Povedao nyemi je.

„Hodi notri!“ — s^ze spotári rob szkóz temnicsnoga okna z drótosom. „Hodi tí vö!“ — nyemi právi nazáj drótosek.

Te mocsnejši láda.

„Jasz nigdár ne bi bio mojo zseno!“ — Te je pa tak prevecs dobra?“ — „Dehogy! nego je doszta mocsnejša kak jasz!“

Dobro vrásztvo.

Vszigdár sze je tózso zet k tesztóvi na szvojo zsene. Ednók sze te zse navolijo tészt te vnóge tózsbe ino nyemi právijo: „Jsztino más, drághi moj szin; jasz túdi previdim zse, ka lagojo zseno más. Nego szamo niháj na méne, zse jo pokastigam jasz: *nikaj nyoj ne dám szpízszati v mojem testamálisi. . . .*“

Lehko szí pré míszlimo, ka sze je zet nej vecs tózso za szvoje zsene volo.

Pravico má.

„Kak szí k senti mogao dol szpadnoti na zemló? — kricsi cse-merno lovász na decska, steroga je jahati vesio. „Ali da szam pa nej mogao *óóisznoti v zráki!*“ právi gorszánovski decsko.

Prilicsna vertinya.

Mládi eslovik je prisao k hizsi deklino glédát. Nyéna szkrbna mati szo jo níti zadoszta hválití nej znali, ka kákša prilicsna vertinya je csí. Ka naj edno malo poszvedocsi, na hitroma sze i k szvojoj eséri obrné: „Idi szamo Trejzika v kühnyo, pa mi dobro vözaperi saláto!„ — „Idem, idem mama! szamo mi *malo zsájfe* dajte *k coj!*“

Dobro povejdano.

„Hej, Iezig, hodte malo notri!“ — kricsi vért vö na zsidova. „No, ka máte za odajo?“ — píta Iezig. „Edno sztrasno velko zobno-bolecsíno. Ka mi dáte za nyó, fál vam jo tá dám!“ „Znáte ka, eti máte dvá kraj-cara *kapore* na nyó: mejte jo do prísesztnoga szobocskoga szenya, vej te zse po nyó prídem!“

Menba.

Szósziida k szósziidi: „Bojte tak dobri szósziida, poszódte mi malo szvojo zsájfo; níksega kvára nyoj ne vesinim, pa vam te esese dopüsztím, ka szí v nedelo szvoje kolbászí v mojem zelji lehko szkühate!“

Záto.

„Pek bácsi! lepó vasz pozdraviti dájo moja mama pa pítati, ka zakaj szo tak málicske zsemle?“

„Povej nyim szamo moj szinek, záto, ka szo esese szamo komaj eden dén sztare.“

Spájszno.

„Kelko je pa vöra?“ — píta zsená szvojega v noci domó pridó-csega mozsá. — „Frtáo na edenájszet!“ — nyoj velí csemerno mózs. (Vöra te dvej vdári.) — „Vídís, kak lazses, ka je zse dvej vöri.“ — „Ejnje, teremtette! pa bos vöri zse bole vervala, kak meni?“ — „No, vej je pa bila.“ — „Vej csi ti szamo tó trbej, te tiho boj, ka bom te ovacsi bio jasz tüdi!“

Lehko isztino má.

Fiskálisa isese eden sváb; rávno szta dvá vküper. „Proszila lejpo, goszpón fiskális iszkala!“ — „No, Szepl, jeszteta eti dvá tüdi: jasz szam tüdi fiskális, pa ete goszpód tüdi“ — právi nyemi te *debeli* fiskális — „zaberi szí záto, ka steroga sesés!“ — Szepl na hitroma poglédne obadvá ino právi: „Vej szí záto nyih vzéla goszpód!“ — „Zakaj pa te rávnics mené vzemes Szepl?“ — píta ga te kuszti fiskális, steri bí rad znao zrok, kak szí je nyega odébrao. — „Hja, vej szamo záto, ár szo oni goszpód, tak vídila, zse *szit*, ov pa esese prevecs lacsna more biti, ka je tak hitvána!“

V Ameríki.

Eden farmer (polodelavec), dokecs bí v váراسi szvoje küpílo opravo, je szvojo marelo v ednoj ostaríji niháo ino naj nyemi jo ne odneszéjo, edno cedulo privéze na nyó, na stero je etak na píszao: „Tá marela je ednoga táksega csloveka, steri tak mocsno pesznico má, ka z nyóv toga nájmocsnejsega jünca dolvdári. Za deszét minót nazáj príde!“ — Farmer nazájpridócsi v ostaríjo, je szvoje marele nej vecs najsaó, nego edno cedulo z etim napiszkom: „Tó píszmo je ednoga táksega csloveka, steri v ednoj vöri 20 kilometrov dalecs odíde, pa nigdár vecs nazáj ne príde!“

A

Abel, jan. 2.
 Abdász, máj 16.
 Abdon, jul. 30.
 Ábrahám, jun. 15., okt. 9.
 Achát, jun. 22., nov. 27.
 Achill, máj 12.
 Acziusz, máj 1.
 Ádám, decz. 24.
 Adavkt, aug. 30.
 Adél, decz. 24.
 Adelgunda, jan. 30.
 Adelinda, aug. 28.
 Adolár, ápr. 24.
 Adolf, jun. 17., szept. 27.
 Adolfiná, szept. 27.
 Adorján, márcz. 4.
 Aemilián (Emilián), szeptember 11.
 Agapit, aug. 6.
 Agaton, jan. 10.
 Ágota, febr. 5.
 Ágnes, jan. 21.
 Ágoston, máj. 28., aug. 28.
 Akár, jun. 22.
 Akka, nov. 30.
 Ákos, ápr. 9.
 Aladár, febr. 20., szept. 6., okt. 9.
 Alajos, jun. 21.
 Albán, jun. 21.
 Albert, apr. 8., nov. 15.
 Albin, márcz. 1.
 Albina, decz. 16.
 Alfonz, aug. 2.
 Alfréd, febr. 15.
 Amália, jul. 10., okt. 7.
 Amát, szept. 13.
 Ambrus, decz. 7.
 Anaklét, jul. 13.
 Anasztáz, aug. 17.
 Anasztázia, ápr. 15., decz. 25.
 Anatol, jul. 3.

Anatólia, jul. 9.
 András, apostol, nov. 30.
 András, avellinói, november 10.
 András, korzini, febr. 4.
 Angela (Angyalka), jan. 27., máj. 31.
 Angelina, jul. 16.
 Anna, jul. 26.
 Anna-Mária, jun. 2.
 Antal, páduai, jun. 13.
 Antal, remete, jan. 17.
 Antonin, máj. 10.
 Antonina, jun. 12.
 Anzelm, ápr. 21.
 Apollinár, jul. 23.
 Apollónia, febr. 9.
 Aquilin, jan. 29., okt. 19.
 Aquilina, jun. 13.
 Aranka, decz. 2.
 Arkád, jan. 12.
 Arnold, jul. 18.
 Arnulf, jul. 18., augusztus 15.
 Arzén, jul. 19.
 Atanáz, máj. 2.
 Atanázia, febr. 26., aug. 14.
 Augusztá, márcz. 29.
 Aurél, jul. 27.
 Aurélia, decz. 2.

B

Balázs, febr. 3.
 Balbina, márcz. 31.
 Bálint, febr. 14.
 Barnabás, apostol, junius 11.
 Beatrix, jul. 29.
 Béda, máj. 26.
 Bekény (Benedek), márczius 21.
 Béla, ápr. 23.
 Benigna, máj. 9.
 Benignusz, jun. 6.

Benjamin, márcz. 31.
 Bernardin, máj. 20.
 Bernát, aug. 21.
 Berta, jul. 4.
 Bertilla, nov. 5.
 Bertin, szept. 5.
 Bertalan, apostol, aug. 24.
 Bertold, jul. 27.
 Bertrand, okt. 15.
 Bibiána, decz. 1.
 Bódog, január 14., május 30.
 Boldizsár, jan. 6.
 Bóna, ápr. 24.
 Bonaventura, jul. 14.
 Bonifác, máj. 14., jun. 5.
 Borbála, decz. 4.
 Blandina, nov. 5.
 Blanka, aug. 10.
 Brigitta, febr. 1., okt. 8.
 Bruno, okt. 6.

Cz.

Caesar (Czézár), febr. 25.
 Czeczilia (Cziczelle), nov. 22.
 Czelesztin, ápr. 6., máj. 19.
 Cziprián, szept. 14., 26.
 Cziria (Czirilla), jul. 5.
 Czirjék, aug. 8.
 Czirill, márcz. 18., jul. 5

D

Dagobert, decz. 23.
 Damáz, decz. 11.
 Dániel, jul. 21.
 Dávid, decz. 29.
 Delfin, decz. 24.
 Delfina, szept. 26.
 Dénes, ápr. 8., okt. 9.
 Dezső, febr. 11., május 23.
 Ditmár, szept. 26.
 Dominika, jul. 6.
 Domnina, ápr. 14.

Domonkos (Döme), aug. 4.
Donát, febr. 17., aug. 7.
Dorottya, febr. 6.
Doziteusz, febr. 20.
Dömötör, ápr. 9., okt. 26.
Dula, márcz. 25.

E

Edburga, decz. 12.
Edita, szept. 16.
Edmund, nov. 16.
Edvard (Ede) okt. 13.
Edvin, okt. 4.
Egbert, ápr. 24.
Egyed, szept. 1.
Eleazár, szept. 27.
Elek, jul. 17.
Eleonóra, febr. 21.
Elevtér, febr. 20.
Ella, febr. 10., márczius
24.
Elvira, decz. 24.
Emerenzia, jan. 23.
Emil, máj. 28.
Emilia, jan. 5.
Emma, ápr. 17., nov. 12.
Emmanuel (Manó), már-
czius 26.
Engelbert, nov. 7.
Enna, márcz. 21.
Erik, máj. 18.
Ermelinda, okt. 29.
Erneszt (Ernö), jan. 12.
Ernesztina, jul. 31.
Erzsébet, jul. 8., nov. 19.
Eszter, máj. 24.
Etelka, febr. 5., jun. 9.,
decz. 16.
Eufémia, szept. 16.
Eugén, jul. 13., nov. 16.
Eugénia, decz. 25.
Eufázia, márcz. 13.
Eufrozina, febr. 11.
Eulália, febr. 12.
Euzéb, aug. 14., deczem-
ber 16.
Euszták, szept. 20.
Éva, decz. 24.
Evaniszt, okt. 26.
Ezechiél, ápr. 10.

F

Fabián, jan. 23.
Farkas, szept. 1., okt. 31.
Fausztin, febr. 15.
Fausztina, szept. 20.
Febrónia, jun. 25.
Feliczián, jun. 9.
Feliczítás, márcz. 7.
Felix, febr. 25., máj. 30.
Ferdinánd (Nándor), máj.
30., okt. 19.
Ferencz, asszizi, okt. 4.
Ferencz, borgiasz, októ-
ber 10.
Ferencz, paulai, ápr. 2.
Ferencz, régisz, jun. 16.
Ferencz, xavér, decz. 3.
Fidél, ápr. 24.
Fidesz, aug. 1.
Filibert, aug. 20.
Filoménia, aug. 11.
Firmin, okt. 11.
Flávia, máj. 7.
Flavián, decz. 22.
Flóra, jul. 29., nov. 24.
Flórencz, nov. 7.
Florenzia, nov. 10.
Flórián (Flóris), máj. 4.
Francziska (Fánni), már-
czius 9.
Friderika, okt. 6.
Fridolin, márcz. 6.
Frigyes, jul. 18.
Frozina, máj. 7.
Fulgencz, jan. 1.
Fülöp, máj. 1.

G

Gabin, febr. 19.
Gábor, márcz. 24.
Gabriela, febr. 10.
Gandulf, máj. 11.
Gáspár, jan. 6.
Gebhárd, aug. 27.
Geláz, nov. 18.
Gellért, szept. 25.
Genovéva, jan. 3.
Gergely, márcz. 12., máj.
9., nov. 17.

Germán, máj. 12.
Gerold, okt. 7.
Gertrud, márcz. 17.
Gerváz, jun. 19.
Géza, febr. 15.
Gido, márcz. 31., szept. 12.
Gilbert, febr. 4.
Gildard, jun. 8.
Gizella, máj. 7.
Gordján, máj. 10.
Gorgón, szept. 9.
Gorgonia, decz. 9.
Gottfrid, nov. 8.
Graczián, decz. 18.
Guido, szept. 12.
Guntrám, márcz. 28.
Gusztáv, aug. 2., okt. 7.

Gy

Gyárfás, jun. 19.
György, ápr. 23.
Gyula, ápr. 12.
Gyöző, febr. 26.

H

Hedvig, okt. 17.
Helén (Ilona), aug. 18.
Henrietta, márcz. 16.
Henrik, jul. 15.
Heribert, márcz. 16.
Hermann, apr. 7., decz.
28.
Hermenegild, ápr. 13.
Hermina, máj. 6., szept.
4., decz. 24.
Hilár (Vidor) jan. 13.
Hilária, aug. 12.
Hildebert, máj. 3.
Hildegard, szept. 17.
Hildetrud, szept. 27.
Honór, szept. 30.
Hubert, nov. 3.
Hugó, ápr. 1.
Humbert, márcz. 25.
Higin, jan. 11.
Hipolit, aug. 13.

I

Ida, ápr. 13., szept. 4.
Ignác, vértanu, febr. 1.

Ignác, loyolai, jul. 31.
Illés, jul. 20.
Illuminata, nov. 29.
Iona, aug. 18.
Imre, nov. 5.
Incze, jul. 28.
Ipoly, aug. 13.
Irén, okt. 20.
Irma, szept. 8.
István király, aug. 20.
István, vértanu, decz. 26.
Itha, nov. 3.
Iván, jun. 24.
Ivo, máj. 19.
Izabella, jan. 4.
Izidor, ápr. 4., máj. 15.

J

Jácint, jul. 3., aug. 16.,
szept. 11.
Jakab (Jákó), máj 1., jul.
25.
János, apostol, decz. 27.
János, istenes, márcz. 8.
János, kapisztráni, okt. 23.
János, keresztlő, jun. 24.
János, keresztes, nov. 24.
János, Krizosztom, jan.
27.
János, nepomuki, máj. 16.
Jenő, jul. 13.
Jeromos, szept. 30.
Joakim (Jákó), márcz. 20.
Joanna, máj. 24., decz. 15.
Jolán, nov. 18.
Jónás, szept. 21.
Jovita, febr. 15.
Jozefát, nov. 12.
József, az Ur Jézus nevelő-
atyja, márcz. 19.
József, kalazanczi, aug.
27.
József, kupertinói, szept.
18.
Juda (Tádé), okt. 28.
Judit, jul. 30.
Jukund, nov. 14.
Julia, máj. 22.
Julián, jan. 9.
Julianna, febr. 16.

Julitta, jun. 16.
Juszlin, ápr. 14.
Jusztina, szept. 2.
Juvenál, máj. 3.

K

Kajetán, aug. 7.
Kájusz, ápr. 22.
Kaliszt, okt. 14.
Kálmán, okt. 13.
Kamill, jul. 18.
Kandid, okt. 3.
Kanut, jan. 19.
Kanitasz, aug. 1.
Károly, jan. 28., nov. 4.
Karolina, jun. 14.
Kasszián, aug. 13.
Kassziusz, máj. 15.
Kasztusz, máj. 22.
Katalin, ricci, febr. 13.
Katalin, szienai, ápr. 30.
Katalin, vért., nov. 25.
Kázmér, márcz. 4.
Kelemen, nov. 23.
Kerény, jun. 4.
Keresztély, decz. 20.
Kilián, jul. 8.
Kilit, ápr. 26.
Klára, aug. 12.
Klementina, nov. 23.
Klotild, jun. 3.
Kolos, okt. 30.
Konrád, febr. 19., nov. 26.
Konstantin, márcz. 11.
Konstanczia, szept. 19.
Kornél, szept. 16.
Kornélia, márcz. 31.
Kozma, szept. 27.
Kreszencz, jun. 27.
Kreszenczia, jun. 15.
Kristóf, márcz. 15.
Krisztina, jul. 24.
Kunigund, márcz. 3.

L

Lajos, aug. 19. és 25.
Lambert, ápr. 16. szept. 25.
László, jun. 27.
Laura, jun. 28.

Lázár, decz. 17.
Laura, jun. 28.
Leander, febr. 27.
Leo, ápr. 11., jun. 28.
Leonczia, decz. 6.
Leonilla, jan. 17.
Leonóra, ápr. 12.
Leopoldina, nov. 15.
Leontina, jan. 18.
Lénárt, nov. 6.
Libér, decz. 30.
Liberát, aug. 17.
Libor, jul. 23.
Lidvina, ápr. 15.
Ligor, szept. 13.
Lipót, nov. 15.
Livia, febr. 12.
Longin, márcz. 15.
Loránt, aug. 10.
Lotár, ápr. 21.
Lőrincz, aug. 10.
Luczia, decz. 13.
Luczián, jan. 7.
Lucziána, jun. 30.
Ludmilla, szept. 6.
Ludolf, máj. 27.
Luitgard, jun. 16.
Lujza, jun. 21., aug. 25.
Lukács, okt. 18.
Lukréczia, nov. 23.
Lydia, aug. 3.

M

Magdolna, máj. 27., jul. 22.
Makár, jan. 2.
Malvina, okt. 7.
Mamert, máj. 11.
Mansuét, szept. 3.
Marczell, jan. 16.
Marczell, jan. 31.
Marczella, ápr. 26.
Marczellina, jun. 17.
Marcziálin, jan. 10.
Margit, jan. 28., jun. 10.,
febr. 23, jul. 20.
Marina, jul. 29.
Martinián, febr. 25.
Matild, márcz. 14.
Maurus, jan. 14.
Maxim hv., jan. 21.

Mária neve, kisasszony utáni vasárnapon.

Mária bemutatása, nov. 21.

Mária eljegyeztetése, jan. 23.

Mária szüzanyasága (Gyümölcsoltó-Boldogassz.), vagyis Jézus Krisztus megtestesülése, márcz. 25.

Mária látogatása sz. Erzsébetnél (Sarlós-Boldogasszony), jul. 2.

Mária a kis Jézust a templomba viszi (Gyertyaszentelő-Boldogasszony), febr. 2.

Mária a hétfájdalmu Szüz, a nagyhét előtti pénteken.

Mária mennybemenetele (Nagy-Boldogasszony), aug. 15.

Mária segits, máj. 24.

Márianna, szept. 15.

Máriusz, jan. 19., okt. 7.

Márk, ápr. 25.

Márta, jul. 29.

Martina, jan. 30.

Martinián, jul. 2.

Márton, nov. 10. és 11.

Mártonka, jan. 30.

Máté, szept. 21.

Matild, márcz. 14.

Mátyás, febr. 24.

Maura, szept. 21.

Mechtild, máj. 31.

Medárd, jun. 8.

Melánia, decz. 31.

Melitta, ápr. 1.

Menyhért, jan. 6.

Metód, jul. 5.

Mihály, máj. 8., szept. 29.

Miklós, decz. 6.

Miksa, okt. 12.

Modeszt, jun. 15.

Monika, máj. 4.

Mór, jan. 15.

Móricz, szept. 22.

Mózes, szept. 4.

N

Nándor, máj. 30., okt. 19.

Napoleon, aug. 15.

Narczissz, okt. 16.

Natália, decz. 1.

Neszte, ápr. 15.

Nesztor, febr. 26.

Niczeфор, márcz. 13.

Nikoméd, szept. 15.

Norbert, jun. 9.

Notburga, szept. 14.

O

Odila, jan. 1.

Odo, nov. 8.

Oktávia, márcz. 22.

Oktávián, márcz. 22.

Olga, jul. 21.

Olimpia, márcz. 26.

Oliva, jun. 10.

Orbán, máj. 25.

Orsolya, okt. 21.

Oszkár, decz. 1.

Oszvald, aug. 5.

Otmár, nov. 16.

Ottília, decz. 13.

Ottó, jan. 16.

Ottokár, nov. 4.

Ottomár, nov. 16.

Ödön, nov. 16.

Özséb, márcz. 5., aug. 14.,

decz. 16.

P

Pál, ap., jun. 29. és 30.

Pál, remete, jan. 15.

Paskál, máj. 17.

Patrik, márcz. 17.

Paula, jun. 3.

Paulin, jun. 22.

Paulina, márcz. 22.

Pelágia, jun. 9.

Peregrin, jun. 17.

Péter, apostol, jun. 29.

Péter, máj. 19, aug. 1.

Péter, okt. 19. decz. 5.

Péter, nolaszkói, január 31.

Péter, vért., ápr. 29.

Petronella, máj. 31.

Piroska, jan. 18.

Piusz, máj. 5., jul. 11.

Placíd, okt. 5.

Placidia, okt. 11.

Polikarp, jan. 26.

Polixéna, szept. 23.

Pongrácz, máj. 12.

Porfir, febr. 26.

Praxéd, jul. 21.

Priska, jan. 18.

Prokop, jul. 4.

Prosper, jun. 25.

Protáz, jun. 19.

Prudenczia, márcz. 9.

Pulchéria, szept. 10.

R

Ráchel, jul. 11., okt. 3.

Radegund, jul. 18.

Ráfael, okt. 24.

Rajmund, jan. 7., augusztus 31.

Rajner, jun. 17.

Rajnald, jan. 7.

Regina, szept. 7.

Rembert, febr. 4.

Renát, szept. 17.

Remig, okt. 1.

Rezső, ápr. 17.

Rigobert, jan. 4.

Rikárd, ápr. 3., febr. 7.

Róbert, jun. 7.

Rókus, aug. 16.

Rogér, szept. 15.

Róland, aug. 9.

Román, febr. 28., aug. 9.

Romána, febr. 23.

Romuald, febr. 7.

Róza, aug. 30.

Rozália, szept. 4.

Rozamunda, ápr. 2.

Rozina, márcz. 13.

Rudolf, ápr. 17.

Rufina, jul. 10.

Rupert, márcz. 27.

Rutárd, jul. 16.

S

Salamon, márczius 13.,
szept. 28.
Samu, aug. 21.
Sándor, febr. 26., márcz.
18., máj. 11.
Sára, jan. 19.
Sarolta, jul. 5.
Sebestyén, jan. 20.
Simeon, febr. 18,
Simon, okt. 28.
Skolasztika, febr. 10.
Soma, jul. 3.

Sz

Szabin, febr. 19.
Szabina, okt. 27.
Szalóme, okt. 24.
Szaniszló, máj 7., nov. 13.
Szebald, aug. 19., szept.
19.
Szerafin, okt. 12.
Szerafina, szept. 9.
Szerén, febr. 23. és 28.
Szervác, máj. 13.
Szevér, nov. 8.
Szevéra, jul. 20.
Szeverin, jan. 8.
Szeverián, febr. 31.
Szibilla, ápr. 29.
Szidónia, aug. 23.
Szigfrid, febr. 15.
Szilárd, márcz. 11.
Szilva, nov. 3.
Szilván, febr. 6.
Szilvér, jun. 20.
Szilveszter, decz. 31.

Szimforóza, jul. 18.
Szixtusz, márcz. 11.
Szotér, ápr. 2.
Szörény, jan. 8.

T

Tádé, okt. 28.
Tamás, aquinói, márcz. 7.
Tamás, apostol, deczem-
ber 21.
Tamás, püspök, deczem-
ber 29.
Tamás, villanóvai, szept.
22.
Teleszför, jan. 5.
Tekla, szept. 23.
Teodolinda, jan. 22.
Teofil, decz. 20.
Terézia, okt. 15.
Tibold, jul. 1.
Tibor, ápr. 14.
Tiburecz, ápr. 14.
Tilbert, szept. 7.
Timót, jan. 24., máj. 21.
Titusz, jan. 4.
Tivadar (Tódor), ápr. 20.,
nov. 9.
Tóbiás, nov. 2.

U

U bald, máj. 16.
Udalrik, jul. 4.
Ulrik, jul. 4.

V

Valér, jan. 29.
Valéria, decz. 9.

Valerián, decz. 15.
Vazul, jun. 14.
Venáncz, máj. 18.
Venezel, szept. 28.
Vendel, okt. 20.
Veréna, szept. 1.
Veronika, február 4., ju-
lius 9.
Vidor, jan. 13.
Vigil, jan. 31.
Viktor, febr. 26., jul. 28.
Viktoria, decz. 23.
Viktorian, márcz. 23.
Viktorin, febr. 25., szept.
5., nov. 8.
Vilibald, jul. 7.
Vilma, január 10., junius
25.
Vilmos, jan. 10., jun. 25.
Vinceze, jun. 22., ápr. 5.,
jul. 19.
Virgil, nov. 27.
Vitályos, ápr. 28.
Vitusz, jun. 15.
Vladimir, jul. 15.

Z

Zakariás, szept. 6.
Zéno, decz. 22.
Zenób, okt. 29.
Zefirón, aug. 26.
Zita, ápr. 27.

Zs

Zsigmond, máj. 1.
Zsófia, máj. 15.
Zsuzsanna, aug. 11.



Vizsgár terpécsi „Plodjenyá-Kalendárium“ nájhaznovitejsi hizsni sztvári.

Plodjenyá zacseték	Plodjenyá dokonesetek			Plodjenyá zacseték			Plodjenyá dokonesetek			Plodjenyá zacseték			Plodjenyá dokonesetek			
	Konyi	Glávne máche	Birke	Szvinnye	Konyi	Glávne máche	Birke	Szvinnye	Konyi	Glávne máche	Birke	Szvinnye	Konyi	Glávne máche	Birke	Szvinnye
Január	1 5 9 13 17 21 25 29	8 12 16 20 24 28 Nov. 1 5	4 8 12 16 20 24 28 Juli 2	Apr. 23 Máj. 5 9 13 17 21 25 17	5 9 13 17 21 25 29 2	Febr. 9 13 17 21 25 Márc. 1 5	6 10 14 18 22 26 30 Nov. 3	Aug. 25 Szept. 2 6 10 14 18 22 26 30 Október 4	6 10 14 18 22 26 30 Szept. 4	Jun. 13 17 21 25 29 3 7 11	Febr. 7 11 15 19 23 27 Márc. 3 7	Dec. 27 31 Jan. 4 8 12 16 20 24 28	Aug. 7 11 15 19 23 27 31 Szept. 4	Jun. 13 17 21 25 29 3 7 11	Febr. 7 11 15 19 23 27 Márc. 3 7	Dec. 27 31 Jan. 4 8 12 16 20 24 28
Február	2 6 10 14 18 22 26	3 7 11 15 19 23 27 Dec. 31	7 11 15 19 23 27 30 Aug. 3	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 30	10 14 18 22 26 30 4	13 17 21 25 29 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	12 16 20 24 28 31 3 7 11	15 19 23 27 31 3 7 11	18 22 26 30 3 7 11	21 25 29 3 7 11	15 19 23 27 31 3 7 11	18 22 26 30 3 7 11	21 25 29 3 7 11	24 28 31 3 7 11
Márcz.	2 6 10 14 18 22 26	3 7 11 15 19 23 27 Dec. 31	7 11 15 19 23 27 30 Aug. 3	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 30	10 14 18 22 26 30 4	13 17 21 25 29 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	12 16 20 24 28 31 3 7 11	15 19 23 27 31 3 7 11	18 22 26 30 3 7 11	21 25 29 3 7 11	15 19 23 27 31 3 7 11	18 22 26 30 3 7 11	21 25 29 3 7 11	24 28 31 3 7 11
Április	3 7 11 15 19 23 27	4 8 12 16 20 24 28 Jan. 4	8 12 16 20 24 28 31 Szept. 4	Márc. 4 8 12 16 20 24 28 31	11 15 19 23 27 31 3 7 11	14 18 22 26 30 3 7 11	17 21 25 29 3 7 11	20 24 28 31 3 7 11	13 17 21 25 29 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	22 26 30 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	22 26 30 3 7 11	25 29 3 7 11
Május	1 5 9 13 17 21 25	2 6 10 14 18 22 26 30 31 Apr. 1	6 10 14 18 22 26 30 31 Dec. 1	Máj. 6 10 14 18 22 26 30 31	13 17 21 25 29 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	22 26 30 3 7 11	16 20 24 28 31 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	22 26 30 3 7 11	25 29 3 7 11	19 23 27 31 3 7 11	22 26 30 3 7 11	25 29 3 7 11	28 31 3 7 11

Tábla za stempelne.

I. Skála.

a) za vekselnje do 6 mejszeczov, b) pri trzstveni kontraktusaj, c) pri dúzni pizmaj do 3 mejszeczov.

Vu návadni pejnezaj			frt	kr.	Vu návadni pejnezaj			frt	kr.
Od	do	75 frtov	—	5	Od	1350 do	1500 frtov	1	—
"	75	" 150	—	10	"	1500	" 3000	2	—
"	150	" 300	—	20	"	3000	" 4500	3	—
"	300	" 450	—	30	"	4500	" 6000	4	—
"	450	" 600	—	40	"	6000	" 7500	5	—
"	600	" 750	—	50	"	7500	" 9000	6	—
"	750	" 900	—	60	"	9000	" 10500	7	—
"	900	" 1050	—	70	"	10500	" 12000	8	—
"	1050	" 1200	—	80	"	12000	" 13500	9	—
"	1200	" 1350	—	90	"	13500	" 15000	10	—

II. Skála.

Za one dokumentuse, steri niti pod I., niti pod III. skálo ne szlisijo.

Vu návadni pejnezaj			frt	kr.	Vu návadni pejnezaj			frt	kr.
Od	do	20 frtov	—	7	Od	1600 do	2000 frtov	6	25
"	20	" 40	—	13	"	2000	" 2400	7	50
"	40	" 60	—	19	"	2400	" 3200	10	—
"	60	" 100	—	32	"	3200	" 4000	12	50
"	100	" 200	—	63	"	4000	" 4800	15	—
"	200	" 300	—	94	"	4800	" 5600	17	50
"	300	" 400	1	25	"	5600	" 6400	20	—
"	400	" 800	2	50	"	6400	" 7200	22	50
"	800	" 1200	3	75	"	7200	" 8000	25	—
"	1200	" 1600	5	—	"	8000	" 8800	27	50

III. Skála.

a) za kúpilne i drúge kontraktuse, b) pri dopúscávayaj, c) pri szlúszbeni kontraktusaj, d) pri kvitingaj orszácškoga spilanyá, e) pri obicsavanaj, f) pri dúzni pizmaj na dugse vrejme, g) pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			frt	kr.	Vu návadni pejnezaj			frt	kr.
Od	do	10 frtov	—	7	Od	800 do	1000 frtov	6	25
"	10	" 20	—	13	"	1000	" 1200	7	50
"	20	" 30	—	19	"	1200	" 1600	10	—
"	30	" 50	—	32	"	1600	" 2000	12	50
"	50	" 100	—	63	"	2000	" 2400	15	—
"	100	" 150	—	94	"	2400	" 2800	17	50
"	150	" 200	1	25	"	2800	" 3200	20	—
"	200	" 400	2	50	"	3200	" 3600	22	50
"	400	" 600	3	75	"	3600	" 4000	25	—
"	600	" 800	5	—	"	4000	" 4400	27	50

Oméne-liszt steri na „Dober Pajdás“ a napri placsejo

Doncsecz Miklós biró Ritkafalva	Antalics István	Battyánfalva
Korpics Miklós	Rejzar István	„
Trajber János	Zsitek Mihály	„
Gécsek József	Rainar János	„
Büsics József	Rainar József	„
Stajer Miklós	Vukan József	„
Cservék Miklós biró Battyánfalva	Horváth Ferencz	„
Neumeister Mihály	Zrim József	„
Györek Ignác	Györek Iván	„
Verbán János	Kovacsics József	„
Graf Samu	Szlepecz György Muraszombat	„
Zsálik Miklós	Baradics János	„
Scsavnicvár Iván	Sarotar Ferencz	„
Stausz Ferencz	Stevancsecz Mihály	„
Cservék Mátyás	Szambt István Lukácsfa	„
Scsanesar János	Goricsán Miklós Vaspolon	„
Zobács István	Kumin Iván biró Mura-Szentes	„
Horváth Ferencz	Martinen Miklós	„
Fartél József	Szerecz József	„
Klonfar József	Pecsics Antal	„
Pögagmeister Jakab	Rüsics Ferencz	„
Zrim Károly	Pisznyák Ferencz	„
Gujtman István	Zsitek István	„
Lukács István	Láposa Ignác	„
Szeckó Miklós	Benczák János	„
Györkös Mark	Benczák József	„
Zsálik József	Gábor Iván	„
Zsitek István	Czigüt Ferencz	„
Vogrincz Mátyás	Berkics Mátyás	„
Vukan Ferencz	Penczák István	„
Csácsinovits Anna	Flegar József	„
Zrim István	Dervarics József	„
Szenik Ferencz	Kozár Mihály	„
Luthár Miklós	Marosa Ferencz biró Turnischa	„
Potocsnyek Mihály	Tivadar Pál	„
Györek Iván	Sornyecz Mátyás	„
Verbán István	Rausz István	„
Rogács József	Lütar István	„
Rejzar Ferencz	Draskovics István	„
Balaskó Mihály	Wájkovics József	„
Mátaj István	Zadravec Iván	„

Gornyecz József	Turnischa	Kolencz István	Turnischa
Szlávecz Pál	"	Repits István	"
Marosa Ferencz	"	Zserdin József	"
Marosa István	"	Marossa József	"
Horváth Klára	"	Benkovics Mátyás	Zarkaház
Horváth István	"	Horváth Márk	"
Csizmazija József	"	Skáfár Julia Lipa	"
Fehér Iván	"	Somedits Ferencz	Szakonyfalva
Rausz István	"	Dsuban M. bíró	Mura-Petőcz
Hozsián István	"	Sosterecz János	"
Lütár Lukács	"	Sbül István	"
Csizmazija Ferencz	"	Klonfár József	"
Csizmazija Iván	"	Andrecs János	"
Horváth István	"	Sinko Mátyás	"
Stivanécz Iván	"	Koczián Mátyás	"
Püczko Ferencz	"	Szerecz János	"
Hokstetter József	"	Kürunya Ferencz	"
Tivadar Ferencz	"	Cziglar János	"
Kücsko József	"	Cziglar Mátyás	"
Kosztvécz István	"	Macsek Iván	"
Györkos Márk	"	Macsek János	"
Perlozsa István	"	Braunstein F. bíró	Felső-Szőlnök
Pücsko István	"	Lázár Lőrincz	"
Haubar József	"	Sulics Károly	"
Miholics József	"	Embersics József	"
Ivanics József	"	Ropos István	"
Törnár József	"	Grebanar Lőrincz	"
Törnár István	"	Skapér Imre	"
Horváth Iván	"	Mukics István	"
Lüttár József	"	Horváth József	"
Horváth István	"	Cziglar Iván bíró	Borhida
Karika Ferencz	"	Czügyüt János	"
Marosa István	"	Stevaneecz Iván	"
Horváth Ferencz	"	Cziglar Mátyás	"
Horváth Iván	"	Gujt Mihály	"
Tivadar Ferencz	"	Erjávecz Mátyás	"
Tornar István	"	Farics Ferencz	"
Rousz Iván	"	Porédos István	"
Vájkovics Ferencz	"	Krancsics István	"
Szlany István	"	Kolmanic Ferencz	"
Lütár Iván	"	Katonas Ferencz	"

Zakocs Ádám bíró	Rátkalak	Breszkocs Iván	Petőfa
Malacsics István	"	Csahork József	"
Kocsis Antal	"	Kozicz István	"
Kocsis Ádám	"	Kozicz József	"
Vratar Ádám ifj.	Rátkalak	Kozicz Ádám	"
Goszpót Iván	"	Kozicz Ádám	"
Vratar Ádám idb.	"	Kozicz Ádám	"
Koltai József	"	Kozicz József	"
Hári József helyettesbíró	Úriszek	Kardos Ádám	"
Hári János	"	Kücsán János	"
Hári János	"	Leposa János	"
Kercsmár János	"	Leposa Iván	"
Oskola Sándor	"	Rüzsics Ádám	"
Kercsmár Sándor	"	Rüzsics Ádám	"
Filo István	"	Rüzsics István	"
Ficzko Ferencz	"	Rüzsics József	"
Oskola István	"	Rüzsics András	"
Hári István	"	Zsupánek János	"
Bobics János	"	Zsupánek Péter	"
Horváth István bíró	Halmos	Varga Mihály bíró	Büdinéz
Klonfár István	"	Bedics Balázs	"
Rhen Mátyás	"	Kokoth István	"
Huszár István	"	Filo Ferencz	"
Skrilecz István	"	Bedics Matkes	"
Bánfi Mátyás idb. fm.	"	Horváth József	"
Rehn János	"	Kovács János	"
Serüga János	"	Kovács István	"
Barharits Mátyás	"	Szlavicsek Miklós	"
Jaás Ferencz	"	Leposa István	"
Franko József	"	Bedics János	"
Siftár Imre	"	Kürnyek Károly	"
Szinicz János	"	Csuk János	"
Siplics Mátyás	"	Szvétecz Balázs	"
Rhen János ifj.	"	Kohoth Mihály	"
Siplics István	"	Czipóth Ferencz	Málnás
Czigüth Ferencz	"	Czipóth Mihály	"
Gorsán Mátyás	"	Kozicz Miklós	"
Frankó József ifj.	"	Szedonya Iván	"
Andrecs Iván	"	Reuger Mátyás	"
Cservék József	"	Gergorits István	"
Bejek József	Petőfa	Ovszenyák István	"

Czvetkó Mátyás Málnás	Luthár Iván	Zsidahegy
Kercsmár István Mezővár	Horváth János ifj.	„
Bánfi Iván Pálmafa	Horváth János idb.	„
Czigüth János Zsidahegy	Czigüth István	„
Vitéz József	Mácsek Mihály bíró	Tiborfa
Gaber Ádám	Dervarics István	„
Grábar Iván	Merklin Ferencz	„
Antalics Péter	Dervarics Ferencz	„
Ambrus József	Bénkics István	„
Kercsmár Pál	Szocsics Iván	„
Kercsmár János	Kovtnyek István	„
Dédek Ferencz	Dervarics Mátyás	„
Küzma Iván	Kaszédnar János	„
Dsüban Iván	Pohócsnyek József	„
Ferenczek István	Dervarics Iván	„
Luthár Ferencz	Tancserek János	„
Kutos János	Bénkics István	„
Hakk János ifj.	Bénkics Iván	„
Benkó József	Láposi József	„
Luthár István	Réczek István	„
Hakk Ádám idb.	Tanacsek Mátyás	„
Hodoscsek József	Bénkics József	„
Malacsics Ferencz	Vláj Mátyás	„
Czigüth István	Grlesz János	„
Antalics Ádám	Kászédnar Ferencz	„
Antalics Ferencz	Vogrintsits István	Kislak
Küzma Ferencz ifj.	Skriletz Ferencz	„
Vörös Ferencz	Skriletz Iván	„
Vörös Miklós	Skriletz Sándor	„
Ocsek János	Barbarits József	„
Horváth Péter	Fartely Sándor	„
Gombócz József	Fartely János	„
Benkó István idb.	Pétsek János	„
Kocsár János	Fartely István	„
Csarni János	Fartely Ferencz	„
Küzma István	Flegar István	Lehomér
Küzma János	Bernyák István	„
Ferenczek János	Kolossa István	„
Tarfel István	Dervarics Mihály ifj.	„
Hajdinyák János	Miholics Miklós	„
Ferenczek János ifj.	Miholics Iván	„

Skrélecz Sándor	Lehomér	Szacsics Iván	Ferenczfalva
Bükvits István	„	Hancz Rozália	„
Horváth István	„	Skraban István	biró Sürüház
Zselezen József	„	Vucsák Teréz	„
Bükvits Iván (Jakob)	„	Bácz József	„
Josár Tamás	„	Vrecsits István	„
Kelemen József	„	Bácz István	„
Dervarics János	„	Mácsék István	„
Szapács János	Lehomér	Obál Henrik	„
Wlaj István	„	Siftár Miklós	„
Flegar István	„	Pável György	„
Loncsár Iván	„	Bencsecs Ferencz	„
Bukvics István ifj.	„	Pável Mátyás	„
Dervarics István	„	Pável István	„
Szapács Iván	„	Siftár Sándor	„
Skrilecz János	„	Vucsák Sándor	„
Godina Mihály	„	Siftár Ferencz	„
Zorko István	„	Siftár Mihály	„
Bencsecz Iván	„	Bertalanics Ferencz	„
Bánfi Balázs	„	Bácz Ferencz	„
Fuisz Iván	„	Fuisz Iván	„
Bánfi Iván	„	Vrecsics József	„
Skrilecz Miklós ifj.	„	Siftár Mátyás	„
Makári István	„	Bencsecs Iván	„
Gombocz I. bíró	Ferenczfalva	Sipos István	Buzahely
Maiczán János	„	Fliszár Sándor	Széchényfalva
Kousz Miklós	„	Szapács Ferencz	„
Omár János	„	Szapács József	„
Koszednar János	„	Skraban Zsiga	„
Püvar Iván	„	Gál István	„
Kovács Mihály	„	Perkics József	Várhely
Czipott Mihály	„	Podleszek Miklós	„
Maiczán Iván	„	Bamfi Miklós	„
Rátnik József	„	Fliszár István	„
Bertalanics Mátyás	„	Fartély Iván	„
Omár Ferencz	„	Bakan Antal	„
Üllen Aluisz	„	Perkics József	„
Serüga Ferencz	„	Flegár János	„
Fliszár Leopold	„	Sbül József	„
Pelczér Sándor	„	Horváth Károly	„
Bertalanics József	„	Kühár József	„

Bánfi Ferencz Várhely	Sável Ferencz Vaslak
Berke István bíró Vaslak	Zsgangyár Alajos
Vrecsics Iván	Bedök István
Sável József	Hasájk Iván
Sável Ferencz	Bánfi Mátyás
Jonás József	Fartel Miklós
Csernel Jakab	Berke Iván
Sável Ferencz	Wrecsics Leopold Szt-Sebestyén
Troksár Ferencz	Zrinszki Mihály Müsznya
Oszvatics Péter	Zrinszki Sándor
Sável János	Kuzma István bíró "Palmafa"
Sável Mátyás	Kuzma Mátyás
Templin. István	Szinicz Mátyás
Csernel Ferencz	Bánfi Mihály
Szedonya József	Bánfi János
Berke József	Vukán István
Sável István	Pável Ferencz
Lupics Mihály	Zselezen Mátyás
Kulics János	Zzelezen Mihály
Fliszár Mátyás	Bertalanics Mihály
Loncsár Miklós	Sárkán Ferencz
Kellner Ferencz	Külics Sándor
Berglesz Iván	Vukán István
Kolossa Miklós	Bánfi Iván
Norcics Ferencz	Vukán István
Külics Mátyás	Zselezen István
Vrecsics József	Vucsák Ferencz
Temlin József	Bánfi Mátyás
Berke Mihály	Sável Iván
Czipoth Iván	Vukán János
Mikola Ferencz	Kuzma István
Sinkécz Sándor	Porédos Mihály
Sinkécz Ádám	Kuzma Iván
Mikola Ádám	Temlin József
Skalics Mihály	Szlavicz József
Veren Iván	Kuzma István
Santaveczi István	Bánfi Ferencz
Erdéli József	Berglez János
Kaczén Iván	Siplics János
Szlunyék József	Vukán Mátyás
Siplics Iván	Benkics Ferencz

Vukán Mátyás	Pálmafalva	Proszenyák Iván	Nemesd
Kuzma Iván		Proszenyák Ferencz	
Temlin Lajos		Vlaj Mátyás	
Kuzma Mihály		Cservék János	
Kuzma Ferencz		Kolár József	
Kuzma Mihály		Kovács János bíró	Felső-Lendva
Temlin Anna		Horváth Mihály	
Bánfi István		Czvörnyek János	
Andrejes János		Spihak Miklós	
Kühár Ferencz		Kovács Mátyás	
Temlin Iván		Zsöks Pál	
Sebjanics György		Zsöks József	
Miholics István		Horváth János	
Kuzma Ferencz		Korpics János	
Berke József		Kocsar Mihály	
Kodila Mátyás		Czvörnyek Ferencz	
Czmor Miklós		Kovács János	
Kuzma István		Louzár Károly	
Bánfy Iván		Szukics Ferencz	
Ferencsák András bíró	Adriánecz	Szukics Miklós	
Antolin Márton		Korpics Mihály	
Kocziper Márton		Korpics József	
Szmolko Mihály		Raibár Mihály	
Borovnyak József		Grah József	
Sebjanits Márton		Czélecz Iván	
Radúha András		Czélecz József	
Horváth József bíró	Nemesd	Kovács József	
Czár József		Gyercsek Mihály	
Horváth Miklós		Bernyák József	
Ribics Ferencz		Bundrila István	
Horváth Iván		Fusz Mihály	
Czipóth Ferencz		Gombocz József	Mátyásdomb
Andracs Iván		Vütek Ferencz	
Zelko Miklós		Bagár György	
Czipóth István		Nemecz István	
Leposa János		Dervarics Mihály	
Leposa Miklós		Dervarics János	
Lutharics István		Bohár János	
Loncsár János		Beznécz János	
Gamba Ferencz		Fartély Mátyás	
Kühár Ferencz		Mikola Balázs	

Fliszár István	Vaspolony	Porédos Mihály	Bodóhegy
Szever János	"	Bokán Mihály	"
Szedonya Mihály	"	Dervarics Iván	"
Szinicz Máttyás	"	Benkics Máttyás	"
Péntek Ferencz	"	Beznécz Mihály	"
Goricsán Miklós	"	Bodóhegy község	
Czipoth István	"	Bodóhegy község	
Czipoth János	"	Bodóhegy község	
Goricsán Miklós	"	Bánffy Ferencz bíró	Salamon
Czipoth István	"	Gombosy József	"
Skodnik J. bíró. Felső-Csalogány		Porédos János	"
Lenarsics János	"	Szecko József	"
Korpics József	"	Vlaj Miklós	"
Bokán György	"	Gáspár József	"
Bokán István	"	Koller József öreg	"
Rác Tomás	"	Margetics György	"
Fük István	"	Pintarics József	"
Korpics Ferencz	"	Kerescmár Péter	"
Csurmann Ferencz	"	Berglesz Ferencz	"
Kocsár Mihály	"	Berglesz István	"
Rác András	"	Gombosy János	"
Lenarsics János	"	Lopics Iván	"
Skodnik Ferencz	"	Bánffy István	"
Czelec János	"	Podleszek István	"
Huber Miklós	"	Janzsa István	"
Kiszilick György	"	Komin József	"
Rógán József	"	Küllics János	"
Fartek Máttyás	"	Boldizsár József	"
Berglesz János bíró	Bodóhegy	Horváth Iván	"
Makári József	"	Fliszár János	"
Porédos Ferencz	"	Hosáj Máttyás	"
Dervarics Miklós	"	Janzsa János	"
Makári István	"	Czár Máttyás	"
Czár István	"	Podleszek Ferencz	"
Vlaj József	"	Bankó Antal	"
Porédos Mihály	"	Boldizsár János	"
Gyergyék Iván	"	Gyergyék Iván	"
Szapács János	"	Kovács István	"
Makári István	"	Janzsa József	"
Porédos Mihály	"	Janzsa János	"
Makári Ferencz	"	Pozvék Ilona	"

Loncsár Mátyás	Salamon	Krajczár Károly Felső-Szölnök
Novák Ferencz	„	Csuk István
Podleszek Mátyás	„	Grebenár Mátyás
Zsibrik István	„	Deutsch Mátyás
Serüga János	„	Gyécsek Imre
Pintarics Iván	„	Mukits József
Bánffy Iván	„	Labricz Károly
Bánffy István	„	Krajczár Pál
Janzsa Iván	„	Lázár József
Zécsek Mária	„	Sulits János
Barbarics Miklós Bodóhegy		Sulits Lőrincz
Barbarics István	„	Horváth István
Fujsz István	„	Pintér József
Szever József Szent-Sebestyén		Sulits Imre
Czigüth István Vaslak		Bajzek István
Bacsics Mária Pálhegy		Bajzek József
Szlavicz Ferencz Rónafő		Skaper János
Horváth István Felső-Szölnök		Vakter János
Csuk Mihály	„	Sérfecz István
Grebenár Mária	„	Lázár György
Csuk Rozália	„	Mukits István
Lázár Lőrincz	„	Skaper Ferencz
Labricz Mátyás	„	Embersits József
Steimecz Ferencz	„	Bajzek Ferencz
Grebenár Ferencz	„	Gyécsek Ferencz
Labricz István	„	Gáspár Alajos
Labricz Imre	„	Bajzek Rudolf
Labricz Lőrincz	„	Bajzek József
Labricz József	„	Gyécsek Ferencz
Lázár Imre	„	Bajzek István
Skaper József	„	Gyécsek József
Kozár György	„	Csuk Pál
Ropos István	„	Lázár Ferencz
Gyécsek Mátyás	„	Mukits György
Cserepnyák Ferencz	„	Mukits István
Grebenár István	„	Mukits István
Borovnyak András	„	Sulits József
Grebenár Imre	„	Horváth Ferencz
Krajczár Mária	„	Csuk József
Gyécsek Juliánna	„	Grebenár József
Gyécsek János	„	Szvétecz József

Labricz József Felső-Szölnök	Bokán Iván Vaskorpád
Szvétecz István Magasfok	Rogács István bíró Birószék
Pintér János „	Püvár József „
Kozár István „	Vrecsics Iván „
Fartek József „	Vrecsics Ferencz „
Cserepnyák István „	Dsubán István „
Kozár István „	Debelák István „
Szukits József „	Krányecz Ferencz „
Szukics György „	Vüjecz József „
Kalamár Mátyás „	Leiko István „
Szukits Ferencz „	Podleiszek György „
Cserepnyák János „	Küzma József „
Grebenár István Kerkafő	Omár Iván „
Császár István „	Vüjecz János „
Császár György „	Makovecz Alajos „
Skaper Ferencz „	Marics Iván „
Gombocz Ádám Gyanafa	Laincsák Mihály bíró Kis-Dolincz
Paszrenyek József Borház	Leposa Ádám „
Labrécz Mátyás Nádorfa	Laincsák János Nagy-Dolincz
Czvörnyek József bíró Vaskorpád	Horváth János „
Czvörnyek Mihály „	Matus János „
Morcsics Mihály „	Sándor József bíró Kosárháza
Morcsics István „	Kutos János „
Grah János „	Fliszár István „
Sparás Iván „	Sinkétz Sándor „
Bücsök Ferencz „	Frász Miklós „
Morcsics András „	Sinkécz József „
Hüll Mihály „	Kühar Sándor „
Hüll József „	Sándor Jánosné „
Frumen Miklós „	Pécsek János „
Slámár Mihály „	Sándor Ferencz „
Zorger Lipót „	Bonbics Sándor „
Ferko István „	Sándor Miklós „
Morcsics János „	Szres József „
Vagrincsics József „	Sándor Mihály „
Fliszár Mátyás „	Benko Ferencz bíró Falud
Hüll Mátyás „	Fliszár Mátyás „
Grah Mátyás „	Norcsics Iván „
Morcsics János „	Norcsics Iván „
Hüll István „	Goricsán József „
Kerecz Antal „	Benkó József „

Novák Miklós	Falud	Korosa Ferencz	Renkócz
Perkics József	„	Dervarics Iván	„
Perkics Mihály	„	Novák Iván bíró	Gesztenyés
Benko Iván	„	Novak István	„
Norcsits János	„	Závetz György	„
Kümin Iván	„	Ritoper György	„
Judt Ferencz bíró	Alsó-Szölnök	Panker Ádám	„
Kováts István	„	Závecz József	„
Spirk Isván	„	Ritoper György	„
Kováts József	„	Panker Ádám	„
Petrovits János	„	Panker Ferencz	„
Horváth Ferencz	„	Novak István	„
Pinter János	„	Závecz György	„
Gáspár János	„	Krcsmár Ádám	„
Gredlits János	„	Ritoper Ferencz	„
Lontsár János	„	Ritoper György	„
Spirk József	„	Aucsek Pál	„
Gáspár Ferencz	„	Závetz János Ottóház	„
Petrovits Ferencz	„	Temlin Sándor	Gesztenyés
Spirk Ferencz	„	Temlin János	„
Sanko József	„	Novák Ferencz	„
Magdics Antal bíró	Renkócz	Temlin Ferencz	„
Terbocsa János	„	Závetz Sándor	„
Rezsonya József I.	„	Ritoper György	„
Fercsák István felső	„	Fliszár József	„
Korén István	„	Szapács István bíró	Buzahely
Csicsek Márton	„	Brátecz Mihály	„
Rezsonya József II.	„	Szapács Miklós	„
Bakán József	„	Novák István	„
Zadravec Iván	„	Szapács János	„
Csicsek István	„	Pávell József	„
Vincsecz István	„	Krányecz Alajos	„
Fercsak István alsó	„	Szapács Miklós	„
Magdics Márk	„	Sipos Mátyás	„
Litrop Pál	„	Sipos Mihály	„
Rezsonya Ferencz	„	Mácsek Miklós	„
Fölbar István	„	Külics János	„
Korosa István	„	Szapács Mátyás	„
Fercsák Márton	„	Szapács Ferencz	„
Cserni István	„	Bajzek Ferencz	„
Balazsics Ferencz	„	Mácsek Iván	„

Szapács Mihály	Buzahely	Sparas Miklós bíró	Zoltánháza
Vrecsics Ferencz	"	Đervarics Iván	"
Pável József	"	Obál József	"
Szapács István	"	Vucsák Ferencz	"
Szapács István	"	Loncsár István	"
Szapács István	"	Vukán Mihály	"
Vucsák József	Borostyán	Siftár Iván	"
Gíder Alajos	Jegenyés	Bandi István	"
Gombócz István	ifj. Jegenyés	Benko Miklós	"
Geld Mátyás	Lipahócz	Loncsár János	"
Marossa Márton	"	Hodoscsek István	"
Vinkovics Miklós	"	Vlaj Iván	"
Szraka Mihály	"	Barbarics Ferencz	"
Geld István	"	Pável Mihály	"
Egics Márton	"	Hodoscsek Mihály	"
Forján István	"	Makári István	"
Trátnyek Márk	"	Barbarics István	"
Baligács János	"	Barbarics István	"
Zsemlics András	"	Benkó János	"
Trátnyek Iván	"	Skodnik János	"
Meszarús Márton	"	Benkő István	"
Forján Márk	"	Siftár György	"
Miholits István	"	Kumin Miklós bíró	Kis-Szombat
Benkó Ferencz	bíró Vas-Hidegkut	Kumin István	"
Praszél János	"	Skrabán János	"
Gombócz Lipót	"	Horváth Mátyás	"
Zsalman Alajos	"	Persa István	"
Kühár Ferencz	"	Vratarics István	"
Vogrincics Ferencz	"	Szlavicz Iván	"
Kocsár János	"	Ivanics József	"
Gombócz József	"	Vratarics Mihály	"
Grócsl Iván	"	Kumin János	"
Szakovics Ferencz	"	Titán Iván	"
Benkó Ferencz	"	Szapács Ferencz	"
Szmodis Mihály	"	Vucsák János	"
Hüll György	"	Szapács Miklós	"
Horváth József	"	Fliszár Mihály	"
Kerécz Ferencz	"	Kumin István ifj.	"
Kerécz József	"	Fartely Gergely	"
Kerécz Lipót	"	Horváth Ferencz	"
Bácza Mátyás	"	Vukán József	Birószék

Császár György bíró Gyanafa	Kardos Ivan ifju	Andorhegy
Császár Vilmos	Laincsek János	"
Andrejek Mihály	Kukoicz József	"
Balek Sándor	Kukoicz István	"
Bocskorécz József	Kukoicz János ifju	"
Cserpnyák Mihály	Krányecz István ifju	"
Császár József	Gombócz József	"
Sebjenics Ádám	Klement Vincze	"
Gombócz Tamás	Kalamár Iván	"
Császár József	Vratár János	"
Andréjek György	Vratár István	"
Gombócz Ádám	Kolosa Iván máli	"
Ándréjek József	Lípits Ádám	"
Sebjenics István	Gorza Miklós	"
Bernyák István bíró Radófalva	Sinkó Iván	"
Bernyák Mihály	Kucsán Sándor	"
Bernyák József	Vratár József	"
Bertalanics Miklós	Zsilavecz Ferencz	"
Dervarics Ferencz	Kuhár Pál	"
Dervarics Sándor	Poncsics Iván	"
Fuisz Iván	Kolosa István	"
Gaber Mihály	Krányecz János	"
Kerécz Antal	Gombócz János	"
Szukics János	Krányecz István idősb	"
Bernyák István	Fujsz János bíró Musznya	"
Fartély Sándor bíró Andorhegy	Bükvics József	"
Terplán Miklós	Panker Ferencz	"
Zsilavecz Iván	Csárni János	"
Gergorecz Iván	Hossai Ferencz	"
Kardos Ádám	Emri Ferencz	"
Gorza Ádám	Csárni Ferencz	"
Kardos Ferencz	Bánfi Ádám	"
Gergorecz Miklós	Temlin György	"
Sinkó Sándor	Temlin István	"
Kukoicz János	Kürnya Miklós	"
Kardos Iván öreg	Cserpnyák Iván	"
Kolosa Ádám	Ritoper István	"
Kolosa Miklós	Bánfi Iván	"
Kolosa Ferencz	Mikola János	"
Kolosa György	Hessai Miklós	"
Horváth Iván	Obál Sándor	"

Zrinszki Ferencz	Musznya	Millák Imre	Barkócz
Zrinszki Mátyás	"	Horváth István ifj.	"
Obál József	"	Horváth József	"
Obál Ferencz	"	Horváth Mátyás	"
Zrinszki István	"	Rajnar Iván öreg	"
Ritoper Mátyás	"	Fliszár István bíró	Halmosfő
Temlin József	"	Roth Lipót	"
Bánfi János	"	Luthár István	"
Hossai Sándor	"	Loncsár Iván	"
Zrinszki István	"	Siftár István	"
Zrinszki Ferencz	"	Mörecz István	"
Mikola Sándor	"	Katona József	"
Hossai Mihály	"	Horváth József	"
Zöks Antal Sz.-Sebestyén		Dervarics Sándor	"
Buretty János bíró	Barkócz	Novák János	"
Vigáli József	"	Cselák Iván	"
Rantasa Ferencz	"	Veren Ferencz	"
Rantasa Márton	"	Bánfi Mihály	"
Benczák Ignác	"	Porédos István	"
Kovács István	"	Roth Károly	"
Bertalan Mátyás	"	Kozár József	"
Benko Antal	"	Czelec István	"
Bocskaj Ferencz	"	Czelec Ferencz	"
Franko János	"	Siplics István	"
Benko József	"	Kolosa Iván	"
Bagári József	"	Mikola Iván	"
Novák Iván	"	Jaosár Ferencz	"
Miholics Mihály	"	Gibicsár Mátyás bíró	Köhida
Rozman Iván	"	Vukán János	"
Bagári Miklós	"	Sinkó Lipót	"
Bratkovics Iván	"	Fliszár Alajos	"
Tudjan Iván	"	Skalics József	"
Bratkovics István	"	Edsidt Mátyás	"
Tütán Mátyás ifj.	"	Zsilavecz Ferencz bíró	Jegenyész
Horváth István öreg	"	Zsilavecz Alajos	"
Buretty József	"	Vogrincics Mátyás	"
Ritonya Nándor	"	Vogrincics György	"
Marosa Iván	"	Vogrincics Ferencz	"
Tudjan István	"	Szapacs István	"
Terenta József	"	Gombocz Alajos	"
Kregár István	"	Vlaj János	"

Bagola Ferencz	Jegenyés	Fuks Alajos	Dombalja
Szapacs János	"	Fliszár András	"
Bagola Mátyás	"	Fliszár István	"
Madyar József	"	Geder István	"
Marics Mihály bíró	Korong	Geder János	"
Roszman Ferencz	"	Skrabán János	"
Rajnar Iván	"	Skrabán Ferencz	"
Skraban Iván	"	Sinkó György	"
Skraban Ferencz	"	Sinkó Mihály	"
Ascher Lipót	"	Sinkó Ferencz	"
Szencsar József	"	Sinkó Ferencz	"
Ferencsics Ferencz	"	Skondnik Károly	"
Mész István	"	Zsilavecz Mihály	"
Kumin Antal	"	Zsilavecz Ferencz	"
Mátai István	"	Zsilavecz József	"
Lukács János	"	Zsilavecz Mihály	"
Mátaj Mátyás	"	Zsilavecz Ferencz	"
Szvétecz Tamás	Rátkalak	Kovács József	"
Szovják Iván	"	Kornhauzer János	"
Kovács József	"	Zukics Miklós	"
Koltai István	"	Pancsor János	"
Szever Mátyás bíró	Szt-Sebestyén	Lük János	"
Kranyecz József	"	Fucksz Fridi	"
Szever Iván	"	Bentze Mihály	"
Bánfi József	"	Császár Péter bíró	Marokrét
Kondila Sándor	"	Mukits György	"
Serüga József	"	Szvétecz György	"
Czelecz Iván	"	Gosztón József	"
Gojdina Ferencz	"	Jakits György	"
Zelko István	"	Császár Péter	"
Serüga Iván	"	Oszvald József	"
Kondila Ferencz	"	Gáspár János	"
Benko József bíró	Dombalja	Gáspár József	"
Benko József	"	Csernkó János	"
Benko János	"	Csernkó Péter	"
Bagola János	"	Terplán Károly	"
Benkics Mihály	"	Császár Péter	"
Benkics Mihály	"	Bokán István	"
Benkics János	"	Bokán József	"
Czvornyek Mihály	"	Dornfrid János	"
Fükas Mihály	"	Gombocz István	Alsó-Csalogány

Ferkó Ferencz	Alsó-Csalogány	Bertalanics András	Viz-Lendva
Czelecz Ferencz	„	Mácsek Ferencz	„
Vidonya István	„	Vinko József	„
Vidonya Iván	„	Hajdinyák András	„
Ivanics György	„	Hajdinyak Péter	„
Czélecz Mátyás	„	Sajt Péter	„
Hajdinyák Ferencz	„	Gombocz József	„
Ferkó Mátyás	„	Bokán János	„
Frumen Miklós	„	Nemecz József	Viz-Lendva
Ivanics Ferencz	„	Nemecz Mihály	„
Pozvég Mihály	„	Feirtel Ádám bíró	Völgyes
Sajt Ferencz	„	Horváth József	„
Mesics Ferencz	„	Kolosa József	„
Réczek János	„	Lebar József	„
Czelecz Mátyás	„	Kolosa Ádám	„
Ferkó József	„	Czuk János	„
Gombócz György	„	Kolosa Ferencz	„
Pozvák József	Vas-Vecsés	Lebár Iván	„
Marics István bíró	Viz-Lendva	Kolosa János	„
Püczko Pál	„	Horváth Ádám	„
Czélecz István	„	Lebár István	„
Szrácsnyek Iván	„	Hasáj József	„
Marics Ferencz	„	Lebar János	„
Nemecz János	„	Lebar Miklós	„
Nemecz József	„	Drözim János	„
Vidonya József	„	Szever István	„
Vidonya Ferencz	„	Kolosa Mátyás	„
Szrácsnyek Mihály	„	Fartel János	„
Bogács József	„	Bánfi Ádám	„
Szrácsnyek Miklós	„	Bánfi József	„
Szluga József	„	Bánfi Sándor	„
Nemecz István	„	Zriszki Ferencz	„
Bokán János	„	Zilovecz Iván	„

Blizsánya orszácska szenya i proscsénya.

a) V nasoj okroglíni.

Alsó-Lendva (Lendava), jan. 25., v srednopolstni csetrtek, po riszálaj na drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
 Bagonya (Bogojina), máj. 19., szept. 4.
 Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
 Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
 Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., ápr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.
 Csákány, febr. 25., máj. 2., jun. 8., aug. 6., szept. 8. ino 29., nov. 25.
 Csáktornya (Csarkovec), f. br. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
 Csendlak (Tisina), febr. 25., jun. 5., szept. 9.
 Cserencsócz (Cserencsovci), na dén Szv. Krizsa.
 Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
 Deklezsín (Doklezsovje), jun. 18., aug. 21.
 Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvetcaj.
 Dobronak (Dobroník), po tejlom v pondelek, jul. 35.
 Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10., jun. 15., po Angelszkaj nedeli v pondelek, dec. 13.
 Felső-Lendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
 Felső-Szölnök (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
 Gyánafalva (Jennersdorf, Zsenánci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
 Hidegkut (Cankava), po Cvetnoj i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptembru, nov. 11.
 Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Korong (Króg), máj. 4.
 Kottor (Költoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30., po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
 Körmend (Kermedin), febr. 2., márc. 12., ápr. 5., máj. 10., jun. 24., jul. 20., aug. 24., szept. 21., okt. 18., nov. 11., dec. 13.
 Kőszeg (Güns), na dén pred Cvetnoj nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakabovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pondejlek po 3. Advenszkaj nedeli.
 Kuzma, na dén Vnéboidenya G. Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., jul. 29., aug. 25., okt. 6.
 Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
 Mártonhely (Martyánczi), máj. 21., aug. 10., nov. 11.
 Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1., jun. 2., aug. 19., okt. 26.
 Muraszombat (Szobota), pred Fasenkóm v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pondelek, na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pondelek, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
 Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
 Nagy-Kanizsa, febr. 2., pred Vüzmom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred okt. 15., pred dec. 8. eden tjedna vszáki dén.
 Német-Ujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondelek, po dnévi Tejlovoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
 Őri-Szent-Péter, febr. 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
 Pálmafa (Púzsovci), na dén Margejte.
 Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobov v tork, na Mihalovo.
 Péterhegy (Gornyi Petróvci),

jun. 4., jul. 4., szept. 8., okt. 28.
 Rába-Szent-Márton, po Vüzmi na drúgi pondelek, aug. 10., nov. 28.
 Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24., aug. 10.
 Stridó (Strigova), márc. 19., jul. 22., szept. 30., dec. 4.
 Szent-Benedek, v pondelek pred Fasenkóm, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.
 Szent-Gotthárd (Monoster), na vszáki pondejlek po Csetvéri Kvatraj, na velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.
 Szent-Györgyvölgye, febr. 19., ápr. 12., jun. 8., aug. 10.
 Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
 Szent-Sebestyén (Szv. Sebescsán), na dén Sebebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
 Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlom, pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.
 Tótlak (Szele), v nedelo po Szpnoj Mariji, v nedelo po Miklosovom.
 Turnischa (Törniscse), po Vüzmi na drúgi pondejlek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Málav-mesov, csarnoga tjedna v csetrtek, okt. 4.
 Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Túrjavom v pondejlek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

b) Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19., máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29., nov. 11., dec. 6.
 Légrad, na Gregor pápa dén,

na Bartholomeusovo, aug. 24., na dën Lucije.
Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dën, na dën Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasdinu), pred Matyasovim ino pred Józsefovím v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv.

Krizsa, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), apr. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

c) Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom, szept. 21., nov. 11.

Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, jun. 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.

Luttenberg (Lotmerk), vszáki kvátérni tork, v tork po vüzmi

Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigár tri dni po szpó-lom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkím ponde-lkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

Opominanye!

Pred küpilom drugi falejsi ali nikaj nej vrejndi balzsamov.

steri bi sze za právoga odávali, vszákoga opominam! Szamo je moj balzsam, z zelénim trszkim ino z obrámbov stemplnom „Thierry Balzsam“ te právi,

Szám esiszti **Csüdnoviti-balzsam.** anglisi

Od zdrávja-poglavársztva zviziterani i na meszti niháni.

Oprávlanye glázskov pod trsztvo-poglavárszkov obrambov sztoji. Jedino meszto, gde sze ete balzsam dela i gde sze dobi, je od poglavársztva dopüsesena ino v trsztvo-poglavársztvo notri szpelana Balzsamszka-Fabrika

Apothekara Thierry A.-a v Pregradi póleg Rohitsch-szlatinesztüdenca.



Ete balzsam sze lekho núca od znótra i od zvüna.

On je 1. Edno nezapopadljivo dobro vrásztvo pri vszej betegaj plücs ino prszí, zlehesí násec i vöplövanje, sztávi bolécsi kaseo, ino zvrácsi ecse tídi sztäre tákse boleznoszti. 2. Pomága jáko pri zvuzsgányi-sinyeka, zamuknyenoszti ino pri vszej betegaj sinyeka i t. d. 3. Odzsené vszáko trésliko z koréna. 4. Zvrácsi na esisztooma vsze betege jéter, zsalódea ino drób, nájbole pa kres v zsalóci, kóliko i trganye v tejli. 5. Odtira bolecsino ino zvrácsi zlatnico i hámorhoido. 6. Naprávi lehki sztolec ino zcsiszti krv, dróba, vzeme hipochondrio ino melancholio i szprávi appetitus ino ceranye. 7. Prevecs dobro vrácsi zobno bolecsino pri vótti zobáj, vüsztnie-prhnenje ino vsze zobne i vüsztnie bolecsine ino vtísa kucanye i szmrdécsio szpao od vüszti zsalódea. 8. Je dobro vrásztvo próti glisztam, próti epilepszii ali vétkomi betegi. 9. Núca sze od zvüna kák csüdnovito vrásztvo za vsze rane, nóve i sztäre, kraszte, otejk, mehéreseke, lisáj, lécsio, zszgáne rane, zmrzynyene kotrige, szráp, sén ino vózsm tanye krvi, gorszpókano kózso i t. d. ino vtísa gláve bolecsino, sümlenje, trganye, potín, vühe bolecsine i t. d., vsze eto za nüc-piszmo, steto je k vszákom glázski k coj djáno, na esiszto raztolmacsi. Je poprejk tak od znótra, tak od zvüna za nájbogse szpoznano domáese vrásztvo, stero je celó naturálszko, fál ino neskdolivo ino pri niksoj familiji, za influinze, cholere ino drugi zgrablivi betegov volo, kak prvo pomáganye, ne bi faliti szmelo. Edna jedina proba vecs navesi ino pokázse, kak eto na glász dávanje. Právi ino esiszti je ete balzsam szamo te, csi je vszáki glázsek z poszrebranim kapszelnom zaprejti, na sterom je moje fabrike imé **Adolf Thierry**, apotheka k „Angeli varüvácsi v Pregradi“ notri pritisnyena, ino csi je vszáki glázsek z odzgoraj povejdanom zelénim stemplnom i za nücanye-popiszkom, steri rávno táksi stemplin má, notri poviti. Za toga volo na dolpopiszani zeléni stemplin paziti trbej!

Steri moj právi balzsam faliesno delajo, onoga pod mojim iménom trzijo, naj bi z etaksim tálom lüdsztvo norili, szo od méne póleg právde stera na eto delo gledócs sztoji, szigurnoj tozsbí podvrzseni ino kastigani. Gde sze moj právi balzsam ne trzsi, z one krajine sze balzsam zráven od méne naj dá prineszti ino atressz moj je: **Angela-csuvára-Apotheha, Thierry A. v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.** Brezi vszega sztroska poslem na vszáko posto v Ausztrii-vogrszkom országi 12 máli ali 6 duplisni glázskov za 4 koróne, v Bosznajo ino v Hercegovino 12 máli ali 6 duplisni glázskov za 4 koróna 60 fillérov. Menye od 12 máli ali od 6 duplisni glázskov nemrem poszlati. Posilam csi sze pejneci naprejk k meni poslejo ali csi sze oni, gda pakk príde, n posti doliplésajo

Thierry Adolf, Apothekar v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

Vszá ete vrásztva sze práva dobijo od Angela-csuvára-apothehe Thierry Adolfa v Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

Schutzengel-Apotheke



des **ATHIERRY** in
PREGRADA

Mócs ino valánye

právoga engliškoga Csüdnovitoga-flastroma.

Z etim flastromom je edno 14 lejt sztaro esontnoprhnjenje, stero je nisese nej mogac zvrácsiiti, bíló popucoma vózvrácseno, na nóvics pa edna 22 lejt sztara k raki szpodobna rana.

Engliški Csüdnovit-flastrom, edno za nájtezskejsje ino vó zrédá velkoga valányá, esese tém sztarejsim bolecsiném esloveka túdi pomagájócsje vrásztvo, steromi póleg valányá ino za vtisanye bolecsin nega pára, z nájvécsim szvojím tálom vu concentráciií erdése rózsje „rosa centifolia“ bodócssem esüdnovitom naturálszkoga vrásztva-mócsi sztojí, zjedinyeno z drúgimi, rávno tó mócs imájócssemi

dobro poznánimi vrásztvami.

Engliški Csüdnoviti-flastrom szej núca: pri ranyeni ceckaj nadavájócsi zsenzsk, esi szej v ceckaj mlejko sztávi, esi oni za séna volo obtrdnejo, pri vszeféle sztári ranaj, za tekócsje rane nól ali esont, za kákse stécs drúge rane, za szolno reumo za otecsene nógé, esese za esontno prhnócsso; pri vdárjeni szmeknyeni, sztreljeni, vrejzani-ino zmuzsnjeni ranaj: za vópotegnyene vszej sztranzski tálov z nassegá tejlá, kak: glazsojne ino leszeni spica, kaméncsekov, spríja, trnja i t. d.; pri vszákom otecsenyi, zrászti, lisáji, krásztaj, esese pri raki; pri esemérnom nohéti, otecsenoszti, mehéráj, ranyeni nógáj, zaszgáni ranaj káksestécs forme, pri zmrszsenyi kotrigaj, gorszprászkanoszti kózse, sinyeka otecsenoszti, mozolaj, pri t. esáji vüh ino za kraszte pri deci i t. d.

Engliški-flastrom esi je sztarejsi, bole valá te za szvoje mócsi volo!

Jáko je dobro, od etoga jedino právoga flastroma vszigidár domá pri hizsi kaj meti.

Menye od dvá tegelna nemremo odposzlati; odposzlánye szej leško zgodí esi szej naprejposlejo ali na posti dóplácsajó pejnési. Kostala z postov, z píszmom i z pakuvanyom vréd 2 tegelna 3 koróne 40 fillérov.

Doszta zahválni píszem od nyegove mócsi vszáki lehki dobi.

Opominam vszákoga, pri kúpili flastroma, naj vszefelé drúgi nej za núde flastrome ne kúpi, ár je na vszákom právom tegelni Stempln ino moja fabrika „Angela-varüvácsa Apotheke Thierry A.-a v Predradi“ gorpritisznyena. — Kí moj právi flastrom k coj delájo ino falsájo do od méné za právda ple-dócs, stera stempine bráni, szigarno naszledüvani; rávnic tak, kak trzcsesi táksi falsificátov.

Jedína fabrika! Angela-varüvácsa-apotheke Thierry A.-a vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

Depó mám v nájvecsi apotekaj. — Gde depó-a nega, naj szej flastrom te od méné zrendelüje ino atresz szej píse: „Angela-varüvácsa-apotheke Thierry A.-a v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.“

Numerum obrámbe-stemplnoga Regisztra za Ausztrio-Vogrszki orszáj je: 4524.



Mirabile Pain-Expeller

szamo z zvünesnyim tálom za nüc.

Csüdnovito dobro pomága, esi sze notrizrible próti protini, lezanyi v kotrigaj, száfroj i vugibanszkoj reuni, hrbtnoj i krizsecovoj boleznosti, oszlaboszta, vünesnyi preszladjenvaj, zviinyenosztaj, v kotrig olecsenosztaj ino zvusgányaj i t. d tak, kak zvünesnye za móes vrásztvo za vsze z velkoga dela i prigibanya zhajajóese odzgoraj povejdane bolesine.

Právi je szamo z gorinapiszauze firme ino z stemynom i z kapszelnom dolzaprejtí vö z fabrike. Menye od 2 glázska sze nemre odposzlati ino kostata na vszákó posto Ausztrie-Vogrszákoga országa ino Nemskoga drszánya odposzlaniva, pri naprej poszlani pejnnezaj ali na posti vöplácsaniva 2 glázska 3 koróne 40 fillérov.

Angela-varüvácsa-apotheka Thierry A.-a v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztüdenca.

Práva engliszka kózse-branyena pomáda

nema v sze i nikakse nevarne ali prepovejdane tále, pomore frisko ino dobro próti vszejm boleznosti kózse, bráni nyó od vszáké pogibelnoszti vrejmena ino trákov szunca. Vkrájszprávi z csüdnovitim tálom vsze neccisztoése obráza ino tejtá kózse, tak kak prepelicsasztoéso, jéterne-kröe, vimmerle i t. d, grbe ino pókánye kózse. osztre i erdéce roké gladke i cartaszte vesini no dá po dúgom nücanyi obrázi mládo friskóeso ino cartlasztoéso, cejloj kózi pa poprej kóznatno i zdravo vövidenye. Vszáki véesér, prvé kak bi szpát sli, szí notri zribamo obráz ino on táo kózse, steroga za mládogaj i lepsega sesémo vesiníti celó na ráhi, zavijémo szí roké z rokavicami notri ino nihámi tak pomádo szkóz nóes szvoje delo opravítí. Vjütro sze z friskov, mrzlov vodöv ino z kákskov dobrov zsájfov (najbógsa je moja *Borax-zsájfa*) dolioperémo.

Vszáki teglin more na pokrivali moje fabrika imé: **Angela-csuvára-apotheka Thierry A.-a** vu Pregradi, meli.

Eden teglin práve engliszke Csüdnovite pomáde
kosta 1 koróno 60 fillérov, edna Boraxzsájfa pa 80 fillérov.

☞ Za posto ino za kisto extra 80 fillérov. ☞ Dobi sze z právim engliszim obrnyenim receptom vröd vu

Angela-csuvára-apotheki v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztüdenca.

Hämatinszke-Pasztille (Kruglice)

po právom francuskom recepti z esisztoza Liebig-szákoga meszávövztétja, zdrüzsene z chemiskimi tálimi, szo to nájbógse vrásztvo próti blejdoszti, szíromaskóeso z krvi ino z eti zhajajóesi betegov. Ete naprávijo nazáj zadoszta krvi v tejtí ino napunijo ono. Pri vszákóm znaményi szíromaskóese krvi ino blejdoszti, stera lehko po trüdnoszti ino kotrig szlaboszti, szrcá premoesnom bitji, zsmetnom odihávanyi, zsalódcá gori nej delanyi, po zsalódcenom kresí, mámicí, po prevecs velkoj bolesini gláve i t. d. od toga betegaj vlovlenom betezsníki včaszi szpoznamo, naj ne zamüdímo sze te próti etomi betegí posztavítí ino zrendelüvatí ete Hämatinszke-Pasztille, stere szo jedino ino dobro valáno vrásztvo próti blejdnoszti ino szíromastva krvi.

Ete Hämatinszke-Pasztille sze na vszákó rendelüvanye friske naprávijo vu **Angela-csuvára-apotheki Thierry A.-a** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztüdenca.

Edna skatula kosta 3 koróne 40 fillérov, za posto ino pakovanye 60 fillérov vées.

Vszáká kgstula more z podpiszkom naredníka previdjena bidti.

Zagorszki szyrup za prszi.

Edno jako prijétno k ezaj vréti vrásztvo kak za sztárajše tak za decc próti krcsi, konyzskom i zadavajšesemi kasli, prznomi ino píšca-nomi katarrusi, sleimi, bolešcsemi vómetanyi, prznof bolešcaini, vtisávano ino obliehšeno vrásztvo pri ve: ej, esce i pri xtarí bolešnoozti prez ino píšca. — Ednoga pol gláza kosta 1 koróno 20 fillérov, eden esjji graze 2 koróni 20 fillérov. — Po postu poszlani, za kišto 80 fillérov vecs. — Vezáki gláze more z kovine kapzli, z imenom moje firme notri pritianyeno imé meti. — Delani je ino odávani od **Angela-csuvára-apotheke Thierry A.-a** vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

Právi englski Tannochinin, za rászt vlászov pomáda.

Sztávi vókapanye vláezi, preráno prejdnye ino szejroazt vlászov, níkaj je neaj nevárna, ino od vezáke drúge pomáde je vecs vředna. Eden teglin kosta 2 koróni. Na postu poszlána, za kišto 80 fillérov vecs.

Vezáki teglin more na pokrivali mojo firmo notrisztianyeno meti „**Angela-csuvára-apotheke Thierry A.-a** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

Práve englske Cascara-Sagrada-krvcsisztcéscé-pillule.

Edna skatula 60 fillérov, 1 pák z 6-timi kastulami 3 koróno. Za posto ino za kišto 60 fillérov vecs.

Jáke je preporácam za bógsi sztolec, brezi vase bolešcine. Vezáka kastula more z mojim podpiszkom **A. THIERRY** previdjena biditi. Gde níkséga depó-a moji vrásztvo nega, sze zrávna od méné zrendelújeje ino moj atresz je: **Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

ZA TANÁCS.

Právi englski Obsinszki za ték-i za szalódec práh

od apothekára **THIERRY A.-a** v **PREGRADI** póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

Nájbógec domáše vrásztvo za szalódec moosno-posztavlenýé, za appetitus delanye, szalódea gorzdelávanye, za teja v moosnom sztláši drzsánye, ino próti vyzemi sztványi v našem eszejvi nájbóle, pa ga preporácam próti veľkoi sztoozti ino próti trdci, maasztnoj hráni i próti veľkomi píli ali z eti zhajajšeci betégmi. — Zesizti títí i krv ino prezšené napravilányé ali dale-razpraszitánye vszej, od neaj dobro delanoga szalódea voidóci betegov. — Z etoga práha sze edna ali dveji kávi szkivi-zslíci vzeteta eden frtáo vóre po vszákoj jejsztvíni z ednov kupicov vodé ali bógec je z dobrim vinom ino na tó sze esce te edna kupica vodé ali vína szpíje. — Edna skatula kosta 2 koróni. — Za posto ino pakovanye 80 fillérov vecs. — Vszáka skatula more z právim znaményom podpiszanya naredníka „**Thierry Adolfa**“ previdjena biditi. — Gde etoga vószkazajóšega práha nega depóta, zrendelúje sze zráven od méne ino atresz moj je: **Thierry-a Angela-csuvára-apotheke** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

Za zlatine práh, gvúšna pomócs, zvrácsi ino vkrajszprávi zlatnico, (zláto ka sto delati ne bi mogao. Vsze ovo drúgo za núcanye-piszmo kázse, stero j k skatuli kcoj djáno. Vszáka kastula more moje imé meti. Edna kastula kosta brezi vszákoga drúgoga vódávanya 4 fl. Právi práh sze dóbi szamo pri **Angela-csuvári-apotheke Thierry A.-a** vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

Právi zagorszki za márho práh za konye, rogláto márho, birke ino za szvinýé, dobro vrácsi ino zdravo dela. 10 páklnov kosta z postov vřed 3 fl. 50 kr. Právi sze dóbi szamo do **Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa** vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine sztúdenca.

Amerikánszke zsepne vöre.

Z dobrosztanenyom, ka niki szvojo fárho ne premini, vküpszkla-
jenyé nyihovo je bógse kak od nájdrgsi vör.

Cejna vszako vöri je 3 frti.

Z dobrosztanenyom, dokecs sze vszi ne odájo:

K coj valón poszrebrani lanczek 60 krov.

Napravlenye za szamo-briti.

Fox, právo szolingenszko deli, na doszta kiállitásaj premie dob-
leno, vesiti sze nej trbej z nyim. Vrezati sze je nemogócse z
nyim, csiszto i prilicsno oprávlanye brije. Od kózsni-betégov nasz
mentüje. Dugo trpi ino nam esasz i pejneze prispara.

Eden falat kosta 3 frte.

Britva száma je ***zvejd oceli ino drügi táli szo z alpakke.

Extra britva k coj 1 frt.

Zrendelüje szo lehko:

Pri **POLLÁK SÁNDOR** főbizományosi
BUDAPEST, V. ker., Kálmán-utca 17.

Sto vecs falatov dá prineszti, na 5 nyemi 1 zóbsztom gordám.

Rum, szlivovico, drozsgyeno i lezsalno zsganico,

nedelo vszefelé

Likvöre ino spirituálicsne pitvine,

tak tüdi

❖ JESZIH ❖

szi lehko vszáki domá v nájbógsem sztálisi, po mrzlo i póti
brezi apparátusov naprávi z prejmie doblenimi Essenzi ino
átheriskimi oljami od

WETTERICH A.-a

Budapest, Dohány-utca 5.

Dopó z vinszki mehéro, vinszkoga essenza, gelatine, od-
jeszinszkoga ino csiszto delajócsaga práha, pelinszkoga
essenza ino napravlenyá próti vszejm vinszki betegaj.

Za manipuleranye knige i couranti zóbsztom.

HIMBERSZKI-INO CITRONSZKISZAFT.

CARBOLOVA KISZILINA ino DESINFEKCIÓNSZKI PRÁH.

Méhki zaticje, z cina kapszlinye.

VSZEFÉLE APPARÁTUSJE ZA DELANYE PÍTVIN.



Kvapil doktora Pilule za zdrávje.

zse 20 lejt v nüci.

Szamo sze pri apothekari Friedrich Jánosi vu Malaczki, póleg Marcha, lahko dobijo.

Eden zvézek z tesztimi skatulami 1 frt 5 krov. Csi
rejni 20 krov lekoj dene ino sze pejnezi te k
te bra... skov poslem nyé na stero stées
posto... lejt monarchii.

Zahválna písma.

Jáko postúváni Goszpód! Z radostjov nyim dám na znánye prevecs dobro pomágame nyihovi Pilul za zdrávje, stere szo mene, Bógi bodi hvála, od moje vecs lejt trpéese *zsalódec ino jétrne bolecsine* frisko odszlobodile. Proszim nyih, naj mi esese dvá zvézka poslejo, ár drüгим tüdi morem znyi dati. Stadler Forenc plebános v Pachfurti, 1898., márc. 2.

Plemeniti Goszpód! Zse je szkoro vise 10 lejt, kak jasz od nyi te glaszovitne za zdrávje pilule vdáblam, nej szamo za méne, za mojo zseno, nego i za vsze moje prijátele tüdi, ár one nám vszejm *frisko batrionoszt ino friski zsiték* pripravijo naj nyi záto Bóg blagoszlovi. Proszim znóva pét zvézkov. V Doroghi, 1898., jan 25. Lhottá János József, ponzionerani vucsíteo.

Postúváni Goszpon Apothekárus! Proszim mi páli dvá zvézka pilul poszlati, stere szo mi v mojem betégi tak jáko valále, ka szo me vszi lüdjé pitáli, kak sze zové ono vrásztvo, *stero me tak jáko pomága*, ino jasz zse ono vszákomi preporácsam. Apáth-Maróth, 1897., dec. 12. Kuzma Mihály.

Proszim nyik Goszpon Friedrich patekárus, naj mi óden zvézek z nyihovi pilul za zerávje poslejo, ár me je moj sztári goszt, *chroniski rheumatizmus* zse páli gorpoiszkaó ino szamo z nyívimi pilulami szí lahko pomorem. Merz Gyüri, polodelavec v Zgornyoj-Galli, 1898., márc. 5.

Plemeniti Goszpód Friedrich János patekárus v Malaczki. Z nyihovimi pilulami szí je zse doszta betezsníkov pomágame *vu vszeféle betegaj*, proszim nyih za toga vólo pkli dvá zvézka odposzlati. Báránd, 1867., dec. 16. Z pozdravlenyom Végh Vince, plebános.

Plemeniti Goszpon Apothekárus! Proszim nyih pá, naj mi dvá zvézka pilul poslejo, steri mócs je zaisztino csüdnovita. Jáko szo hasznovite bilé one tüdi i *za gláve bolezén*. Tót-Aradác, 1897., dec. 22. Z pozdravlenyom Kalényi József skolník.

Plemenitomi Goszpódi Friedrich Jánosi. Proszim nyih znóva od tak jáko hasznoviti pilul za zdrávje eden zvézek odposzlati ino nyim z ednim tüdi i na znánye morem dati, ka me od onoga vrejmena ináó, kak ete pilule nücam, *ne bolí vecs zsalódec*. Elek, 1897. dec. 16. Z pozdravlenyom Hammer M.

